

Jeudi  
31 juillet 2003

Fr.s. 2.- / €1,30  
No 38445

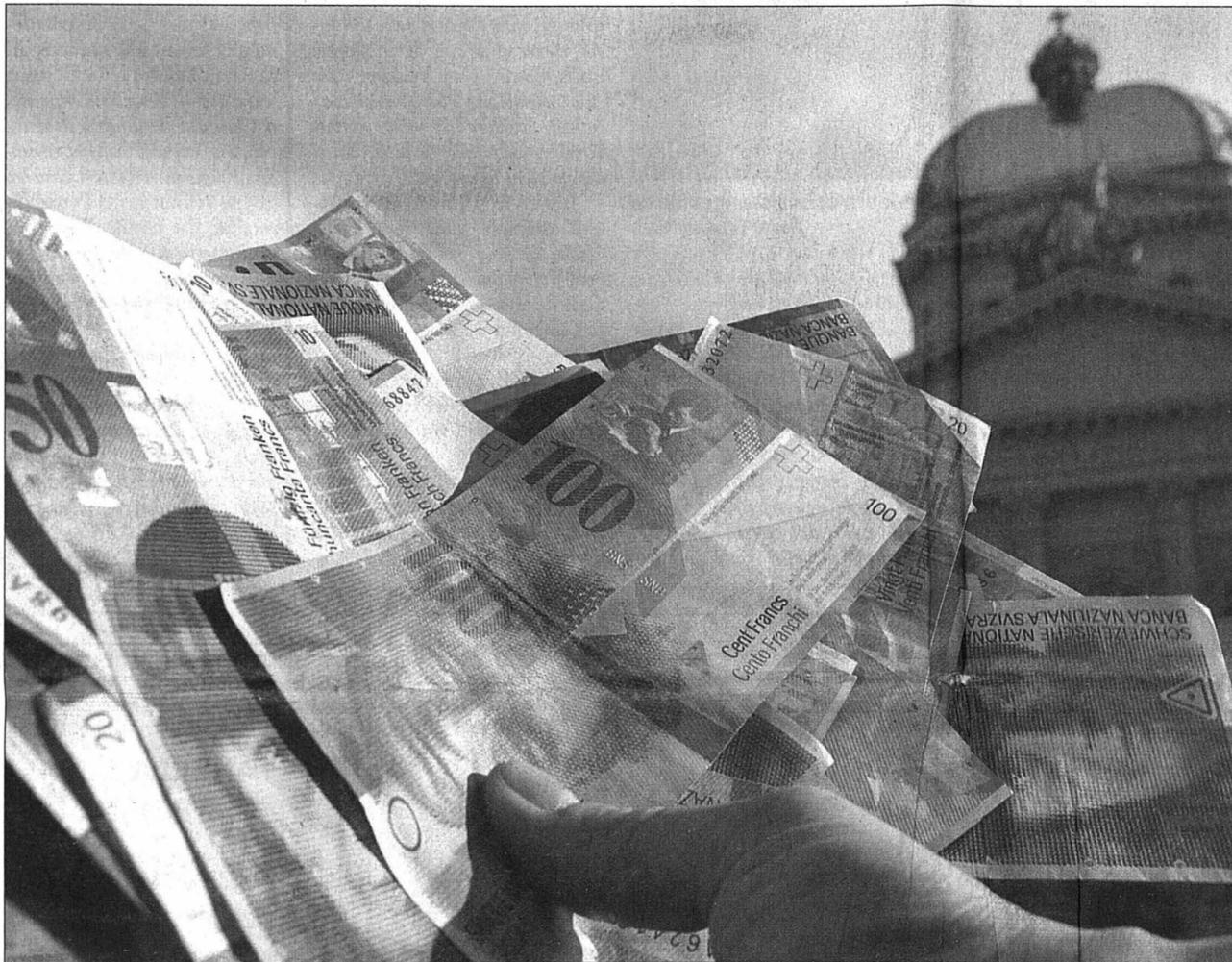
JA 2300 La Chaux-de-Fonds

# L'Impartial

ÉDITÉ À  
LA CHAUX-DE-FONDS  
DEPUIS 1881

## La chute des recettes fiscales se confirme

Finances fédérales ■ Les comptes 2003 de la Confédération afficheront un déficit supérieur à trois milliards de francs



Cette année, les recettes fiscales de la Confédération seront nettement inférieures au montant budgétisé. Les chiffres des rentrées fiscales au cours du premier semestre confirment une diminution de l'ordre de quatre milliards. Quant au déficit du compte financier 2003, il devrait dé-

passer les trois milliards. Au début de l'année déjà, les estimations avaient dû être revues à la baisse, à raison de quatre milliards. L'évolution des recettes au cours du premier semestre confirme ces prévisions.

PHOTO KEYSTONE

■ page 16

LA CHAUX-DE-FONDS

### Bientôt à la Plage

La Plage des Six-Pompes, festival de théâtre de rue, déploiera ses parasols dès lundi, à La Chaux-de-Fonds, entre spectacles et rencontres.

■ page 7



24 MUSÉES

### La beauté des armes

Le Musée de l'ancien arsenal, à Soleure, est balayé par un véritable souffle artistique. La salle des armures constitue le point d'orgue de la collection.

■ page 15



CYCLISME

### Zampieri à confesse

Plus de 200 personnes sont venues écouter Steve Zampieri hier à Cressier. Oui, le Neuchâtelois a vécu une aventure extraordinaire au Tour de France.

■ page 21



### Patriotisme de surface?

Ce soir et demain, la Suisse brillera de mille feux pour commémorer sa création. Un scintillement qui, malgré la sécheresse et les dangers qu'elle engendre, n'avait pas eu autant d'éclat depuis longtemps.

Car le patriotisme, on ne peut le nier, a repris des couleurs. En 2003, on est suisse et fier de l'être. On l'affiche sur ses habits ou dans son salon. Prendre part aux festivités n'est plus une corvée ringarde que l'on ose à peine avouer. Le temps de cette Suisse à l'image égoïste, repliée sur elle-même, critiquée après son refus d'adhérer à l'Espace économique européen, appartient à l'histoire. Côté politique aussi, cela se bouscule. Après que les partis nationaux, pour contrer l'Union démocratique du centre, eurent décidé les uns après les autres de s'engouffrer dans ce créneau désormais porteur. A dire vrai, cet engouement laisse songeur. Son ampleur et sa soudaineté lui donnent les contours d'un phénomène de mode. Bien sûr, malgré la crise économique, la Suisse traverse une période flamboyante, marquée, entre autres, par les fastes de l'exposition nationale et les

triumphes sportifs comme ceux d'Alinghi dans la Coupe de l'America ou de Roger Federer sur les mythiques courts de Wimbledon. Autant d'événements aptes à chasser les complexes, à bomber le torse.

Cependant, le succès, comme la mode, est éphémère. Et il serait pour le moins dommage que ce regain d'intérêt subisse le même sort qu'une collection printemps-été. La Suisse intéresse ses habitants? Bien! Profitons-en pour en trouver les raisons et pour la faire avancer. Mais gardons-nous de verser dans l'autosatisfaction en affirmant que le pays a retrouvé cette unité si souvent regrettée, par exemple, après les scrutins fédéraux marqués par les régionalismes. Car même si le patriotisme se vend bien en grande surface, il apparaît plus que jamais comme un paravent abritant tout et son contraire. Avec ce danger: qu'il cautionne les dérapages. Même chez un patriote, la fierté n'a pas le droit de basculer dans le nationalisme.

Patrick Oberli

OPINION

À LA UNE

COURTELARY

### Planer à l'ancienne

■ page 10

COR DES ALPES

### Les secrets de fabrication

■ page 14

SOMMAIRE

Télévision	11-12
Cinés-loisirs	13
Bourse	19
Sports	21-25
Feuilleton	22
Adresses pratiques	26
Carnet	27

## Très calme Doubs

Les Brenets ■ Ni la canicule, ni la sécheresse ne sont venues à bout de la rivière



Certes le niveau des eaux est bas, la chute n'est plus qu'un mince filet, mais les bateaux de la Compagnie de navigation sur le lac des Brenets naviguent normalement. Les pittoresques bassins sont toujours aussi intéressants à découvrir.

PHOTO GALLEY

■ page 5

UNIVERSITÉ

### Au cœur de la réforme

Les cantons universitaires se prononceront cet automne sur un projet de réforme des facultés de médecine humaine, qui prévoit la constitution de trois pôles: Lausanne-Genève, Berne-Bâle et Zurich. Neuchâtel, qui permet aux futurs médecins de suivre leur première année de formation, est aussi concerné.

page 3

MARIE TRINTIGNANT

### Plus beaucoup d'espoir

Il n'y a plus d'espoir de sortir du coma l'actrice Marie Trintignant, a déclaré hier le neurochirurgien français qui l'a opérée. Ses parents, Nadine et Jean-Louis Trintignant, sont à ses côtés. Une plainte contre son ami, le chanteur Bertrand Cantat, du groupe Noir Désir, arrêté, a été déposée.

■ page 18

# De jeunes Persans qui ont des lettres

Université de Neuchâtel ■ *Quatorze Iraniens ont participé cet été au cours de vacances. Cette première expérience devrait marquer le début d'un partenariat à long terme*

Par  
Françoise Kuenzi

Le cours de vacances de l'Université de Neuchâtel a accueilli cet été un groupe de quatorze Iraniens. Une première, qui a permis à ces jeunes femmes et jeunes gens, qui n'étaient jamais venus en Suisse, d'approfondir leurs connaissances de la langue de Molière et, en même temps, de nouer des contacts avec des participants du monde entier.

Agés de 18 à 32 ans, ces Iraniens, presque tous domiciliés à Téhéran, ont pu venir à Neuchâtel grâce à l'association Amitié Suisse-Iran et à l'initiative de Loris Petris, le directeur du cours. «Dans un premier temps, j'ai offert trois bourses, et l'association a pris le relais pour inviter onze participants supplémentaires», explique-t-il. L'ambassade de Suisse – où travaille justement le fils d'un ancien recteur de l'Université de Neuchâtel – a facilité les démarches pour l'obtention des visas.

#### Sans voile

Première surprise: alors qu'à Téhéran le voile et le manteau sont obligatoires, les jeunes femmes sont, à Neuchâtel,



En un mois, les étudiants iraniens du cours d'été ont peaufiné leurs connaissances de la langue française. Et découvert un pays où règne la liberté.

PHOTO LEUENBERGER

émancipées, maquillées et vêtues comme de parfaites Occidentales. «Vos chaînes de télévision montrent une image négative et réductrice de notre pays», déplore Moshan, qui a ouvert en Iran un institut de français.

Deuxième surprise: avec, en moyenne, quatre années d'études derrière eux, ces jeunes adultes – qui ont pour la plupart une activité profession-

nelle, souvent dans l'enseignement – manient la langue française et ses difficultés avec une rare maîtrise. «En Iran, la première langue étrangère que l'on apprend est l'anglais, explique Sara. En général, le français n'est étudié qu'à l'université.» Omid, Javané, Yasmine, Soha, Ava, Patricia et les autres étaient tous inscrits dans le cours supérieur. «Mais nous savons bien

que l'on peut toujours s'améliorer», ajoutent-ils avec modestie.

«Et puis, nous ne sommes pas venus seulement pour le français, mais aussi pour les vacances», plaisante une enseignante. Ce qu'ils ont apprécié en Suisse? «La démocratie!», lance une jeune journaliste, critique de films. «Les paysages», «le calme et la propreté», «les droits des femmes»... Aimeraient-ils y vivre? «Pas pour tou-

jours, mais pour y terminer des études», répond l'enseignante. «Oui, j'aimerais vraiment m'installer en Europe, et je vais essayer, dit de son côté un jeune homme. Parce qu'en Iran, les activités artistiques sont censurées et que je ne peux pas m'y consacrer librement.»

#### Doctorats à Neuchâtel

En fait, quelques membres du groupe souhaitent effectuer leur doctorat à Neuchâtel et ont déjà pris des contacts à cet effet. «Le but de ce partenariat est justement d'arriver à intensifier les échanges entre l'Iran et notre université, et ceci sur le long terme, ajoute Loris Petris. Cette première volée était exemplaire, les participants étaient motivés et ont permis l'amorce d'un dialogue interculturel extrêmement intéressant.»

Arrivés le 4 juillet, ils repartent demain dans leur pays: «Nous ne pourrions pas assister à votre fête nationale, c'est dommage», déplore une jeune femme. «Au fait, comment la célébrez-vous?», demande Moshan. Un brin étonné, il apprend que la grande majorité des Helvètes ne connaît pas l'hymne suisse... /FRK

**Spectacle de clôture du cours d'été, aujourd'hui à 17h, aula des Jeunes-Rives de l'Université de Neuchâtel**

#### Bon pour l'image

Le 11e cours d'été de l'Université de Neuchâtel s'achèvera ce soir par un spectacle mêlant chant, théâtre, sketches et productions individuelles. Les 120 participants de la volée 2003, issus d'une trentaine de pays – avec cependant presque une moitié d'Alémaniques –, se quitteront à l'aube de la Fête nationale et feront leurs adieux au canton. Pas forcément pour toujours: «Plusieurs d'entre eux ont fait une demande d'immatri-culation à l'université et reviendront donc sans doute à Neuchâtel», se réjouit Loris Petris, directeur du cours d'été, qui souligne son rôle de vitrine de l'université et du canton: «En termes d'image, en retombées touristiques, le cours de vacances apporte énormément à la région: les anciens participants reviennent, parfois avec leur famille, parfois ils inscrivent leurs enfants. A l'heure où on ne parle que d'une université qui coûte, il serait bien aussi de montrer ce qu'elle rapporte...» /frk

#### PUBLICITE

**Centre de vacances La Cibourg**  
Famille V. Stengel - 2332 La Cibourg  
Tél. 032 968 39 37 - Fax 032 968 10 43  
www.centrelacibourg

**Barben / Augsburger**  
Vente et réparation de machines  
Rue du Collège 82  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 44 88

**Restaurant de la Combe-à-la-Biche**  
Famille M. & S. Bögli  
Spécialité fondue campagnarde Röstli  
Fermé le dimanche dès 18 heures et le lundi tout le jour  
2345 Le Cerneux-Veusil  
Tél. 032 961 11 48

Transports multibennes  
Récupération de verre  
**R. TANNER & FILS**  
Tél. 032 968 78 28  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Hôtel-de-Ville 122

**MONT-SOLEIL**  
Près du Restaurant de L'Assesseur  
**Samedi 2 août et dimanche 3 août 2003**

## GRANDE KERMESSE

du Yodler-Club «Echo des Montagnes»

Samedi dès 20h30 Grand bal conduit par l'orchestre Räblüüs

Dimanche dès 11h30 Dîner en musique et dès 13h30 8<sup>e</sup> rencontre de musique folklorique

Durant toute la fête dans la cantine chauffée:  
Restauration chaude et froide – Jeux divers – Tombola – Bar

Se recommande: La Société



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTIONS  
SABLES ET GRAVIERS  
TRANSPORTS  
MALAXEURS/POMPE  
**ZANELLA**  
MATÉRIAUX SA  
CH-2610 St-Imier  
Tél. 032 941 50 35  
Fax 032 941 50 29  
E mail: zanellasa@bluewin.ch

LE FUNICULAIRE DU SOLEIL  
**FUNICULAIRE SAINT-IMIER**  
MONT-SOLEIL - 1290 M.  
Visitez la nouvelle centrale solaire  
Une balade à l'air pur...

CHARPENTE  
**W. OPPLIGER**  
ST-IMIER MT-SOLEIL  
Tél. 032 / 941 45 03  
Fax 032 / 941 53 52

SPORT-HOTEL  
**MT-SOLEIL**  
s/SAINTE-IMIER (Suisse)  
Tél. 032 941 25 55

BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
**Pierre BILAT**  
2336 LES BOIS  
Tél. 032 961 12 85

OPTEL MERIVA  
**Maurice Bonny sa**  
www.bonny.ch

CHIESA VINS & CIE SA SHIMIER  
Tél. 032 941 23 55  
Fax 032 941 41 12

# Quand les mots rêvent d'éternité

**Artisans ■ Les paroles s'envolent, les écrits restent, dit l'adage. Dans la réalité pourtant, les écrits finissent aussi par disparaître. Mais les relieurs maîtrisent l'art de les retenir**

La saison estivale est l'occasion d'aller à la rencontre des gens. Cette année, nous avons choisi de donner la parole à des acteurs très particuliers de la vie économique du canton de Neuchâtel: les artisans.

Par  
Nicolas Huber

Vieille ville de Neuchâtel, à la Croix-du-Marché. Derrière sa délicieuse façade d'époque napoléonienne, l'atelier du relieur Charles Vauthier s'étire, tout en longueur. La porte poussée, il flotte une odeur de vieux carton, de papier et de poussière. Tables et établis, tiroirs et armoires – tous encombrés de bouquins et de boîtes diverses – achèvent de donner aux lieux une atmosphère de grenier. Dans ces vénérables murs, l'artisan évoque les débuts de sa carrière.

«Un oncle de mon père venait faire relier ses albums de photos. Un jour, il a appris qu'ils avaient besoin d'un apprenti. J'ai pris la

place, parce qu'il me fallait un CFC pour devenir ce que je voulais être: douanier.» C'était le 13 avril 1964. Charles Vauthier n'est pas allé courir d'autres frontières: il est relieur depuis 40 ans. Apprenti, puis ouvrier, il est devenu patron en représentant l'atelier en 1980.

Ses principaux clients sont les bibliothèques et l'Etat: eux possèdent des milliers d'ouvrages à protéger et des centaines de brochures, des collections entières à réunir en volumes. C'est cela la principale mission du relieur: permettre aux écrits de durer. «Il faut que cela soit solide, que cela tienne, pour que les bibliothèques puissent assurer leur service public.»

Une pile de «Glossaires des patois de la Suisse romande», encore nus, attendent sur une table que l'artisan veuille bien s'occuper d'eux. Tissus synthétiques et peaux de toutes les couleurs, cartons, ciseaux, colles: le relieur puisera dans ses dizaines de tiroirs de quoi leur tailler un habit sur mesure. Juste à côté, des livres fraîchement couverts sont prêts à re-

trouver leurs rayons, «de nouveau bons pour 100 ou 150 ans!»

Temps et papier, voilà peut-être le seul dénominateur commun de tous les travaux – de plus en plus divers – confiés au relieur. Fabriquer des boîtes en carton, poser un film protecteur sur une photo, couvrir un album de famille, assembler des cartes géographiques, relier les deux paps d'un menu de restaurant... «Quand les gens sont embêtés, ils viennent voir le relieur, s'exclame en riant Charles Vauthier. Ils savent qu'il a toujours une solution!»

## Neuchâtel n'est pas Paris

Parmi ces clients, il y a ceux qui lui confient un ouvrage précieux – à leurs yeux – pour le doter d'une reliure de luxe. Voire d'une reliure d'art. Quand il évoque ces travaux-là, le regard de Charles Vauthier s'éclaire encore un peu plus: dans l'artisan sommeille toujours un artiste.

Son plus bel ouvrage? «Le voilà!», répond-il en glissant quelques photos sur la table. «La légende du roi Arthur»,

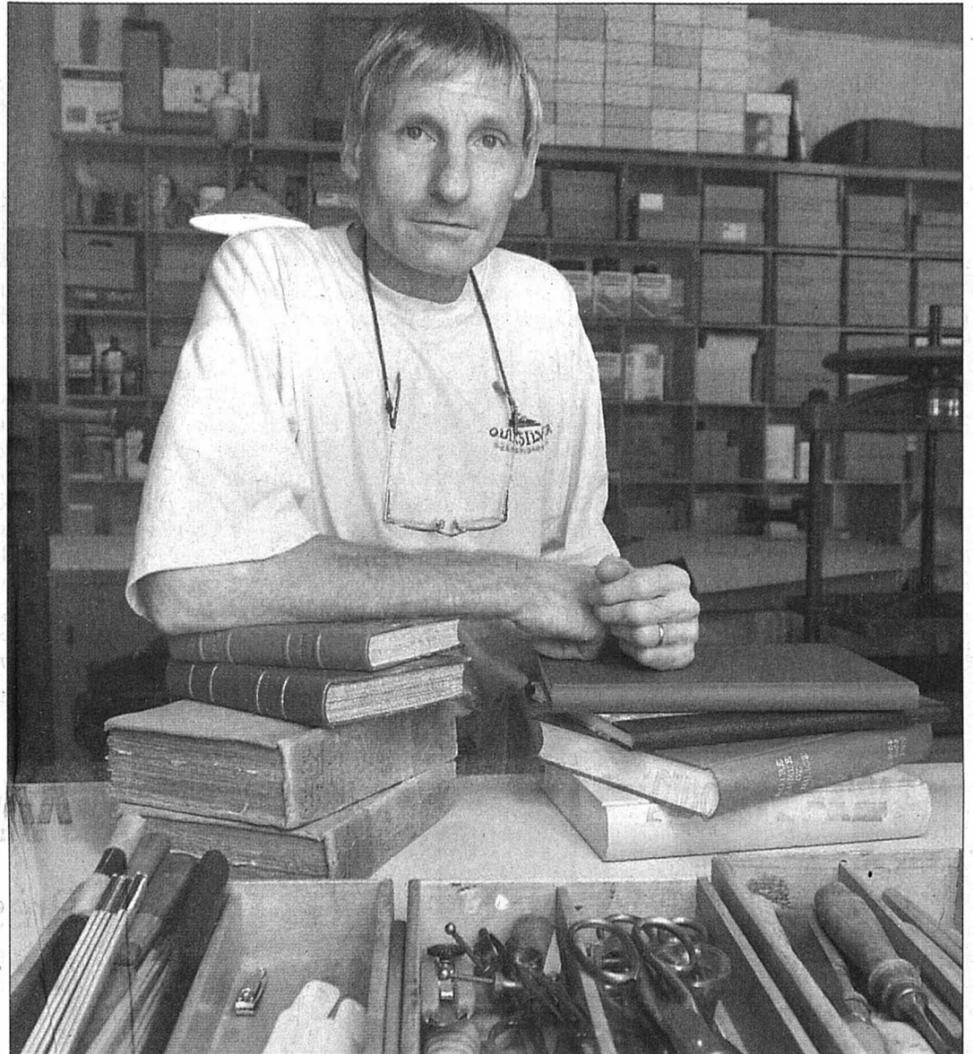
grand format, dans sa reliure d'art: un «demi peau de chèvre marocain», du papier bleu royal, des filets d'or pour rehausser le tout, avec, sur la tranche, des enluminures – dont le motif a été créé tout exprès – peintes du même or fin que le titre.

«Je l'ai fait pour un homme qui venait de Berne. Le travail s'est étalé sur six mois. Je suis souvent

venu le dimanche, pour ne pas être interrompu par des clients!» Au final, le client a payé une somme plutôt rondelette, mais presque la moitié de ce que le relieur aurait pu demander. «J'ai été payé par le plaisir que j'y ai pris!»

A l'écouter, on comprend qu'il aimerait être payé plus souvent de la sorte: «Ce serait fabuleux de ne pouvoir réaliser que ces reliures-là!» Mais, précise-t-il,

Neuchâtel n'est pas Paris. Travaillant seul, Charles Vauthier ne pourrait pas laisser tomber ses principaux clients pour consacrer son temps à quelques amateurs de belle ouvrage. A la retraite, peut-être... Sourire: «Oui. Si j'arrive encore à dessiner des caractères d'or sur une tranche de livre! A 54 ans, je suis déjà moins précis qu'à 25, vous savez!» /NHU



Outils, toiles synthétiques, cuirs, papiers et cartons de couleurs variées: dans l'atelier de Charles Vauthier, les livres viennent se refaire une beauté et rêver d'immortalité.

PHOTO MARCHON

## Une étrange ménagerie

Charles Vauthier travaille seul, mais – à l'instar de bien des artisans – il règne sur d'étonnantes créatures: les machines. Alignées comme dans une ménagerie, chacune a son allure et son talent.

Il y a des presses en fonte noire que l'on dirait empruntées à Gutenberg. Une machine à encoller, avec sa bouche pleine de résine. Une énorme cisaille prête à abattre son unique bras. Une troueuse capable de perforer d'un coup 500 feuilles de pa-

pier. Il y a aussi une sorte de machine à écrire un peu désossée, gros insecte brandissant dans ses pinces le ruban d'or à 22 carats qui viendra imprimer la tranche des livres méritants.

### Créature séculaire

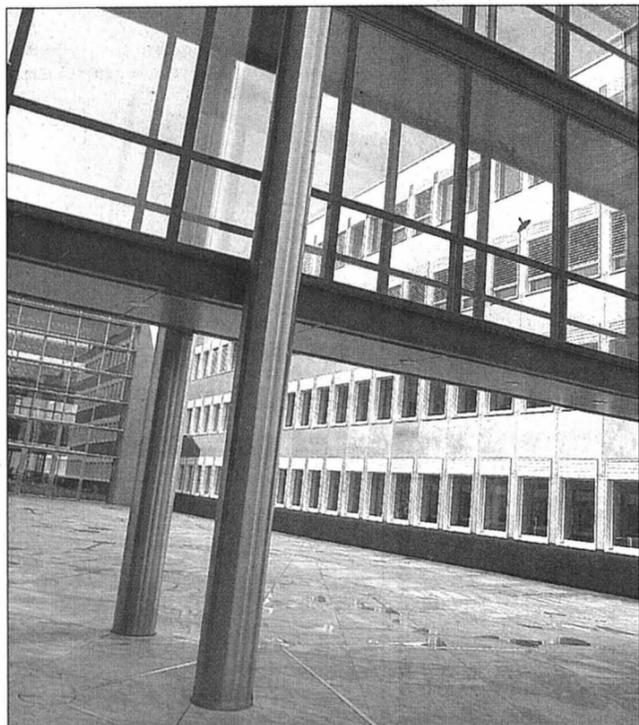
Le plus imposant membre de ce bestiaire est un massicot électrique: sa large gueule tranche d'un soupir une pile de feuilles haute de dix centimètres.

Et il y a la doyenne, tapie tout au fond de l'atelier. Une

machine qui coud ensemble pages et cahiers. Avec ses bobines de fil dressées comme des antennes, ses aiguilles épaisses prêtes à jaillir. Pour éviter un dérèglement qui précipiterait son trépas, un spécialiste a ordonné de ne pas la déplacer d'un cheveu, ni même de la moderniser. Alors elle officie – là, au fond de l'atelier – depuis 1917. Impeccablement. «Les nouvelles sont moins performantes!», glisse son gardien, épaté par sa vieille complice. /nhu

# Une antenne du futur pôle romand?

**Université ■ Un projet de réforme prévoit trois facultés de médecine au lieu de cinq en Suisse. Neuchâtel, qui est sans faculté mais pas sans étudiants, est aussi concerné**



Les cours de première année de médecine à Neuchâtel se donnent dans le cadre de la faculté des sciences.

PHOTO ARCH-GALLEY

Le monde des universités suisses est perpétuellement en mouvement. Cette semaine, c'est le projet de réforme des facultés de médecine et des hôpitaux universitaires qui fait des vagues. Et pour cause: ce document, réalisé sous la direction de Charles Kleiber, secrétaire d'Etat à la science et à la recherche, prône la réduction des facultés de cinq à trois: Lausanne-Genève, Berne-Bâle et Zurich, avec un seul recteur par pôle. Un processus identique est prévu pour la médecine de pointe dans les hôpitaux universitaires.

Même si elle ne dispose pas d'une faculté de médecine proprement dite, l'Université de Neuchâtel est également touchée par ce projet, sur lequel les cantons concernés doivent prendre position jusqu'à cet automne. Une trentaine d'étudiants suivent chaque année leur formation de première année – jusqu'au premier examen propédeu-

tique –, essentiellement des cours de biologie, chimie et physique dispensés dans le cadre de la faculté des sciences. Le projet prévoit l'intégration de cette «demi-faculté de médecine» dans un des trois pôles. Mais sous quelle forme?

### Au chevet des malades

Même s'il n'a pas encore pris connaissance du rapport, l'actuel vice-recteur Hans-Heinrich Nägeli confirme que des réflexions sont en cours relatives au domaine médical. Il considère même comme plausible le fait que Neuchâtel devienne une antenne du pôle Lausanne-Genève, ces deux facultés étant aujourd'hui celles qui reprennent le plus grand nombre des étudiants neuchâtelois.

Cette collaboration sera d'autant plus nécessaire que les études universitaires sont en phase de profonde réforme. De purement scientifique, la formation de pre-

mière année est appelée à devenir «plus fortement marquée par un enseignement médical, y compris en partie au chevet du malade». Ce qui impliquera, note Hans-Heinrich Nägeli, de beaucoup modifier le plan d'études. Et de réfléchir sur la meilleure façon de s'attacher les compétences requises.

### Acheter des compétences

Car, si, jusqu'à maintenant, la faculté des sciences disposait de la plupart des enseignants nécessaires, l'Université devra «acheter» davantage de compétences ailleurs. Où? Comment? Autant de questions qui feront du sujet une «mécanique assez compliquée». Quant à renoncer purement et simplement à cette première année, notre interlocuteur imagine mal Lausanne ou Genève «reprendre sans autre» les étudiants actuellement formés à Neuchâtel. Il n'oublie pas non plus que certains d'entre eux, issus du canton ou de l'Arc ju-

rasien, apprécient de commencer leur cursus près de chez eux, pour des raisons financières notamment. Ou que d'autres viennent de Suisse alémanique parce qu'ils sont bloqués chez eux en raison du numerus clausus.

Quoi qu'il en soit, il juge qu'on est encore loin d'un aboutissement. La levée de boucliers que ce projet semble provoquer à Bâle confirme ce sentiment. /SDX

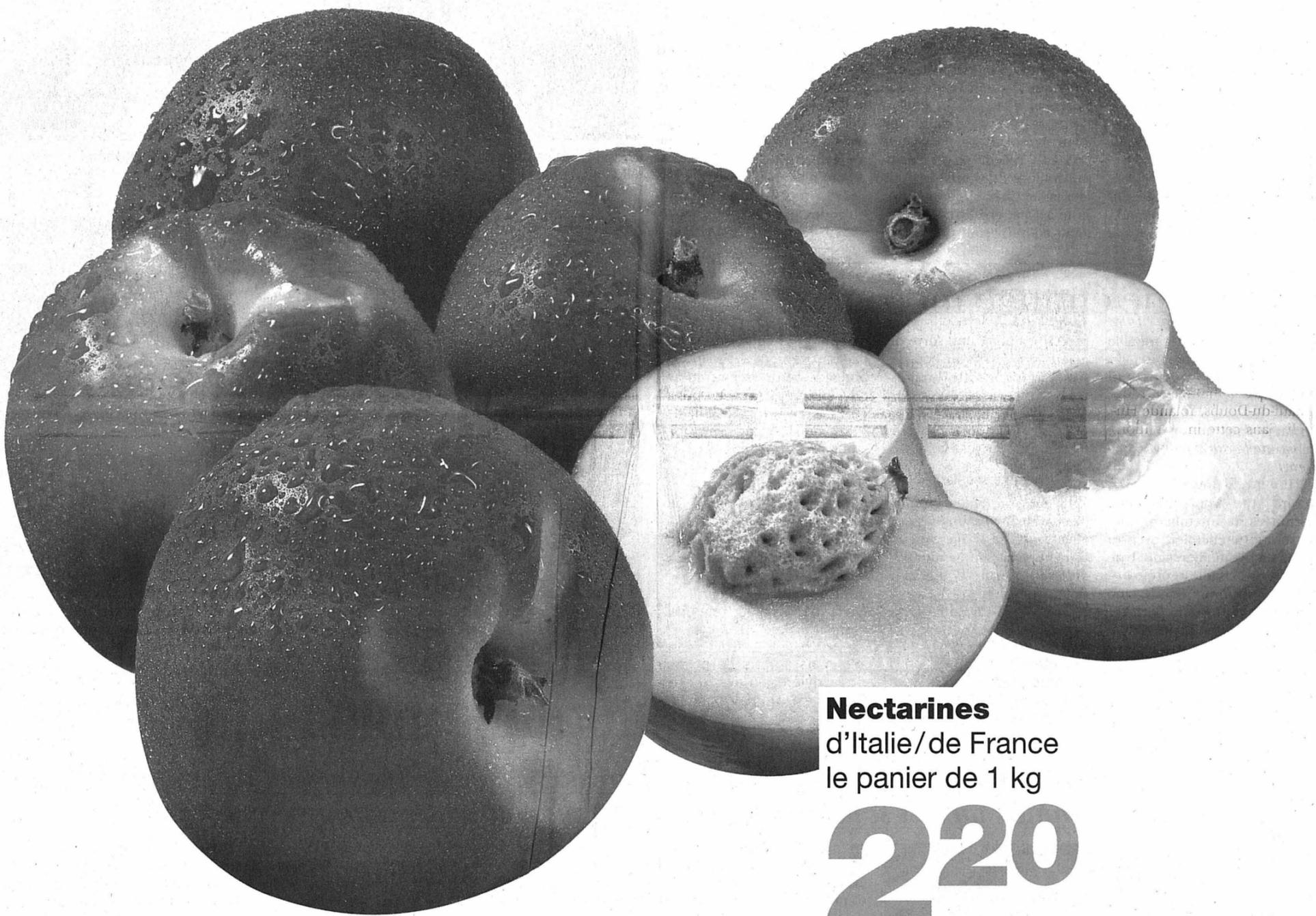
**PUBLICITÉ**

Cliquez sur :  
**jeux**  
Chaque semaine des prix à gagner.

**L'impartial**  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

# Prix marteau!

**Valable à partir du mardi 29.7 jusqu'au samedi 2.8  
jusqu'à épuisement du stock!**



**Nectarines**  
d'Italie/de France  
le panier de 1 kg

**220**

**Offrez-vous de belles économies! Faire vos achats à Migros vous permet d'économiser chaque jour un peu plus. Mais en profitant de notre offre à prix marteau, alors là, vos économies deviennent vraiment gagnantes!**



MGB www.migros.ch

**MIGROS**  
**ÉVIDEMMENT**

# Basses eaux certes, mais on navigue

**Les Brenets** ■ *La rivière franco-suisse du Doubs affiche un régime «maigre», mais offre toutefois encore ses charmes aux touristes. Avec, en prime, des panoramas inédits*

Par  
**Jean-Claude Perrin**

Il serait mensonger d'affirmer que la chute du Saut-du-Doubs est magnifique: il n'y coule plus qu'un mince filet d'eau, juste ressorti avant la cascade, alors que depuis l'hôtel jusqu'à la cascade, le lit de la rivière est totalement asséché.

Il serait aussi faux d'ignorer que de nauséabondes odeurs s'élèvent des rives de la rivière franco-suisse, où des millions de petites moules zébrées crévent, asphyxiées, parfois entassées à hauteur de 30 centimètres sur les rochers.

Inutile encore d'affirmer qu'en cette période de sécheresse, le Doubs - avec plus de trois mètres au-dessous de

son niveau normal, coté à 750 mètres aux Brenets - se présente sous ses meilleurs aspects. Néanmoins les bateaux et vedette touristiques naviguent. Contrairement à des informations erronées diffusées en Suisse allemande.

## Croisières assurées

«Il ne se passe pas un jour sans que des privés, ou des autocaristes, nous appellent pour dire qu'ils renoncent à leur excursion car le Doubs n'est plus navigable. C'est totalement faux», s'énerve le patron de la NLB (Compagnie de navigation sur le lac des Brenets), Jean-Claude Durig.

Certes, les deux compagnies françaises basées à Villers-le-Lac rencontrent quelques difficultés. Elles transportent, par car, les touristes jusqu'à des embarcadères provisoires établis en face des Brenets, sur la rive nord du lac, que nos voisins français baptisent du nom de Chailloux.

«Ce n'est pas franchement nouveau», explique l'épouse d'un des exploitants frontaliers, Raymond Michel. Cela nous ar-

rive tous les cinq à six ans. Mais on peut rassurer les touristes en disant que la plus belle partie de la croisière, soit les bassins du Doubs, est assurée».

## De sacrées sautes d'humeur

Malgré les sautes d'humeur du Doubs («son niveau a pu varier au maximum de 22 mètres», affirme celui qui connaît sans doute le mieux les caprices de cette rivière), Jean-Claude Durig remarque toutefois que cette année est assez inhabituelle. Le niveau est certes très bas, mais il offre des panoramas inédits. Dire qu'il pue c'est un peu exagéré. En se promenant sur les berges, en mettant son nez sur les tas de coquilles vides de moules, c'est vrai que l'odeur n'est pas agréable. Mais sur les vedettes du Doubs, la tête à l'air, on ne sent rien.

«C'est une saison exceptionnelle, relevait ce touriste habitué des lieux et venu des environs de Bâle. Je prends des photos de ce lit complètement à sec, en aval de l'hôtel du Saut, pour ensuite les comparer avec celles que je reviendrai tirer à la prochaine fonte des neiges!» /JCP



Un «touriste» habitué des lieux, mais surpris de pouvoir prendre pied au milieu du lit de la rivière, en aval du restaurant du Saut-du-Doubs. L'endroit est ordinairement recouvert par près de deux mètres d'eau.



Drapeau suisse à la proue, mais couleurs françaises à la poupe, les bateaux suisses de la NLB naviguent et transportent des familles pour des excursions sur les bassins du Doubs.

PHOTOS GALLEY



Au débarcadère du Pré-du-Lac, des touristes enchantés de leur excursion.

## Attention aux feux!

Malgré les ennuis administratifs rencontrés lors de leur passage en Suisse, notamment avec la TVA et les droits de douane, «les Français nous ont apporté un solide coup de pouce en bouchant, à coups de béton, une des principales failles du Doubs, en intervenant depuis la rive suisse», affirment Jean-Claude Durig et la patronne du café du Saut-du-Doubs, Yolande Hügli. Sans cette intervention, «on serait maintenant complètement à sec», assurent ces deux interlocuteurs.

Reste un petit problème: les gens qui dorment à la belle étoile aux bords du Doubs et qui allument des feux pour une grillade. Un souci permanent, sur lequel les pilotes des vedettes jettent un œil attentif, afin d'éviter un feu de forêt. «Ici aussi c'est sec, il n'y a pas qu'en Provence que ça pique», remarque l'un d'eux. /jcp

## Airs d'ici et d'ailleurs au Locle



Hier soir, et aujourd'hui encore, dès 18h, le trio franco-anglais Fantasmagoria se produit sur la place du Marché. Un Français, associé à un couple anglais, avec quatre instruments de base: accordéon, saxophone, clarinette, guitare et du vocal mixtent des airs de café français à des rengaines de cabarets allemands, avec de jolis et entraînants détours du côté de compositions gitanes. /jcp PHOTO PERRIN

## MÉMENTO DU HAUT-DOUBS

**DE GARDE** ■ Médecins. Val de Morteau: Dr Roze, tél. 03 81 67 47 77. Bonnétage: Dr Prêtre, tél. 03 81 68 95 30. ■ **Pharmacies.** Grand-Combe-Château: Leneutre, tél. 03 81 68 84 81. Maïche: Diméglio, tél. 03 81 64 02 03. ■ **Dentiste.** Dr Lévy, Valdahon, 03 81 56 44 11.

**CINÉMA** ■ **L'Atalante**, Morteau. Relâche. ■ **Le Paris**, Morteau. «2 Fast 2 furious», jeudi 16h30, 21h, samedi 14h30, 23h15, lundi 21h. «Frida», vendredi et dimanche 18h30. «Les triplettes de Belleville», vendredi et mardi 16h30, dimanche 14h30. «American party», vendredi 23h15, di-

manche 21h, lundi 16h30. «Charlie's angels», jeudi et lundi 14h30, samedi 16h30 et 21h. «Johnny English», jeudi 14h30, 21h, dimanche 16h30, mardi 14h30 et 18h30. «7 ans de mariage», samedi 18h30, mardi 21 heures. ■ **Salle Saint Michel, Maïche.** «Le mystère de la chambre jaune», jeudi, lundi 20h, dimanche 20h30. «Cube 2», vendredi et samedi 20h45.

**ANIMATIONS** ■ **Charquemont.** Mercredi 13h30, Randonnée sur la piste des contrebandiers aux Echelles-de-la-mort. ■ **Froidevaux.** Jeudi et dimanche, Visite du potager d'une curieuse. ■ **Goumois.** Jeudi 22h,

Feu d'artifice franco-suisse sur le Doubs. Dimanche 9h, Marché franco-suisse des produits du terroir et de l'artisanat. ■ **Le Barbois.** Vendredi 14h, Visite de la ferme Rondot. ■ **Le Russey.** Mercredi 9h, Concours de modèles et allures du cheval comtois. ■ **Maïche.** Mardi, Les Tuileries, Concours d'élevage de chevaux comtois. ■ **Morteau.** Mercredi 8h45, Découverte de la filière lait. Mercredi 14h, Les ateliers du feu: forge et taillanderie. ■ **Villers-le-Lac.** Vendredi 14h, Découverte du plaisir de la pêche. Mardi 10h30, Accueil touristique aux bateaux Droz-Bartholet.

**EXPOSITIONS** ■ **Goumois.** Maison du tourisme, Verre, verreries et verreries. ■ **Montbenoît.** Abbaye, Entre tradition et modernité. ■ **Maïche.** De 14h à 18h30, salle Ducreux, Peintres du plateau. ■ **Morteau.** De 10h à 12h et 14h à 18h, château Pertuisier, Peintures de Jovana Popovic Benisek. ■ **MUSEES** ■ **Morteau.** Musée de l'horlogerie. ■ **Ornans.** Musée Gustave Courbet, «1853-2003, des nus et des nues». ■ **Villers-le-Lac.** Musée de la montre. ■ **SPECTACLE** ■ **Festival des nuits de Joux.** Vendredi 21h, château de Joux, «Océanic jazz» par le groupe Altiplano.

## SOCIÉTÉS LOCALES DE LA CHAUX-DE-FONDS

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

**CLUB ALPIN SUISSE** ■ Chalet Mont-d'Amin ouvert dès ce week-end. Les 9 et 10 août:

Rimpfischorn, org. C. Bryois et Ph. Brossard, stamm vendredi 8 août, dès 18h, au local, Paix 129. ■ **CLUB DES LOISIRS - GROUPE PROMENADE** ■ Vendredi, Le Prévoux - Les Replattes - La Jaluse. Rendez-vous à la gare à 13h15.

**CONTEMPORAINES 1935** ■ Jeudi 7 août, minigolf à 19 heures. ■ **CONTEMPORAINS 1933** ■ Voyage du 10 au 13 septembre, Grisons - Tessin, inscriptions jusqu'au 4 août au moyen du bulletin d'inscription reçu. Le bulletin doit parvenir à l'adresse du prési-

dent Michel Gremaud, Etoile 1, 2300 La Chaux-de-Fonds. ■ **SOCIÉTÉ D'ÉDUCATION CYNOLIGIQUE SEC** ■ Reprise des entraînements, mercredi 6 août (mercredi à 19h, samedi à 14h), aux Joux-Derrière. Renseignements: G. Zoutter, tél. 032 968 65 80.

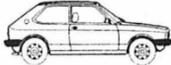
**A. Magnin**



ECOLE  
DE CONDUITE  
AUTO & MOTO

2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. privé:  
032 968 78 78  
Tél. prof.:  
079 445 95 55



**TC**

Plâtrerie, peinture

**Hermann  
Fuhrer**

Maîtrise fédérale

Serre 5  
La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 968 68 00  
Natel 079 213 67 92  
Fax 032 968 95 10



**NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES**

Agence générale  
de La Chaux-de-Fonds

**YVES HUGUENIN**

Rue Jardinière 71  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 911 50 50

Menuiserie  
Ebénisterie



**Humair**

Maîtrise fédérale

Collège 96  
La Chaux-de-Fonds  
© 032 968 32 57  
Fax 032 968 37 17



Le froid industriel

**FREDY MARTI**

Appareils ménagers

Léopold-Robert 83  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 26 07



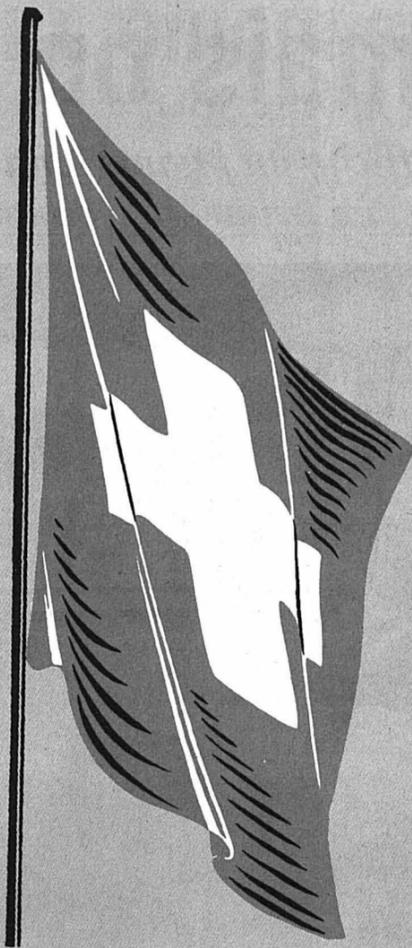
Votre fidélité...  
nous tient à coeur



VAC René Junod SA  
Av. Léopold-Robert 115  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 0848 840 900

Le plaisir de mieux acheter

# Fête du 1er Août



## Programme des manifestations

**17 heures:** Place Le Corbusier  
Concert puis cortège par  
l'Harmonie  
des Armes-Réunies

**17 h 45:** Parc des Musées  
Cérémonie du souvenir  
Orateur:  
**Abbé  
Jean-Jacques Martin**  
Vicaire épiscopal  
Capitaine aumônier

**21 h 15:** Pouillerel / Feu interdit  
**La fête  
de la Montagne  
est annulée**

La sécheresse  
et le manque d'eau  
sont en cause

## Grande fête populaire au Bois-Noir

**16 heures:** Ouverture des cantines  
Animation musicale  
Jeux pour les enfants

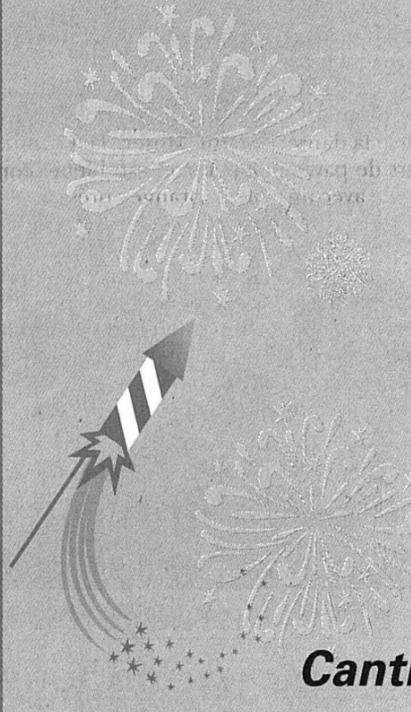
**20 h 15:** Concert par l'Harmonie  
des Armes-Réunies  
de La Chaux-de-Fonds

**21 heures:** Lecture du Pacte de 1291

**21 h 15:** Discours officiel  
**Jean Studer**  
Conseiller aux Etats

**21 h 30:** Bal du 1er Août gratuit  
Conduit par l'orchestre  
«EKINOX», 3 musiciens

**22 heures:** Feu d'artifice  
**Florilège d'amour**



**Cantine à prix populaires**

**Dès 18 heures,**

**la soupe aux pois est offerte au public**

CCP 23-2136-9

Le Comité du 1er Août

**ENTILLES  
STAND SA**

GARAGE ET CARROSSERIE  
Roger Simon

Léopold-Robert 146 Girardet 27  
2300 La Chaux-de-Fonds 2400 Le Locle  
Tél. 032 924 54 54 Tél. 032 931 29 41

CONCESSIONNAIRE  
PEUGEOT



**SCHNEIDER Electricité SA**

Electricité • Télématique  
2301 LA CHAUX-DE-FONDS  
Temple-Allemand 111 • Tél. 032 913 33 44

*La Qualité en +*

**QUALITÉ DU BOUCHER  
GRUNDER**  
boucherie-charcuterie

Service à domicile...

Place du Marché

Tél. 032 968 35 40  
La Chaux-de-Fonds Fax 032 968 33 57

Votre fleuriste



Serre 79  
(en face  
du cinéma  
Eden)

Tél. 032 913 02 66

Fleurop - Interflora G. Wasser

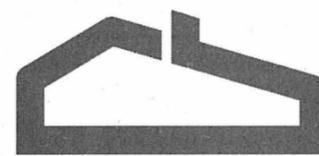
Toujours bien conseillé  
par le magasin spécialisé

CORSETS LINGERIE  
**LOUISIANNE**

L. Zollinger

Passage Léopold-Robert 4  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 968 42 50

Tél. 032 913 78 33



**GÉRANCE  
CHARLES BERSET SA**

Jardinière 87, La Chaux-de-Fonds

**PAUL EHRBAR SA**

Bières + Eaux minérales  
Tél. 032 926 26 26

Rue du Parc 135  
La Chaux-de-Fonds



**FIDUHAL**

Patrick Haldimann

Expert-comptable diplômé

Comptable contrôleur  
de gestion diplômé

Comptabilité d'entreprise,  
révision, fiscalité

Avenue Léopold-Robert 31  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 914 46 14, fax 032 914 46 36

Membre de la Chambre fiduciaire



SECTION  
JURA NEUCHÂTELOIS



La technologie en mouvement

GARAGE  
DES 3 ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS • LE LOCLE  
NEUCHÂTEL • BEVAIX

MEUBLES TAPIS RIDEAUX

**Leitenberg**

www.leitenberg.com

Un seul objectif: votre confort



Près de chez vous

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone 032 913 30 47

Boulangerie-pâtisserie-confiserie

**F. KOLLY**

D.-JeanRichard 22  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 09 66



**La Mobilière**

Assurances & prévoyance

**Jean-Bernard  
Britschgi**

Mandataire commercial

Espace 3  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 70 20

**Gaillard**

ENTREPRISE  
DE CARRELAGE  
ET REVÊTEMENT

**JIMMY GAILLARD**

Les Allées 33  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 70 36  
Natel 079 637 20 56

**SUGYP  
PORCHET  
IMPORT**

CH-1422 GRANDSON  
Avenue de la Gare 2  
Tél. 024 445 44 33  
Fax 024 445 55 50

FEUX D'ARTIFICE - CARNAVAL

**SOIF?  
SANDOZ  
BOISSONS**  
La Corbatière

Bières, vins, spiritueux  
et boissons sans alcool

LIVRAISON FRANCO

Tél. 032 913 40 64 Fax 032 913 07 64

## Accueil touristique Villers-le-Lac ■ Prestation toujours autant appréciée



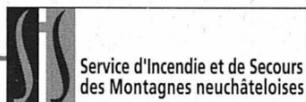
Des produits du terroir pris d'assaut.

PHOTO ROY

Après les bateaux de Villers-le-Lac, le Musée de l'horlogerie de Morteau et la Ferme musée de Grand-Combe-Chateleu, ce sont les calèches du Saut-du-Doubs qui ont accueilli les touristes pour une information et une dégustation de produits régionaux. Ils étaient une soixantaine à suivre les explications de Bernard Frantz et Sylvia sur les sites à découvrir et les animations proposées, en concertation avec Maïche, Le Russey et Montbenoit, avant de déguster le buffet de spécialités locales, arrosé d'un blanc du Jura. Habituellement perturbées par

des périodes de mauvais temps, les vacances ensoleillées de cet été réjouissent tous ceux qui ont fait le choix de découvrir notre région. En prime, la qualité de l'accueil dans les hébergements mis à leur disposition par les nombreux loueurs du secteur. Des relations chaleureuses se créent et c'est ainsi qu'on retrouve beaucoup d'habités, souvent en famille, qui apprécient le calme et la beauté du Haut-Doubs.

La rencontre de ce mardi s'est terminée par un tour en calèche sur les hauteurs de Villers, offert par l'exploitant, Pascal Viennet. /dry



Service d'Incendie et de Secours  
des Montagnes neuchâteloises

Depuis mardi à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à sept reprises.

**Interventions ambulance.** A La Chaux-de-Fonds, mardi à 20h44, avec le Smur pour un malaise et transport à l'hôpital; au Locle, à 21h25, pour un transport de malade; au Locle, à 23h58, pour un malaise avec transport à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds; à La Chaux-

de-Fonds, hier à 11h59, pour un malaise avec transport à l'hôpital; à La Chaux-de-Fonds, à 13h16, avec le Smur pour un malaise et transport à l'hôpital; aux Brenets, à 14h33, avec le Smur pour un malaise et transport à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds.

**Autres interventions.** A La Chaux-de-Fonds, hier à 12h52, pour un feu de broussailles entre les voies CFF et CMN à la rue de l'Hôtel-de-Ville. /réd

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.

### LA CHAUX-DE-FONDS

- Permanence médicale: 144.
- Dentiste de garde: 144.
- Pharmacie d'office: des Eplatures S.A., Bd. des Eplatures, jusqu'à 19h30, ensuite appeler la Police locale tél. 032 913 10 17. Vendredi 1er août: pharmacie Pillonel, Balancier 7 (10/12h30 - 17/19h30)
- Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 9-15h, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 032 732 49 88.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la Ville: jusqu'au 16 août lu-ve 15-19h, 1er août fermé. Bibliothèque des Jeunes I: du 19.7 au 2.8 fermé; du 4 au 16.8, lu-ve 15-18h. Bibliothèque des Jeunes II: fermé du 12.7 au 16.8. Ludothèque: fermée pendant les vacances scolaires. Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h.

### PISCINES

- Piscine des Mélèzes: tous les jours 9h-20h
- Piscine des Arêtes: fermée

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Piscine des Mélèzes Lecture à la piscine avec la BJ de 14h à 17h.
- Tour de l'Est 18e édition de la fête, dès 19h.
- Buvette du minigolf Fête du 1er Août, dès 19h, en musique et soupe au pois.

- La Sagne Fête du 1er Août au Grand-Sommartel dès 20h.

### DEMAIN

- 1er Août Concert des Armes-Réunies sur la place Le Corbusier, 17h; cérémonie du souvenir au parc des Musées, 17h45; fête au Bois-Noir dès 18h avec soupe aux pois, concert des Armes-Réunies à 20h15, messages du 1er Août dès 21h et feux d'artifice à 22h.

### LE LOCLE

- Pharmacie de service: Espace-Santé GaleniCare Sa, Pont 6, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- Permanence médicale: 144. Lu-ve de 8h à 18h, permanence médico-chirurgicale (hôpital) 032 933 61 11.
- Centre de puériculture: consultations ma 14-17h30, rue des Envers 1. Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.
- Dentiste de garde: 144.
- Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la ville: fermé jusqu'au 3 août. Bibliothèque des jeunes: fermé jusqu'au 10 août. Ludothèque: fermé durant les vacances scolaires.

### PISCINE

- Piscine du Communal: tous les jours 9h-20h.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Place du Marché. Dès 18h, bonne humeur avec Fantasmagoria.

# La marée monte à la Plage

La Chaux-de-Fonds ■ Aux Six-Pompes, le festival de théâtre de rue démarre lundi. Riche programme pour la 10e édition

Par Irène Brossard

Avant aux plagistes avides de spectacles et de rencontres. A la Plage des Six-Pompes, dès lundi prochain, ils déambuleront sous de magnifiques lustres vénitiens et des étoiles scintillantes pour se laisser séduire par 28 compagnies théâtrales attendues, sans compter celles du festival off.

**Sous les parasols.** Les habitués retrouveront le même dispositif que l'année dernière: grande scène aux Maronniers, bar aux Six-Pompes, petite scène et deuxième bar sur la rue du Collège, scène du off près de la Bibliothèque des jeunes, chapiteau avec petit bar - nouveauté - en est de la place du Marché et stands de restauration répartis sur le site.

**Premier bain.** Pour les théâtres de rue, l'essayer - la plage chaux-de-fonnière - c'est l'adopter. Plusieurs compagnies sont devenues des fidèles et «même font des pieds et des mains pour revenir», commente Manu Moser, programmateur. La Compagnie Carapace (France) est de celles-là. Déjà là, elle a peaufiné son nouveau spectacle «Le bar roulant» à La Chaux-de-Fonds et le présentera le 1er août à La Neuveville. Lundi après-midi, elle ouvrira les vannes en déambulant sur la plage et roulera encore mardi.

**Les gros roulis.** Le programmateur Manu Moser a eu tellement de coups de cœur que l'on pourrait craindre pour son palpitant. Outre la Compagnie Carapace, citons: la Compagnie Inflammable de Marseille,



La décoration se met en place, en «cristal-pet» pour gagner l'«eau-delà», thème du festival.

PHOTO GALLEY

dont les trois hommes en noir, imprévisibles, sont mis en scène par Dominique Bourquin, de La Chaux-de-Fonds; les cirqueux de Haute-Savoie, Fleur de cirque, jonglage avec chapeaux et «spectacle poétique comme les aiment les Chaux-de-Fonniers»; la Compagnie Ecart, l'une des premières troupes à avoir lancé la danse de rue; les Batteurs de pavés, une troupe régionale avec un conte abracadabrant. Cela pour quelques indices dans des flots à surprises.

**A l'eau les enfants.** La plage accueillera à nouveau l'équipe de Festijoux de Grenoble, «qui s'est inscrite avant qu'on ne l'invite», précise

Manu Moser. Sous le chapiteau, chaque matin de 10h à 12h, Cirqu'alors, en collaboration avec les animateurs de rue, donnera des cours de cirque aux enfants. De 12h à 13h30, avec le clown Aliocha, les mordus pourront monter un spectacle à présenter vendredi 8 août. Offre hyper-rare dans un tel festival, selon Manu Moser, la Compagnie La Terre est bleue comme une orange présentera un spectacle pour les 2 à 6 ans.

**La Mère Dodue.** Celle qui présente - enfin une femme, soupire le programmateur - et qui jonglera entre changements de programme, présentation des troupes et appel au public, vient de

Bruxelles. Elle est bonne chanteuse, excellente comédienne, supersympathique.

**Les intermittents.** Il est possible que le problème des intermittents français fasse des vagues à la Plage avec des déstabilisations de dernière minute. Les spectacles off palieront ces éventuelles défections. /IBR

Plage des Six-Pompes, du lundi 4 au samedi 9 août; en semaine dès 14h, samedi dès 11 heures

### Rubrique Montagnes

Tél. 032 910 20 10  
Fax 032 910 20 09

Tél. 032 931 33 31

Fax 032 931 33 32

e-mail: montagnes@l'impartial.ch

### AVIS URGENTS

## L'Impartial

Nous informons notre aimable clientèle que nos réceptions et bureaux de Publicitas et de L'Impartial seront fermés

**aujourd'hui 31 juillet  
dès 16 heures,  
et vendredi 1er août  
toute la journée**

Durant cette période, les avis de naissance, mortuaires et tardifs sont à adresser à la rédaction:

L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2301 La Chaux-de-Fonds  
fax 032 723 53 09

**PUBLICITAS**

Rue Neuve 14, 2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 50 Fax 032 910 20 59

**Venez fêter le 1er août  
en toute sécurité**

- Feu d'artifice
- Musiciens
- Menu complet  
Fr. 20.-

Hôtel - Restaurant  
**LA CROISÉE à Malvilliers**  
Tél. 032 858 17 17

## Faire attention aux enfants!

La Chaux-de-Fonds ■ Signalisation renforcée aux abords des écoles pour redoubler de prudence

Sur les rues de Pouillerel, de la Charrière, du Marais - et ailleurs ces prochaines semaines -, de grands signaux routiers sont posés à même le bitume. Ce sont, en maxiformat, des triangles comportant des enfants. Impossible pour les automobilistes, qui roulent dessus, d'ignorer ces avertissements. Ils indiquent que, dans ces parages, des enfants cheminent régulièrement ou peuvent surgir soudainement.

Cette pose de signaux entre dans un souci général de la police locale de mieux sécuriser

les abords des écoles de la ville. Le drame survenu début juin dernier, avec la mort d'un enfant près du collège de la Charrière, a accéléré ce processus.

### Vers tous les collèges

Ironie du sort, pour cet endroit sensible et déjà préoccupant, les signaux étaient en commande. Etant donné les circonstances de ce tragique accident, la présence d'un tel avertissement n'aurait malheureusement peut-être rien changé. Néanmoins, ce drame a été un facteur déclenchant et «nous a

poussés à en mettre partout vers tous les collèges», signale Blaise Fivaz, officier de circulation à la police locale. A la rue de la Charrière, deux îlots, autorisés par l'Etat, compléteront encore ce dispositif de sécurité.

Pour généraliser cette incitation à la prudence dans les secteurs des écoles, 22 signaux triangulaires ont été commandés. «Nous les poserons uniquement vers les collèges et pas ailleurs», précise l'officier de police. Ainsi le message transmis est clair: ouvrez l'œil et levez le pied, ces rues comportent une présence accrue d'enfants!

Achetés tout prêts, ces triangles sont posés à chaud à même le bitume. Ils sont faits d'une matière résistante à l'hiver et devraient tenir de trois à quatre ans, espère le lieutenant Blaise Fivaz. Leur coût assez élevé provoquera un dépassement du budget à disposition pour les aménagements de circulation en ville.

En conséquence, d'autres projets seront différés. Comme dans le quartier de la Recorne, où une zone à 30km/h devait prendre effet cette année déjà. Il faudra attendre le printemps 2004. /ibr



Rue du Marais, le signal bien visible sur la route doit inciter à la prudence.

PHOTO GALLEY

## Mise en garde à la population

### DANGER IMPORTANT

dû à la

### SÉCHERESSE EXCEPTIONNELLE

#### RISQUES D'INCENDIE ACCRUS ET RÉSERVES D'EAU D'EXTINCTION LIMITÉES!

Dans la nature, en voiture, ne jetez aucun mégot au sol!  
Redoublez de prudence avec grills, barbecues, feux de bois.  
Surveillez-les jusqu'à complète extinction!

#### Autres recommandations concernant les feux d'artifice:

- Lire attentivement le mode d'emploi de l'article et s'y conformer exactement.
- Ne jamais laisser les feux ou des allumettes à portée ou en mains d'enfants non surveillés.
- Ne jamais faire partir un feu en le tenant en main. Prévoir toujours un support de lancement stable (fusées: bouteille ou tube stabilisés, «soleils» bien cloués, «vésuves» sur sol incombustible).
- Pas de mise à feu au milieu de gens ni à moins de 30 m des bâtiments.
- Tenir fermées portes, fenêtres et toute autre ouverture pour éviter les incendies dus à des fusées «perdues».
- Agriculteurs, protégez-vous des fusées mal dirigées en fermant au maximum l'ouverture de vos granges, fenils, aérations en toiture, etc.
- **Référez-vous aux mesures particulières prises par les autorités de votre commune.**

Toute personne ayant provoqué un incendie répond des dommages et des préjudices causés, ainsi que des coûts d'intervention des sapeurs-pompiers.

Nous vous remercions de votre attention et vous souhaitons un bon été et une bonne fête de 1<sup>er</sup> août.

Service de la sécurité civile et militaire.

Etablissement cantonal  
d'assurance immobilière  
Place Pury 3  
2001 Neuchâtel



## La carte parle le menu

### Hôtel de la Couronne

Les Brenets - Tél. 032 932 11 37

#### Menu de dimanche

Filet d'omble chevalier (NE),  
entrecôte à la moelle, garniture,  
dessert, café Fr. 27.50

Paraît **chaque vendredi**. Pour y figurer en bonne place,  
appelez Publicitas au **032 910 20 50** ou faxez votre texte au **032 910 20 59**

## «Chaque voix compte!»



#### Hymne national suisse

- |   |  |
|---|--|
| 1. Sur nos monts, quand le soleil<br>Annonce un brillant réveil,<br>Et prédit d'un plus beau jour le retour,<br>Les beautés de la patrie<br>Parlent à l'âme attendrie;<br>Au ciel montent plus joyeux<br>Les accents d'un cœur pieux,<br>Les accents émus d'un cœur pieux.                    | 3. Lorsque dans la sombre nuit<br>La foudre éclate avec bruit,<br>Notre cœur pressent encore le Dieu fort;<br>Dans l'orage et la détresse<br>Il est notre forteresse;<br>Offrons-lui des cœurs pieux:<br>Dieu nous bénira des cieux,<br>Dieu nous bénira du haut des cieux.          |
| 2. Lorsqu'un doux rayon du soir<br>Joue encore dans le bois noir,<br>Le cœur se sent plus heureux près de Dieu.<br>Loïn des vains bruits de la plaine,<br>L'âme en paix est plus sereine,<br>Au ciel montent plus joyeux<br>Les accents d'un cœur pieux,<br>Les accents émus d'un cœur pieux. | 4. Des grands monts vient le secours;<br>Suisse, espère en Dieu toujours!<br>Garde la foi des aïeux, Vis comme eux!<br>Sur l'autel de la patrie<br>Mets tes biens, ton cœur, ta vie!<br>C'est le trésor précieux<br>Que Dieu bénira des cieux,<br>Que Dieu bénira du haut des cieux. |



005-301238/ROC

www.prd.ch

**PRD**

Libres et responsables... comme vous!

Parti radical-démocratique

## Si vous partez en vacances...

... faites suivre *L'Impartial* ou

demandez une interruption momentanée de la distribution

Les changements d'adresse doivent nous parvenir 5 jours ouvrables à l'avance:

- Par e-mail: [clientele@l'impartial.ch](mailto:clientele@l'impartial.ch)
- Par Internet: [www.l'impartial.ch](http://www.l'impartial.ch) rubrique abonnés
- Par fax au 032 910 20 49
- Par courrier à L'Impartial - Service clientèle - Rue Neuve 14 - Case postale 2184 - 2302 La Chaux-de-Fonds
- A notre réception rue Neuve 14 à La Chaux-de-Fonds

Les changements d'adresse ne sont pas pris par téléphone. Nous n'effectuons pas de changement d'adresse pour une période inférieure à 6 jours

#### Frais pour l'étranger:

Fr. 1,20 par jour pour les Pays-Bas, l'Allemagne, la France et l'Italie

Fr. 1,55 par jour pour l'Espagne, le Portugal et l'Autriche

Tarifs pour les autres pays sur demande.

Attention: la distribution du journal à l'étranger peut être irrégulière.

Les frais de changement d'adresse seront ajoutés sur votre prochaine facture.

Immobilier  
demandes à acheter

### Formulaire vacances *L'Impartial*

#### DOMICILE ACTUEL (à remplir obligatoirement)

No d'abonné: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

#### A) ADRESSE TEMPORAIRE

Du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Hôtel/chez: \_\_\_\_\_

Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Pays/Province: \_\_\_\_\_

#### B) INTERRUPTION MOMENTANÉE

Du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

(cette interruption, pour autant qu'elle ne soit pas inférieure à une durée de 10 jours ouvrables, sera déduite sur votre prochaine facture).

Préparez  
vos  
vacances!

*L'Impartial*  
pour les générations futures



### Achète

La Chaux-de-Fonds  
A proximité des transports publics,  
avec dégagement

villa  
individuelle  
ou maison  
à rénover  
avec cachet, ou  
terrain  
constructible

Tél. 032 968 81 09  
ou 079 608 05 48

Une  
pique  
aux  
grands  
effets:  
Donnez  
de  
votre  
sang

## Délais pour la remise des annonces

### 1<sup>er</sup> août 2003

#### Editions du:

Judi 31 juillet 2003  
Vendredi 1<sup>er</sup> août 2003  
Samedi 2 août 2003  
Lundi 4 août 2003  
Mardi 5 août 2003

#### Délais:

Mardi 29 juillet à 12 h 00  
**Pas d'édition**  
Mercredi 30 juillet à 12 h 00  
Mercredi 30 juillet à 12 h 00  
Jeudi 31 juillet à 12 h 00

La veille de parution, les avis de naissances et les mortuaires sont à adresser jusqu'à 20 heures à la rédaction, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds ou par fax au 032 723 53 09, en mentionnant visiblement sur les envois:

**Avis de naissance urgent** ou **Avis mortuaire urgent**

Les ordres qui parviendraient après ces délais seront exécutés sans autre avis à la prochaine date de parution. Nous remercions notre clientèle de sa compréhension.

**PUBLICITAS**

La Chaux-de-Fonds  
Rue Neuve 14 - Case postale 2054  
Tél. 032 910 20 50 - Téléfax 032 910 20 59

## Sport dans la rue

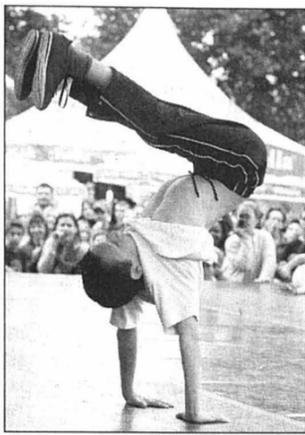
### Neuchâtel ■ Programme du festival musclé à souhait

Mis sur pied par le Service des sports de la Ville de Neuchâtel en collaboration avec différents partenaires, le quatrième Festival des sports de rue se déroulera demain et samedi sur la place du Port. L'édition 2002, en raison de l'exposition nationale, avait eu lieu dans la cour du Collège latin. Or, «la place du Port offre un espace plus grand, ce qui permet d'accueillir davantage d'animations et de visiteurs», se réjouissent les organisateurs dans un communiqué.

**Danse.** Une scène couverte sera érigée. Elle permettra d'assister à des démonstrations de hip-hop qui se dérouleront en deux temps: la partie réservée aux enfants aura lieu la journée, la partie «invités» le soir. Samedi matin, de 10h15 à 12 heures, sera donné un cours gratuit de ragga jam (danse de rue afro-jamaïcaine qui se pratique dans les salles de fitness) ouvert à tout le monde. Samedi soir, juste avant une salsa-party, le festival proposera une initiation à la salsa. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire (en revanche, pour figurer sur la liste des groupes qui souhaitent se produire, il faut prendre contact aujourd'hui au 032 723 09 42 ou s'inscrire directement sur place).

**Street-basket.** Comme chaque année, un tournoi de street-basket (basketball de rue) sera organisé. Quinze équipes se sont déjà inscrites. Il aura lieu samedi et sera pris en charge par Union Neuchâtel Basket, récemment promu en ligue A (inscriptions encore possibles sur le site internet www.sportville.ch, ou directement sur place demain). Le premier jour, les terrains seront à la disposition de qui voudra y jouer.

**Divertissements.** Des démonstrations de jonglage seront proposées, notamment



Comme à l'accoutumée, le Festival des sports de rue proposera des démonstrations de danse hip-hop (ici, une vue de la dernière édition). PHOTO ARCH-MARCHON

par une jeune fille, Joëlle Huguénin, «dont la dextérité est véritablement impressionnante». En outre, un stand de maquillage à l'aérographe (pistolet à peinture miniaturisé) sera à disposition des enfants. Bien entendu, il sera par ailleurs possible de boire et de se restaurer, cela grâce à la collaboration de clubs sportifs qui tiendront les stands.

**Horaires.** Demain, de 10h à 19 heures: shows de hip-hop kids. De 10h à 21 heures: terrains de street-basket à disposition. De 11h à 17 heures: maquillages à l'aérographe. De 13h à 20h15: mur de grimpe. De 15h à 15h45: démonstration de jonglage. De 19h à 20h15: shows de hip-hop. Samedi, de 10h15 à 12 heures: cours gratuit de ragga jam. De 13h à 18h15: shows de hip-hop kids. De 13h à 18 heures: tournoi de street-basket. De 13h à 20h15: mur de grimpe. De 15h à 15h45: démonstration de jonglage. De 18h15 à 20h30: shows de hip-hop. De 21h à 22h30: initiation à la salsa. De 22h30 à 1h30: salsa party avec DJ Felipe. /comm-pho

## Oppositions diverses

### Chézard-Saint-Martin ■ Le plan d'aménagement à l'enquête

Mis à l'enquête publique au début du mois de juillet, le plan d'aménagement de Chézard-Saint-Martin a déjà suscité quelques oppositions de particuliers. Toutefois, les réserves apportées à ce document de référence pour le développement futur du village ne sont pas de nature à remettre en cause l'intérêt public. Les particuliers se sont en effet opposés uniquement dans le cas où ils ont vu leurs parcelles déclassées par un zonage décidé par le Conseil général. Une contestation tout à fait normale, que l'exécutif devra traiter selon la procédure habituelle.

En cause principalement, la création d'une zone de dépôt destinée à l'entreprise Botteron, implantée à l'est de la localité. L'entrepreneur avait en effet pour habitude d'entreposer ses bennes et son matériel de chantier sur une parcelle de La Rincière mise en zone agricole, sur le territoire de Dombresson.

Une situation parfaitement inadmissible aux yeux du Département cantonal de la gestion du territoire, mais qui est restée parfaitement bloquée pendant une quinzaine d'années.

L'entrepreneur aura désormais quatre mois pour déménager son matériel de La Rincière dans la nouvelle zone, située à la hauteur de ses bureaux, mais de l'autre côté de la route cantonale allant vers Dombresson. Le délai d'exécution commencera dès l'entrée en vigueur du nouveau plan. Jusqu'ici, il ne s'est pas manifesté auprès de la commune.

Les élus ont beaucoup discuté sur l'avenir des abords du centre communal de La Rebatte, lieu de rencontre par excellence au village. Finalement, après un débat fleuve, le plan a passé la rampe et son règlement d'application, fort de 50 pages, a été adopté sans véritablement avoir à être examiné dans tous les groupes politiques. /phc

## Le manoir veut survivre

### Château de Môtiers ■ La Région Val-de-Travers propose de maintenir un service traiteur pour au moins terminer l'année

Par Philippe Chopard

Vide, désespérément vide. Le château de Môtiers est sans tenancier depuis une dizaine de jours, après le départ prématuré de Franco Vantaggio. Un tel événement a troublé la quiétude estivale du tourisme vallonnien, puisque cette bâtisse est davantage qu'un simple établissement public. C'est en tout cas ce que le secrétaire régional Julien Spacio affirme, avec tous les acteurs de la Fondation du château. Du reste, la présence d'une galerie d'art et d'un musée dédié à Léon Perrin a toujours prouvé l'attrait touristique du manoir.

Après un départ qui a pris la fondation de court, même si le bail du tenancier courait jusqu'à la fin de l'année, la Région Val-de-Travers n'entend pas laisser le château vide trop longtemps. «Une fermeture prolongée serait mortelle pour l'établissement et la Région», a souligné Julien Spacio. Toutefois, le départ de Franco Vantaggio n'a

pas suscité de très grande mobilisation pour le château. Le secrétaire régional s'est employé à rameuter les troupes et à entamer un dialogue constructif avec la fondation.

En cette période de vacances, le dossier n'a pas encore beaucoup évolué. «L'intendant des bâtiments de l'Etat Philippe Donner a cependant réagi rapidement à nos sollicitations», a affirmé Julien Spacio. Passé le côté «tristounet» de la vente du fonds de commerce de l'ancien tenancier, la réflexion s'est déjà engagée. Avec la volonté de rouvrir le plus rapidement possible.

#### Traiteur sauveur

Julien Spacio a indiqué avoir pris langue avec deux restaurateurs du Val-de-Travers pour maintenir une exploitation partielle du château ces six prochains mois en tout cas. «L'intérêt pour un service traiteur est grand, cela d'autant plus que les locaux s'y prêtent, notamment dans la grande salle à droite de l'entrée», a souligné le secrétaire régional. La fondation, en tant que propriétaire, devra cependant



Grille fermée, colline désertée: cela fait tache dans la promotion touristique du Val-de-Travers, selon le secrétaire régional. PHOTO CHOPARD

statuer sur cette proposition. «Philippe Donner m'a assuré d'associer la Région à ces discussions», a ajouté Julien Spacio.

Le château de Môtiers a été retenu pour un projet hôtelier par le canton. «La Région n'y a jamais été opposée, mais elle émet quelques réserves pour un trois-étoiles, vu que l'offre est déjà suffisante au Val-de-Travers et que la

Région prône un tourisme doux», a souligné Julien Spacio. Cependant, le canton revoit ses intentions à la baisse, en préconisant un établissement du type relais-château. «Voilà qui conviendrait mieux, je pense, au Val-de-Travers», a précisé le secrétaire régional. Ce projet devra de toute manière passer devant le Grand Conseil. /PHC

## Les contes jouent avec les notes

### Buskers Festival ■ Lors de la 14e édition, la musique d'une tribu de chasseurs africains partira à la rencontre des folklores européens

Pour la 14e fois, la couverture du programme du Buskers Festival est rigoureusement la même. «Au moins les gens la connaissent», rigole Georges Grillon, principal organisateur de ce festival de musique de rue qui se déroulera dans la zone piétonne de Neuchâtel du mardi 12 au samedi 16 août. Mais heureusement, la programmation, elle, change: pas d'unité musicale dans le florilège de musiques proposées, mais bien un magma de sons et de paroles du monde.

**Afrique.** Après avoir assisté avec sa famille à un festival de contes en hiver dernier au Burkina Faso, Georges Grillon a décidé d'inviter le Lymanya Stars, un groupe qui interprète la musique des chasseurs sénooufo, et le conteur tchadien Abakar Adam Abaye, dit «L'Enfant noir», à participer au Buskers. «Le public pense connaître la musique africaine, mais les instruments et les danses de ces chasseurs et guérisseurs ne ressemblent à rien de connu. «L'Enfant noir», lui, proposera avec humour un voyage entre la tradition africaine et la découverte de l'Europe.»

**Humour.** Les Genevois de Biscômes proposeront une musique ethno-burlesque avec leurs compositions hétéroclites et mélodiquement mouvementées. Le duo anglais The Cloghoppers est, quant à lui, formé de Beth et Frank. Il présentera «une sorte de cirque de la rue vers l'Ouest des cow-boys». Frank, enfin, a longtemps été un membre des Cosmic Sautes, l'une des références en matière d'animation et d'humour de rue.

**Folk branché.** Les Siciliens de la Banda di Palermo et les Polonais du Warsaw Village Band puisent leurs influences dans leur folklore respectif, mais triturent le tout pour y donner parfois des impulsions



La Banda di Palermo viendra avec ses multiples instruments. PHOTO SF

punk. «Le Warsaw Village Band pourrait très vite devenir une référence de la world music», explique Georges Grillon.

**Le retour.** Les groupes 1001 Ways et les Neuchâtelois d'Elandir participeront pour la deuxième fois au Buskers Festival. Les premiers présenteront ce qu'ils appellent de la «magic world music», autrement dit une musique qui s'inspire d'ici et d'ailleurs. Elandir, lui, reste fasciné par la musique traditionnelle irlandaise.

**Et aussi...** Le programme comprend encore de la musique classique jouée sur des verres par les Russes Igor Sklyarov et Timofey Vinkovsky, le Tolga Emilio Trio, qui jouera du swing manouche à la Django Reinhardt, et les 38 musiciens du Steelband de Lys. Cette formation se produira uniquement le samedi de 15h à 17 heures.

De nombreux groupes qui ne figurent pas au programme compléteront encore l'affiche. Georges Grillon annonce déjà une deuxième fanfare italienne, Bandaradam,

et, le jeudi, le groupe neuchâtelois de ska et de reggae I Skarbonari. Les groupes se produiront de 16h30 à 23 heures du mardi au jeudi, et jusqu'à 1 heure du matin le vendredi et le samedi. Par ailleurs, les nuits du Buskers commenceront à 22h30, à la Maison du concert, durant tout le festival. Enfin le di-

manche, c'est à La Ramée, à Marin, que les musiciens se retrouveront: après une pause d'une année due à Expo.02, l'Association de développement et d'émulation de Marin-Epagnier participera une nouvelle fois à la clôture du Buskers, en cas de beau temps seulement, dès 11 heures. /ACA

## LA RÉGION PRATIQUE

### AGENDA NEUCHÂTEL

#### AUJOURD'HUI

■ **Danse** A 20h, aux Jeunes-Rives, sous le chapiteau de Cîrqu'enflex, spectacle «Knock out» par la compagnie Be Willie?. A 20h30, à l'ADN, (Evoles 31) «In corpore muto» et «Plume», par la compagnie Nuda Veritas. Dans le cadre d'Incidanse.

■ **Disco** Dès 18h et jusqu'à 1h du matin, à la place du 12-Septembre, «Summer Beach Party».

#### DEMAIN

■ **Sports** De 10h à 20h15, à la place du Port, Festival des

sports de rue. Organisation: Service communal des sports.

■ **1er Août** Dans le cadre de la Fête nationale, à 11h, au quai Ostervald, vin d'honneur offert à la population; à 17h, animation; à 20h45, rassemblement sur le parvis de la collégiale; à 21h, départ du cortège aux lampions. Puis discours (orateur officiel: Christophe Keckes, chef de l'armée suisse). Feu d'artifice et fête populaire.

■ **Disco** Dès 18h et jusqu'à 3h du matin, à la place du 12-Septembre, «Summer Beach Party».

# Nouvelle attraction à l'aérodrome

## Courtelay ■ Les merveilleux coucous de l'Association française de planeurs anciens investiront le ciel et la piste

Par Dominique Egger Zalagh

L'aérodrome de l'Aéro club du Jura-Sud est décidément le théâtre de multiples animations passionnantes et impressionnantes, cet été! Après les démonstrations de l'escadrille danoise, qui y a fait halte voici une quinzaine, avec ses admirables vieux coucous, Dédale, l'Association française de planeurs anciens, y passera un jour et deux nuits la semaine prochaine.

C'est dans le cadre de son annuelle Balade des planeurs anciens, introduite en 1992, que Dédale amènera dans la région une quinzaine de merveilleuses «vieilles plumes». Cette douzième édition sera la deuxième seulement à sillonner un ciel étranger, après une virée franco-belge en 1998. Le principe de la Balade: un rassemblement itinérant, avec des buts fixés et des étapes correspondant aux performances de ces anciens engins.

De Montricher à Gruyères

Les équipages, parmi lesquels une majorité de membres helvétiques, partiront de Montricher (Vaud) le dimanche 3 août, pour rallier Gruyères le 9. A la découverte du pays, de ses ascendances thermiques et de sa population, la troupe volante passera de club en club. Outre ceux de Montricher et de Gruyères, les clubs de Colombier, Courtelay et Bellechasse l'accueilleront pour une étape.

### De Montricher à Gruyères

Après la Fête nationale, dont il organise la manifestation ce soir, l'Aéro club du Jura-Sud remettra donc très vite la main à la pâte et aux fourneaux, pour accueillir mardi soir ces planeurs anciens, une quinzaine d'engins, leurs pilotes et leurs proches, soit probablement une bonne trentaine de personnes.

De surcroît, les moniteurs de l'Aéro club seront bien évidemment sur place. Ainsi, les visiteurs qui souhaiteront pourront-ils effectuer des vols sur les engins modernes du club régional. /DOM

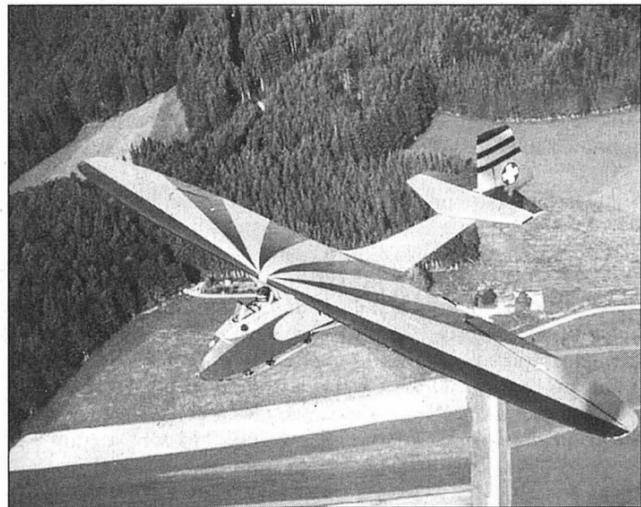
Ruchonnet, chef de place et président du club.

Le public, pour sa part, est chaleureusement invité à rallier l'aérodrome mercredi. Il y trouvera une cantine, pourra rencontrer ces passionnés et admirer les évolutions de leurs merveilleux engins. «C'est un spectacle unique de voir voler ces bijoux», souligne Michel Ruchonnet. Restaurés, bichonnés, ces planeurs d'antan égayeront le ciel du Vallon et révéleront les trésors d'imagination dont nos ancêtres ont fait preuve pour imiter les oiseaux, en rusant avec la nature et les éléments. En l'air comme au sol, ils suscitent une admiration générale bien méritée, qui se vérifiera sans le moindre doute à Courtelay.

Mercredi 6 août, aérodrome de Courtelay; cantine, ambiance, vieux planeurs et vols dans les planeurs de l'Aéro club Jura-Sud

### Des vols à ne pas manquer

«Nous allons leur faire découvrir la région», précise Michel



Les planeurs anciens, sans doute la plus belle illustration du rêve d'Icare. PHOTO ARCH-DROZ



Le premier ouvrier est passé par-dessus le monticule de terre qui sépare les deux moitiés du tunnel, hier vers 14h30. PHOTO DUMAS

# Tunnel des Laives percé de bout en bout

## Moutier ■ La baisse des crédits n'entrave pas la N16

Le transfert des fonds destinés à la Transjurane dans la région zurichoise n'empêche pas la N16 de progresser petit à petit. Ainsi, hier après-midi, une petite cérémonie a marqué le percement du tunnel des Laives, qui servira de route d'accès à l'autoroute.

L'ouvrage, qui a servi de prétexte à une petite cérémonie hier après-midi, n'a rien d'exceptionnel. Ce tunnel de 225,7 mètres ne figure pas parmi les plus grands, ce même sur le territoire de Moutier. Il n'a toutefois pas été le plus facile à percer. Cette affirmation était d'ailleurs confirmée par le responsable de l'entreprise qui a mené les travaux à terme: «Ce n'est rien de percer un tunnel de 30 km dans le granit. Là, par contre».

### A la petite cuillère

En effet, le chantier a pris près de six mois de retard en raison d'un éboulement qui a fait apparaître un puits de 30 mètres, un puits de la hauteur de la terre qui surplombe le tunnel: «Désormais, nous devons quasiment poursuivre à la petite cuillère», reprenait le géologue. Une image qui montre que le tunnel qui servira d'accès à l'autoroute, et de-

vrait être praticable pour les véhicules dès février 2005, n'a pas fini d'employer les talents des ouvriers qui ouvrent sous la terre.

Hier donc, vers 14h30, le premier ouvrier est passé par-dessus le monticule de terre qui sépare les deux moitiés du tunnel. Salué par une vague d'applaudissements, il s'est empressé de rejoindre les invités pour faire sauter le bouchon d'une bouteille qui transformait en fête une étape supplémentaire des travaux.

### Relié au giratoire

Percé avec une méthode conventionnelle, ce tunnel de 225 mètres s'inscrit dans une courbe d'un rayon de 100 mètres à l'endroit où il se resserre le plus. Sur son tracé, il fera monter les automobilistes de 12 mètres, ce qui représente une pente de cinq pour cent.

Pour ce faire, il a fallu travailler sur ce chantier depuis avril 2002. A terme, il sera relié au giratoire qui est en phase de construction sur la route cantonale. Si tout se passe bien, ce rond-point sera terminé en novembre de cette année, même si la dernière phase de surfacage sera effectuée plus tard. /ddu-jdj

# Du rock et des «alterconvictions»

## Saint-Imier ■ Espace noir propose un 2 août subversif, en pleine nature, à Champ-Meusel. Trois groupes régionaux sont à l'affiche

En cette période estivale où le patriotisme redonne du cœur à l'ouvrage à tous ceux qui sont déjà de retour de vacances, l'équipe d'Espace noir annonce un 2 août subversif et cite Proudhon, cet autre libertaire qui s'était attiré les foudres de Karl Marx.

Depuis plusieurs années, Espace noir a pris l'habitude d'organiser la Fête de la lune noire chaque mois d'août, pendant que l'astre de la nuit prend ses vacances au-dessus d'autres ciels. Cette manifestation, qui se veut bucolique, est traditionnellement organisée dans le cirque de

Champ-Meusel, soit en pleine nature. Cette année, on a choisi une date avancée afin de se rapprocher du 1er Août. C'est donc ce samedi, dès 18h, que les alternatifs et autres fans de rock organiseront leur traditionnel sabbat au pays des renards et des chouettes.

«Périsse la patrie et que l'humanité soit sauvée!». Cette citation de Proudhon, Michel Némitz et Lucas Dubuis l'ont faite leur et ne se privent pas de la divulguer à l'approche de la Fête nationale. Bien qu'usant volontiers du terme subversif, les théoriciens d'Espace noir ne cherchent finalement rien de plus que de pro-

voquer une saine réflexion sur la notion de patriotisme.

«Qu'on nous comprenne bien, lance Michel Némitz. Pour nous, toute forme de solidarité, fût-elle nationale, est bonne à prendre et nous ne sommes pas opposés par principe au patriotisme.»

Cependant, et Lucas Dubuis insiste sur ce point: «On sait où commence le patriotisme, mais on ne sait pas toujours à quoi il peut mener, à quels dérapages il se prête.»

En terme de patriotisme pur et dur, on pense à l'UDC blochéenne et les organisateurs de la manifestation imérienne ont puisé leur inspira-

tion dans l'actuelle campagne de la section saint-galloise de ce parti, qui use d'arguments choecs. «Ce patriotisme-là, nous le refusons catégoriquement», assure Michel Némitz, qui ajoute que le 2 août à Champ-Meusel sera la fête de l'ouverture par opposition à la fête de la fermeture que prônent certains politiciens le 1er Août. /BDR

Trois groupes se produiront à cette occasion: Plastik (jazz, Bienne); Plug-In (Coldwave, Saint-Imier); Nothing (metal, Moutier). En cas de pluie, la manifestation se tiendra à Espace noir

ALLE

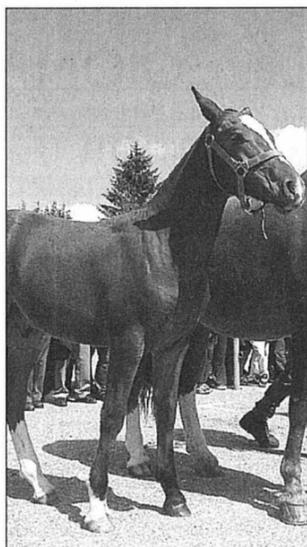
## Cycliste tué

Choc mortel hier vers 11h à l'entrée du village d'Alle, côté Porrentruy. Un cycliste a soudainement débouché d'une route secondaire pour s'engager sur la route principale. Surpris par cette arrivée inopinée, un automobiliste, qui roulait normalement en direction du centre du village, n'est pas parvenu à éviter une collision d'une rare violence. Projeté à plus de dix mètres, le cycliste a été tué sur le coup.

Et c'est au prix d'une manœuvre audacieuse que le chauffeur d'un train routier arrivant en sens inverse a pu contourner de justesse le corps du malheureux gisant sur la chaussée. L'accident a contraint la gendarmerie à fermer la route Porrentruy-Alle durant près de deux heures. /jst

# Des chevaux sous l'œil des experts

## Franches-Montagnes ■ Traditionnel concours d'élevage dit d'automne, doublé à nouveau cette année d'un Championnat des poulains



De beaux bébés en compétition. PHOTO ARCH-GALLEY

Avec un peu d'avance sur la saison, le Syndicat d'élevage des Franches-Montagnes s'apprête à organiser son traditionnel concours dit d'automne. Un concours doublé à nouveau d'un Championnat des poulains.

### Juments suitées

Entamé le 5 août prochain au Pré-Petitjean dans la matinée et à Saint-Brais l'après-midi, ce traditionnel concours se poursuivra mercredi et jeudi, 6 et 7 août, aux Pommerats et à Saignelégier, avec ici, ouverture aux éleveurs de Muriaux et du Bémont.

Plus de 250 juments suitées, accompagnées de

leur poulain né cette année, seront ainsi présentées aux experts et notées par ces derniers. A relever que les étalons de la région sont aussi conviés à la présentation. Dépourvue de notation pour eux, elle consiste en fait simplement à s'assurer de leur bonne santé.

### Les quatre plus beaux

Organisée sur les mêmes lieux et les mêmes jours que les concours destinés aux juments et aux jeunes chevaux de 18 mois et de 2 ans et demi, la deuxième édition du Championnat de poulains retiendra toute l'attention du jury et la curiosité du public.

Les poulains nés dans l'année - ils étaient 253 l'an

dernier - défilèrent ainsi sous les yeux experts, jugés et notés selon toute une gamme de critères portant sur leurs mensurations, leur allure, et leur maintien, ainsi que sur la manière de se présenter au jury.

### Barre des 21 points

Tous ceux qui auront franchi la barre fatidique des 21 points se retrouveront le jeudi 7 août, dès 14h15, à Saignelégier pour une ultime parade avant celle offerte aux champions, samedi et dimanche, à l'occasion du 100e Marché-Concours. Il est prévu d'attribuer quatre premiers prix aux finalistes des quatre catégories constituées selon le sexe et l'âge. /JST

## RÉGION PRATIQUE

### AGENDA

#### JURA BERNOIS

#### AUJOURD'HUI

■ Fête nationale: Saint-Imier, Ferme Longines, dès 18h, en commun avec la localité de Villeret. Courtelay, aérodrome, dès 19h. Sonvilier, terrain de football, dès 17 heures.

#### DEMAIN

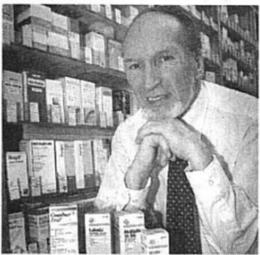
■ Fête nationale: Sonvilier: terrain de football, dès 18h. Tramelan: Marelle, dès 19h. La Ferrière: salle polyvalente, dès 20h. Renan: fête annulée, feux formellement interdits. Cormoret: cabane des Nioles, dès 18h. Cortébert: Les Queues, en soirée.

Corgémont: stand, dès 14h. Sonceboz: terrain de pétanque, dès 12 heures.

TSR 1

7.00 Euronews 8.55 L'Institut. Trésor de l'anse du bout. Film d'Igaal Niddam, avec Gérard Klein, Patrick Lapp, Adrien Margiotta, Cathlen Unn-Toc, Vanille Atier 10.35 Le doc expéditions. Madagascar, un train dans la falaise 11.30 Les feux de l'amour

12.15 Spin city (R) Petit redressement  
12.45 Le 12:45/Météo  
13.05 Le renard Contrat pour un meurtre  
14.10 Brigade des mers Le mot de la fin (4/4)  
14.55 Any Day Now (R) Du courage et du cœur  
15.45 Boston Public (R)  
16.30 C'est mon choix (R)  
17.30 Sous le soleil Transfert amoureux  
18.25 Les Pique-Meurons  
18.50 Météo régionale  
19.00 Le 19:00 des régions  
19.15 Les P'tits aventuriers  
19.30 Le 19:30/Météo



20.05  
Temps présent

Générique do it yourself Le test de paternité en kit sur Internet, à réaliser chez soi, ce n'est pas encore tout à fait légal, mais ça existe!

Porno dollars Au cours des dix dernières années, l'industrie du porno a connu un développement foudroyant aux Etats-Unis, les producteurs du sexe ont transformé une activité honteuse en produit de masse...

21.20 Moonraker. Film de Lewis Gilbert, avec Roger Moore 23.30 Urgences (R). Avez-vous des difficultés 0.15 Urgences (R). La ceinture d'Orion 0.55 Urgences (R). Frères et sœurs. Avec Anthony Edwards (Réception câble et satellite uniquement) 1.45 Le 19:00 des régions (R) 1.55 Le 19:30 (R) 2.25 Le 22:30 (R)

TV5

8.00 Journal radio Canada 8.30 Autant savoir 9.05 Zig Zag café 10.00 Le journal 10.15 Double-Je 12.05 L'Hebdo 13.00 Journal belge 13.30 Les 2 amours 14.00 Le journal 14.25 Des racines et des ailes 16.00 Journal 16.20 L'Invité 16.30 Les charpentiers du vide 17.00 La cible 17.30 Questions pour un champion 18.00 Journal 18.30 Le châtiment du Makhila. Téléfilm 20.05 Découverte 20.30 Journal France 2 21.00 Maudit soit l'exil 22.00 Le journal 22.25 Les épées de diamant. Téléfilm 0.00 Journal suisse 0.30 JTA 0.40 L'Invité 1.05 Le point 2.00 Journal 2.20 Matière grise 3.15 Justice

TSI 1

7.40 Agenda 8.00 La Lupoteca 10.15 Agenda 11.10 Terra nostra 12.00 Zorro. Téléfilm 12.30 Telegiornale/Meteo 12.45 Lüthi e Bianco 13.20 Terra nostra 14.10 The Sentinel. Téléfilm 15.00 Progetto Eden. Téléfilm 15.55 Operazione crêpes suzette. Film 18.00 Telegiornale 18.05 Le grandi storie d'amore del XX secolo 18.30 Storia di mare. Doc 19.05 Quell'uragano di papà 19.30 Oggi sport 19.40 Il Quotidiano 20.00 Telegiornale/Meteo 20.35 Friends. Téléfilm 21.00 Falò 22.05 Doc D.O.C 23.00 Telegiornale notte 23.20 Carrington. Film 1.20 Repliche continue

RTP

8.00 Bom Dia Portugal 11.00 Praça da Alegria 14.00 Jornal da Tarde 15.00 Regiões 15.30 Portugal no Coração 18.30 Entre Nós 19.15 SMS 19.45 Ficção 20.15 Lusitana Paixão 21.00 Telegiornal 22.00 Africa do Sul 22.30 Passo a Palavra 23.30 Cinema 1.00 Concurso 1.30 Acontece 2.00 Telegiornal 2 3.00 Africa do Sul

RAI1

6.00 Euronews 6.30 Tg1 Telegiornale 6.45 Unomattina 8.00 Tg1 10.10 L'incredibile avventura. Film 11.30 Tg1 11.35 Che tempo fa 11.40 Unomattina estate in giardino 12.35 La signora del West. TF 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 L'ispettore Derrick. TF 15.00 Soleil. Film 16.50 Parlamento 17.00 Tg1 17.10 La signora in giallo 17.55 Un medico in famiglia. TF 18.45 Azzardo 20.00 Telegiornale 20.35 Supervarietà 20.55 Beato tra le donne. Varietà 23.15 Tg1 23.20 Passaggio a Nord Ovest. Documenti 0.20 Tg1 Notte

TSR 2

7.00 Euronews 7.30 Les Zap. Bonjour été jeudi; Les Teletubbies; Pingou; Les animaux du bois de quat'sous; Angela Anaconda; Hey Arnold; La princesse du Nil; Graines de champion; Agai; La tribu

10.30 C'est mon choix (R)  
11.20 Euronews  
15.45 Les Zap Bonjour été jeudi; Les Teletubbies; Filou le petit canard; Les animaux du bois de quat'sous; Angela Anaconda; Hey Arnold; La princesse du Nil; Graines de champion; Argai; La tribu  
19.05 Vidéomachine  
19.30 L'anglais avec Victor Conversation in a Restaurant  
19.45 Banco Jass  
19.50 Jesse Du sang, du sang!  
20.10 Marie-Thérèse Porchet à l'expo 02 (R)



21.35  
Les grands entretiens

Elisabeth Sombart, pianiste et présidente de la Fondation Résonance Par Carine Séchaud

Pianiste virtuose de renommée internationale, elle a créé en Suisse et au Liban la première école de musique gratuite, sans examens ni limite d'âge. Transmettre la musique classique au grand public, telle est la vocation de cette artiste...

22.30 Le 22:30. Banco Jass 22.55 Le retour de Jack Valentine. Film réalisé par Duane Clark, avec Mario Van Peebles, Zerha Leverman (Réception par câble et satellite uniquement) 0.25 Temps présent (R). Génétique do it yourself; Porno dollars

EUROSPORT

7.00 Eurosport matin 8.30 Sailing World 9.00 Equitation. Super Ligue 10.00 Football. Schumacher's Friends. Match amical 12.00 Cyclisme. Championnats du monde sur piste. 1er jour 13.30 Football. Inter Milan (It) - VfB Stuttgart (All). Match amical 15.30 Football. Schumacher's Friends. Match amical 17.00 Adventure Raid Gauloises 2003. En Kirghizie 17.30 The Sprinters: Au cœur du groupe. Magazine 18.00 Who's Who. Magazine 18.30 Athlétisme: Meeting de Linz. Grand Prix IAAF. En direct 21.00 Boxe: 22.30 Sven Ottke (All) - David Starie (GB) 23.00 Eurosport soir. Magazine 23.15 Cyclisme. Championnats du monde sur piste 0.30 Golf: Buick Open 1.30 Athlétisme 2.15 Eurosport soir

ARD

10.00 Tagesschau 10.03 Brisant. Magazin 10.30 Liebeschuld. Familiendrama 12.00 Tagesschau 12.15 Buffet. Ratgeber 13.00 Tagesschau 14.00 Mittagmagazin 14.00 Tagesschau 14.10 Ein Bayer auf Rügen. Krimiserie 15.00 Tagesschau 15.15 Abenteuer Wildnis 16.00 Flieger 17.00 Tagesschau 17.15 Brisant 17.43 Regionales 17.55 Verbotene Liebe. Serie 18.25 Marienhof. Serie 18.50 St. Angela. Krankenhauserie 19.15 Das Quiz mit Jörg Pilawa aus Hamburg 19.50 Das Wetter 19.55 Börse im Ersten 20.00 Tagesschau 20.15 Panorama 21.00 Tatort: Blaues Blut. Krimi 22.30 Tagesthemen 22.58 Das Wetter 23.00 Radsport: Bahn-WM 23.15 Stunde des Wolfs. Drama 0.40 Nachtmagazin 1.00 Was? Gesellschaftssatire 2.50 In der Hitze der Nacht. Krimiserie

RAI1

6.00 Euronews 6.30 Tg1 Telegiornale 6.45 Unomattina 8.00 Tg1 10.10 L'incredibile avventura. Film 11.30 Tg1 11.35 Che tempo fa 11.40 Unomattina estate in giardino 12.35 La signora del West. TF 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 L'ispettore Derrick. TF 15.00 Soleil. Film 16.50 Parlamento 17.00 Tg1 17.10 La signora in giallo 17.55 Un medico in famiglia. TF 18.45 Azzardo 20.00 Telegiornale 20.35 Supervarietà 20.55 Beato tra le donne. Varietà 23.15 Tg1 23.20 Passaggio a Nord Ovest. Documenti 0.20 Tg1 Notte

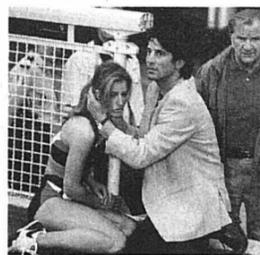
RAI2

7.00 Go Cart Mattina 9.50 Susan. TF 10.15 Un mondo a colori 10.30 Tg2 - Notizie 10.35 Tg2 Costume e società 10.45 Tg2 Medicina 33 11.00 Tg2 - Notizie 11.15 Stiamo bene insieme. TF 13.00 Tg2 - Giochi 13.30 Tg2 Costume e società 13.50 Tg2. Medicina 33 14.05 Incantesimo. Film TF 15.05 Ancora una volta. TF 15.45 Populär. TF 16.35 La saga dei McGregor. TF 17.30 Cartoni 17.50 Tg2 Net 18.00 Sport. Campionato di calcio 19.45 Cartoni 20.30 Tg2 20.55 Alias. TF 22.35 Top of the pops. Musicale 23.30 Friends. TF

TF1

5.50 Nanook. Le souffle de la tempête 6.15 Cuir poil plume. Les Vandales 6.20 Jim Bouton. Le pays qui n'a pas lieu d'être 6.45 TF1 Info 6.50 Jeunesse 8.25 Météo 9.05 Jeunesse 10.55 Météo 11.05 Magnum. Le prince de Jororo 11.55 Tac O Tac TV

12.05 Attention à la marche!  
12.50 A vrai dire  
13.00 Le journal/Météo  
13.50 Les feux de l'amour  
15.30 Les dessous de Palm Beach Affaire de famille  
16.30 Will & Grace Rien ne va plus. Avec Eric McCormack  
17.00 Beverly Hills Héros malgré lui  
17.55 Sous le soleil Mensonge et musique  
18.55 Qui veut gagner des millions?  
19.50 En forêt  
19.55 Météo/Le journal  
20.40 100 dangers, sans danger/Le résultat des courses/Météo



20.55  
Les Cordier, juge et flic

Film de Paul Planchon avec Pierre Mondy, Bruno Madinié

L'étoile filante Marie-Sophie Maurin est une championne d'athlétisme dont la carrière bat de l'aile en raison d'une blessure à la jambe. Depuis quelques temps elle est harcelée par un agresseur sorti de l'ombre, qui lui veut du mal. La championne alerte le commissaire Cordier...

22.55 Prémonition. Téléfilm de Rene Bonniere, avec Patsy Kensit, Bruce Greenwood 0.20 Koh-Lanta 1.30 Météo 1.35 Les grands destins du XXIe siècle 2.30 Reportages. La longue marche du docteur Laroche 2.55 Aventures africaines au Kilimanjaro 3.45 Histoires naturelles

CANAL+

11.00 Polars de l'été. En immersion. Série 12.40 Best of Les guignols de l'info 12.50 Le 12:30 13.30 Spin City. Sitcom 13.50 Kellif et Deutsch 14.00 Le quinté + la grande course. En direct de l'hippodrome d'Enghien. Trot 14.30 Comme chiens et chats. Comédie 15.50 Salama, guépard solitaire. Doc 16.45 Terminator 3, le making of. Doc 17.00 Surprises 17.10 Get Carter. Film policier 18.48 Omar et Fred 18.50 Titus. Sitcom 19.15 Faut-il? 19.20 Le zapping 19.25 Journal 19.45 Kellif et Deutsch 19.55 Best of les guignols de l'info 20.05 Les Simpson. Série 20.30 Best of 7 jours au Groland 20.55 Le zapping 20.59 5 bonnes raisons... 21.00 A + Pollux. Comédie 22.25 Philanthropique. Comédie dramatique 0.15 Six feet under. Série 1.10 La cible hurlante. Film policier 2.45 La quille 3.15 Marilyn Monroe, les derniers jours. Doc

SWF

8.15 Tele-Gym 8.30 Wortwechsel 9.00 Planet Wissen 10.00 Flieger. Talkshow 11.00 Brisant Dry 11.30 Landesprogramme 12.30 Skeleton Coast 13.15 Die besten Jahre. Série 14.00 Planet Wissen 15.00 WunschBox 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? 16.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Ländersache 21.00 Julia - Eine ungewöhnliche Frau. Série 21.50 Wieso-WeshalbWarum 22.15 Aktuell 22.30 Ungeschminkt 23.30 Wanted. Doku 1.10 Brisant 1.40 Leute Night 3.00 Landesschau 4.00 Aktueller Bericht 4.30 Einfach köstlich! 5.00 Rat & Tat 5.30 Landesschau 5.55 Bitte schön...

TCM

20.45 La reine vierge. Drame. Film de George Sydney, avec Debarah Kerr et Stewart Granger (1953) 22.35 Show Boat. Comédie musicale de George Sydney avec Ava Gardner et Kathryn Grayson (1951) 0.20 Les indomptables. Western. Film de Nicholas Ray, avec Susan Hayward et Robert Mitchum (1952) 2.15 Scotland Yard contre X. Suspense. Film de Basil Dearden, avec Stewart Granger et Haya Harareet (1961) 3.45 Le temps des amants. Romance. Film de Vittorio De Sica avec Marcello Mastroianni et Faye Dunaway (1969)

TCM

20.45 La reine vierge. Drame. Film de George Sydney, avec Debarah Kerr et Stewart Granger (1953) 22.35 Show Boat. Comédie musicale de George Sydney avec Ava Gardner et Kathryn Grayson (1951) 0.20 Les indomptables. Western. Film de Nicholas Ray, avec Susan Hayward et Robert Mitchum (1952) 2.15 Scotland Yard contre X. Suspense. Film de Basil Dearden, avec Stewart Granger et Haya Harareet (1961) 3.45 Le temps des amants. Romance. Film de Vittorio De Sica avec Marcello Mastroianni et Faye Dunaway (1969)

france 2

5.40 Un livre. CD2A - Chut! déconseillé aux adultes 6.30 Télématin 8.35 Un livre. Des jours et des vies 9.00 Amour, gloire et beauté 9.25 KD2A 10.55 Friends 11.15 Rayons X 11.20 Flash Info 11.30 Les Z'Amours 12.05 La cible 12.45 Loto. 30 000 euros chrono

12.55 Un cœur qui bat/ Météo/Journal/Météo  
13.40 Maigret L'homme du banc. Film TV  
15.10 Viper Les orphelins  
15.55 Un livre Cupidité  
16.50 Jesse Débutonne-toi  
17.15 Gilmore Girls Biche ô ma biche  
18.00 Urgences  
18.10 Un livre  
18.20 Urgences  
18.50 Trivial Pursuit  
19.40 Objectif Terre/ Météo  
19.50 Un gars, une fille  
20.00 Journal/Météo



20.50  
Faites entrer l'accusé

Série documentaire présentée par Christophe Hondelatte

Christine Malèvre: la mort au bout de l'aiguille En janvier 2003, Christine Malèvre, infirmière de l'hôpital de Mantes-la-Jolie, comparait devant la Cour d'Assises de Versailles pour sept assassinats. Elle aurait tué ses propres patients et risqué la réclusion à perpétuité...

22.35 Théâtre. Le squat. Mise en scène de J.-P. Dravel et O. Macé. Avec Marthe Mercadier... 0.25 Journal/Météo 1.05 Les Soprano. J'ai fait un rêve 1.30 Contre-courant (R). L'arc de feu des Antilles 2.30 Contre-courant (R). Une frontière mouvante 3.20 La Tunisie au féminin. Doc.

RTL9

Pas d'émission le matin 12.00 Le Ranch de l'espoir 12.55 Sergeant Anderson 13.45 Commissaire Batic 15.25 Central 7 16.15 Contre vents et marées 17.10 Explosif 17.25 Alf 17.50 Top models. Feuilletton américain 18.15 Brigade des mers. Série 19.05 Ça va se savoir 19.50 Central 7 20.45 Le jeu du faucon. Film de John Schlesinger avec Timothy Hutton 23.00 Puisseance catch. Magazine 23.50 Joy chez les pharaons. Téléfilm érotique 1.20 Emotions 1.50 Téléchat 3.55 Derrick. Série 4.55 Le Renard

TVE

7.30 Telediario matinal 9.30 Los desayunos de TVE 10.00 La cocina de Karlos Arguiñano 10.30 Tirame de la lengua III 11.00 Por la mañana 13.00 Telediario internacional 13.30 El escarabajo verde 14.00 Saber y ganar 14.30 Corazon de verano 15.00 Telediario 1. El Tiempo 15.50 Gata salvaje 17.00 Dibujos animados 18.00 Telediario internacional 18.30 La botica de la abuela 18.45 Letra a letra 19.15 Cerca de ti 20.00 Gente 21.00 Telediario. El tiempo 21.50 Ficción 22.50 Documentos TV 0.00 Tendido cero 1.00 Conciertos de Radio-3 1.30 Polideportivo 2.00 Telediario internacional 2.30 El manantial

MEZZO

10.55 Hurlvent 12.45 L'Agenda des festivals 13.00 Manon 16.00 Enrico l'Andalou 17.00 Récital Andrés Segovia 17.45 L'Agenda des festivals 18.00 Hary Janos. Opéra 20.30 L'Agenda des festivals 20.45 Tatiana Vassilievna et Pascal Godard au Festival de Montpellier. œuvres de Mozart, Strivinski, César Frank 21.50 Les Solistes de la Fondation Beracasa. Concert 23.00 Joe Zawinul Syndicate

TELEBIELINGUE

19.00 Nouvelles régionales / Bourse / Météo / Swisslife Sportflash / Agenda / Interview. Répétition programme jusqu'au lendemain à 16 heures.

france 3

6.00 Euronews 7.00 Décrochez vos vacances 8.00 TO3 10.50 Remington Steele. Le privé se piège 11.40 Bon appétit, bien sûr. Tajine de poulet aux olives et au citron. Le chef: Maria Seguin 12.00 Un cœur qui bat 12.05 12/14. Titres et météo

12.10 Le journal des journaux  
12.30 Edition nationale  
13.25 Keno  
13.30 C'est mon choix  
14.30 Corky Le bal du printemps  
15.20 Les mama's en délire Téléfilm de Richard Michaels  
16.55 L'été de tous les records Benodet  
18.25 Questions pour un champion  
18.45 La santé d'abord  
18.50 19/20 Les titres  
19.55 Le fabuleux destin de.../Météo  
20.30 Tout le sport  
20.40 Le journal des journaux



20.55  
Le miroir se brisa

Film policier de Guy Hamilton avec Elizabeth Taylor, Kim Novak, Rock Hudson

Dans le château de Gossington, on s'apprête à tourner un grand film historique. Cinéastes et stars sont venus d'Hollywood. Marina, qui n'a pas joué depuis de nombreuses années, fait son come-back, de même que son mari, Jason, metteur en scène...

22.45 Météo/Soir 3 23.15 Sans mobile apparent. Film de Philippe Labro avec Jean-Louis Trintignant, Dominique Sanda 0.55 Championnat du monde de cyclisme sur piste à Stuttgart 1.45 La case de l'oncle Doc. Ouazzatine movie 2.45 Hit story 3.10 La carte aux trésors. La Champagne-Ardenne 5.15 Les martinales

TMC

7.35 Tour de Babel 8.05 Téléchat 11.05 Découverte 12.05 Fame 12.55 Les maîtres des sortilèges 13.25 Tour de Babel 14.00 Docteur Stefan Frank 14.55 Le retour impossible. Téléfilm 16.30 Sherlock Holmes: la griffe sanglante. Policier de Roy William Neill 17.30 Thierry La Fronde. Le filleul du roi 18.00 Journal/Météo 18.10 Quoi de neuf docteur? 18.40 Docteur Stefan Frank 19.30 Tour de Babel 20.00 Les maîtres des sortilèges 20.30 TMC Clips 20.45 Long courrier. Le Maroc. Magazine 22.20 Actualités Pathé 22.30 Les Chouans. Film de Henri Calef avec Jean Marais, Madeleine Robinson, Pierre Dux 0.05 TMC info/Météo 0.15 Mission impossible 1.55 Les maîtres des sortilèges 2.25 Fame 3.15 Découverte

MEZZO

10.55 Hurlvent 12.45 L'Agenda des festivals 13.00 Manon 16.00 Enrico l'Andalou 17.00 Récital Andrés Segovia 17.45 L'Agenda des festivals 18.00 Hary Janos. Opéra 20.30 L'Agenda des festivals 20.45 Tatiana Vassilievna et Pascal Godard au Festival de Montpellier. œuvres de Mozart, Strivinski, César Frank 21.50 Les Solistes de la Fondation Beracasa. Concert 23.00 Joe Zawinul Syndicate

CANAL ALPHA

8.00 à 24.00 Rétrospective du mois de janvier au mois de juillet 2003 en boucle. Reprise des programmes le lundi 4 août.

TELEBIELINGUE

19.00 Nouvelles régionales / Bourse / Météo / Swisslife Sportflash / Agenda / Interview. Répétition programme jusqu'au lendemain à 16 heures.

M6

8.00 Tubissimo 9.00 M6 Boutique 9.45 Star Six. Présenté par Nathalie Vincent et Alexandre Delperrier 10.35 Kid été. Ned et son triton; La famille Delajungle; Tintin. Objectif lune (2/2) 11.59 Météo 12.00 Malcom. Le mot de trop. Avec Frankie Muniz 12.35 La petite maison dans la prairie. Un bien si précieux

13.34 Météo  
13.35 Bienvenue au club! Téléfilm de Bob Giraldi avec Jack Scalia, Linda Hamilton  
15.20 Code quantum La main droite du seigneur  
16.50 Dharma & Greg On se dit tout  
16.55 Génération Hit  
17.50 Le Clown Tireuse d'élite. Avec Sven Martinek  
18.50 Le Clown Le défi du guerrier  
19.50 Caméra café  
19.54 Six minutes/Météo  
20.05 Notre belle famille Proposition indécente  
20.40 Caméra café



20.50  
Opération séduction aux Caraïbes

Episode 7

Il reste maintenant huit candidates en compétition. Les garçons organisent une soirée sur le thème du mariage. Toutes les filles sont habillées en mariée et chaque membre du jury fait sa déclaration à l'une d'entre elles pour passer une soirée en tête-à-tête. Seule quatre partiront en tête-à-tête avec un garçon...

22.10 Shooting fish. Film de Stefan Schwarz avec Stuart Townsend, Dan Futterman, Kate Beckinsale 23.55 Zone Interdite. Route. Pas de pitié pour les chauffards. Magazine présenté par Bernard de La Villardière 2.35 M6 Music/Les nuits de M6 composées de clips et de rediffusions des magazines de la chaîne

PLANÈTE

8.35 Histoire des porte-avions américains 9.30 Base-ball 10.25 Les légendes marines 11.25 Putain d'Europe! 11.55 Jazz Heroes (4/6) 12.20 Mes chers antipodes 13.20 Woubi chéri 14.25 Les légendes marines 14.55 Belfast, Maine. Film documentaire 17.10 Les batailles de la guerre de Sécession 18.45 Base-ball 19.45 Le New musette de Richard Galliano 20.15 Terres de légendes 20.45 Balade musicale à New York. Doc. 21.40 Balade musicale à la Nouvelle-Orléans 22.30 Base-Ball 23.40 Terres de légendes 0.10 Le New musette de Richard Galliano 0.40 Putain d'Europe! 1.10 Histoire des porte-avions américains 2.00 Pales et rotors

RADIOS

LA PREMIÈRE 5.00 Le journal du matin 8.35 On en parle 9.30 J'ai deux amours 10.05 Les voyages de Mordicus 11.05 Grains de soufre 12.08 Salut les p'tits zèbres 12.00 Le journal de la mi-journée 13.00 Chercheurs d'eau 14.04 Les hommes et les femmes, mode d'emploi 15.04 Décalage immédiat 16.04 Aqua concert 17.09 Train bleu 18.00 Forums 19.05 Radio paradiso 20.04 Drôles d'histoires d'été 21.04 Le jeu de l'oise 22.04 Je l'aime à mourir 23.04 Eteignez vos portables

RTN

6.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00 Flash 6.44, 10.02 PMU (Les rapports) 7.00, 8.00 Journal 8.20 Joux. Manon 8.55 Petites annonces 9.00-11.00 RTN, ça vous chante 10.03, 12.27 Météo lacustre 11.02 Vu d'ici l'été 11.15 Les naissances 11.45 La tirelire RTN 12.15 Le journal 12.55 Petites annonces 13.00 Musique 16.00-18.30 Happy hour 17.00 Flash Infos 18.00 Le journal 18.15 PMU 18.30 Musique

RJB

5.59 Les martinales 6.00, 7.00, 9.00, 10.00, 11.00 Flash 6.30, 7.35 Etat des routes 7.30, 8.30 Info 8.00 Journal 8.20 Jeu du bruit 8.40 Revue de presse 9.02, 13.00, 18.32 100% Musique 11.45 La bonne combinaison 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Le journal 12.35 A l'occasion 16.00 Flash info 16.05 Plein tube 17.00 Flash 17.30 Jeu sport 17.20 Chronique web 18.00 Le Journal 18.30 Rappel des titres 18.32 100% Musique

france 5 - arte

5.50 Les amphis de France 5 6.45 Victor: Anglais 7.05 Debout les Zouzous 9.15 Napoléon et la légende de Sainte-Hélène 10.10 Le temps d'une chanson 10.15 Le journal de la santé 10.30 Va savoir. Les lumières du Moyen-Age (1/40) 11.05 Les montagnes Shan de Birmanie

12.00 Midi les Zouzous  
13.45 Le journal de la santé  
14.05 Poussières d'empire La Polynésie française  
14.30 Grèce continentale, les chemins de l'Olympe  
15.30 La guerre des écoutes  
16.30 Le souffle de la vie  
17.25 Le temps d'une chanson  
17.30 100% question  
18.05 Reptile: entre peur et fascination  
19.00 7 en route (14) Amsterdam, Bruxelles  
19.45 ARTE Info/Météo  
20.15 ARTE Reportage Le saint François de Palerme



20.39-0.40  
Thema

La presse et son pouvoir

On dit de la presse qu'elle est le quatrième pouvoir: a-t-elle toujours autant d'influence? Thema enquête sur deux institutions de la presse d'outre-Rhin...

20.40 Le magnat de la presse (1) Téléfilm de Bernd Böhhlich

22.10 Le «Bild Zeitung», populaire au quotidien. Doc. de Monika Botros (R) 23.05 Le «Taz», quotidien allemand immortel? Doc. d'Eliska Meinert 23.55 Qui a peur de Rupert Murdoch? Doc. de Paul Judge, Ken Anletta, Jim Gilmore 0.40 Mariage tardif (R. du 21/07)

SF1

11.55 Tierarzt Dr. Engel. Der Schock. Série 12.40 Was macht eigentlich...? Silvia von Ballmoos 12.55 Meteo 13.00 Tagesschau 13.15 Der Landarzt. Série 14.05 Monty Python's Flying Circus. Série 14.35 Schlagzeilen 15.00 Marianne Cathomen 15.15 Eine himmlische Familie. Série 16.00 Fernweh 16.25 Die Nanny. Série 17.15 Foxbusters. Zeichentrickserie 17.30 Gutenachtgeschichte 17.4

**TSR 1**

**7.00** Euronews **9.00** Sandra, c'est la vie (R). Film de Dominique Othnin-Girard avec Lisa Fusco **10.40** Le deuxième souffle du Montreux (R) **11.30** Les feux de l'amour **12.15** Spin city. Quand le maire s'invite **12.45** Le 12:45. Interview de Pascal Couchepin, président de la Confédération / Météo

**13.20** **Le renard**  
La deuxième femme

**14.20** **Brigade des mers**  
Ami ou ennemi

**15.10** **Any Day Now (R)**  
Nouvelles amies

**15.55** **Boston Public (R)**

**16.45** **C'est mon choix (R)**

**17.30** **Sous le soleil**

**18.25** **Les Pique-Meurons**  
On ne fait pas d'omelettes sans casser 2

**18.55** **Météo régionale**

**19.00** **Le 19:00 des régions**

**19.20** **Allocution de Pascal Couchepin**  
Président de la Confédération

**19.30** **Le 19:30/Météo**



**20.00**  
**Fête nationale**

**Napoléon et la Suisse**  
Commenté en français par Jean-Marc Richard

**Quatre lieux chargés d'histoire pour une Fête nationale**  
Après des festivités placées sous le signe d'Expo.02, la Fête nationale rend hommage à Napoléon en célébrant l'Acte de Médiation en direct de Paris, mais aussi de Cully, d'Arenberg et de San Bernardino.

**22.05** Un été de canicule (2/4). Film de Sébastien Grall, avec Charlotte De Turkheim **23.45** Film de minuit. Ravager (R). Film de James D. Deck avec Bruce Payne **1.15** Fête nationale. Napoléon et la Suisse (R) (Réception câble et satellite) **3.15** Le 19:00 des régions (R) **3.30** Le 19:30 (R) **3.50** Le 22:30 (R). TextVision

**TV5**

**10.00** Le Journal **10.15** Le dessous des cartes **10.25** Dites-moi **11.25** La ruée vers l'air **12.05** Maudit soi l'exil **13.00** Le journal belge **13.30** Les 2 Amours **14.00** Le journal **14.25** Matière grise **15.15** «D» Design **16.00** Le Journal **16.20** L'invité **16.30** 1001 cultures **17.00** La Cible **17.30** Questions pour un champion **18.00** Journal **18.30** Festival des vieilles charnues **19.30** Acoustic **20.05** Classe Eco **20.30** Journal France 2 **21.00** Pulsations: magazine médical **22.00** Le journal **22.25** Vie privée, vie publique **0.00** Le journal suisse **0.25** JTA **0.40** L'invité **0.50** Les années belges **2.00** Le journal

**TSI 1**

**7.40** Agenda **8.00** La Lupoteca. Magazine **10.15** Agenda **11.10** Terra nostra **12.00** Zorro. Téléfilm **12.30** Telegiornale/Meteo **12.45** Lüthi e Blanc **13.20** Terra nostra **14.10** The Sentinel. Téléfilm **15.00** Felicity. Téléfilm **15.45** Rapa Nui, all'ombra di pasqua. Doc. **16.20** L'erede. Film **18.00** Telegiornale **18.05** Un certo Tell **18.35** Friends - Amici. Téléfilm **19.00** Il Quotidiano **19.15** Telegiornale sera **19.40** Meteo **19.50** Allocuzione del Presidente della Confederazione. Pascal Couchepin **20.00** In diretta da: Parigi. Festa Nazionale. «Napoleone e la Svizzera» **21.30** Mediazione: nascita di una nazione. Doc. **22.30** Telegiornale notte **22.50** Fuciliere Wipf. Film **0.40** Repliche continuate

**RTP**

**8.00** Bom Dia Portugal **11.00** Praça da Alegria **14.00** Jornal da Tarde **15.00** Regiões **15.30** Portugal no Coração **18.30** Entre Nós **19.00** Concurso **19.45** Ficção **20.15** Lusitana Paixão **21.00** Telegiornal **22.00** Comunidades **23.00** Passo a Passa **0.00** Grande Entrevista **1.00** Concurso **1.15** Acontece **2.00** Telegiornal **3.00** Ficção

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e società **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e società **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e società **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e società **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e società **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e società **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e società **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e società **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e società **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e società **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e società **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e società **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e société **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e société **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e société **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e société **13.45** Automobilmismo. Gran Premio di Germania di Formula 1. Qualifiche **15.45** Popular. TF **16.20** La saga dei McGregor. TF **17.10** Cartoni **17.50** Tg2-Net/Flasch L.I.S. **18.00** Sportsera **18.15** Seven days. TF **19.05** Practice **20.00** Cartoni **20.30** Tg 2 **20.55** Calcio. Juventus - Manchester United **23.00** Il meglio di Bulldozer. Varietà **0.15** Tg2 Notte **0.40** Parlamento

**TCM**

**20.45** Le crime était parfait. Mystère. Film d'Alfred Hitchcock avec Ray Milland et Grace Kelly (1954) **22.35** Doc. sur le cinéma des années 50 **22.40** Rhapsodie. Drame. Film de Charles Vidor, avec Vittorio Gassman et Elizabeth Taylor (1954) **0.40** La perlice fédérale enquête. Drame. Film de Melvyn Le Roy avec James Stewart (1959) **2.55** Il était un petit navire. Comédie. Film de Charles Frend, avec Ales Guinness et Rene Brown (1958) **4.15** Le vagabond des mers. Aventure. Film de William Keighley, avec Errol Flynn et Beatrice Campbell (1953)

**RAI1**

**7.00, 8.00, 9.00** Tg1-Mattina **8.00** Tg1. Un minuto di storia **9.55** La paura fa 90. Film **11.30** Telegiornale **11.40** Uno mattina estate in giardino **12.35** La signora del West. TF **13.30** Telegiornale **14.00** Economia **14.05** Derrick. TF **15.00** Qualcosa di biondo. Film **16.50** Parlamento. Che tempo fa **17.00** Telegiornale **17.10** La signora in giallo **17.55** Un medico in famiglia **18.45** Azzardo **20.00** Telegiornale **20.35** Supervarietà **20.55** Il commissario Rex. TF **22.45** Tg1 **22.50** Overland **6.23.50** Musicale. All'Opera. Carmen **0.50** Tg1 Notte

**RAI2**

**10.30** Tg2. Notizie **10.35** Tg2 Costume e société **10.45** Tg2 Si, Viaggiare **11.00** Tg2 Notizie **11.15** Siamo bene insieme. TF **13.00** Tg2. Giorno **13.30** Tg2 Costume e société **13.45** Automobilmismo. Gran Premio

LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

**CORSO** 916 13 77

**FERMETURE ANNUELLE**

Réouverture le 6 août 2003

**EDEN** 913 13 79

**CODY BANKS: AGENT SECRET**

V.F. Jeudi et vend. 16 h, 18 h 15, 20 h 45. Samedi 23 h 15. 10 ans. Première suisse. De Harald Zwart. Avec Frankie Muniz, Hilary Duff, Angie Hamon. Comédie d'aventures! Très jeune agent secret, il résiste à tout. Mais en face d'une jolie femme, il est vite perdu...

**PLAZA** 916 13 55

**TERMINATOR 3: LE SOULÈVEMENT DES MACHINES**

V.F. Jeudi et vendredi 15 h 30, 18 h, 20 h 30. Samedi 23 h 15, 14 ans. 2e semaine. De Jonathan Mostow, Arnold Schwarzenegger. Avec Kristanna Loken, Nick Stahl, John Connor a 22 ans, alors que les machines retrouvent sa trace. Le combat pour la survie s'engage... Grandiose!!!

**SCALA 1** 916 13 66

**BRONX À BEL-AIR**

V.F. Jeudi et vendredi 15 h 30, 18 h, 20 h 30. Samedi 23 h, 10 ans. Première suisse. De Adam Shankman. Avec Steve Martin, Queen Latifah, Eugene Levy. Avocat coincé, il rencontre sur internet une femme qui est sensée être une très brillante avocate... Attention, comédie!

**SCALA 2** 916 13 66

**KANGOUROU JACK**

V.F. Jeudi et vendredi 14 h, 16 h. Pour tous. 3e semaine. De David McNally. Avec Anthony Anderson, Jerry O'Connell, Estella Warren. Comédie! Déjà plein d'ennuis avec la mafia, ils doivent convoier des fonds, qu'ils se font piquer par... un kangourou!

**SCALA 2** 916 13 66

**7 ANS DE MARIAGE**

V.F. Jeudi et vendredi 18 h 15, 20 h 45. 14 ans. 2e semaine. De Didier Bourdon. Avec Didier Bourdon, Catherine Frot, Jacques Weber. Comédie! Après 7 ans de mariage, c'est déjà l'usure. Pour s'en sortir, un ami sexologue va donner de «précieux» conseils.

**SCALA 2** 916 13 66

**28 JOURS PLUS TARD**

V.F. Sam. 23 h. 16 ans. 3e sem. De Danny Boyle. Avec Cillian Murphy, Naomi Harris, Megan Burns. Un dangereux virus s'est répandu en Angleterre. L'Apocalypse selon Danny Boyle, réalisateur de *Trainspotting*... GRAND PRIX DU FESTIVAL DU FILM FANTASTIQUE DE NEUCHÂTEL 2003! DERNIÈRE SÉANCE

**SCALA 3** 916 13 66

**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS**

V.F. Jeudi et vendredi 14 h 15, 16 h 15. 7 ans. 4e semaine. De Tim Johnson, Patrick Gilmore. Superbe dessin animé. Alors qu'il pense aller bronzer, il doit rechercher le livre de la Paix qu'il est sensé avoir volé!

**SCALA 3** 916 13 66

**CE DONT RÊVENT LES FILLES**

V.F. Jeudi et vendredi 18 h 15. Pour tous. 2e semaine. De Dennie Gordon. Avec Amanda Bynes, Colin Firth, Jonathan Pryce. Comédie! Une jeune Américaine part à Londres rechercher son aristocrate de père, et sans arrêt, gaffer...

**SCALA 3** 916 13 66

**REAL WOMEN HAVE CURVES**

V.O. s.-t. fr./all. Jeudi et vendredi 20 h 45. 10 ans. Première suisse. De Patricia Cardoso. Avec America Ferrera, Lupe Ontiveros, Ingrid Oliu. Ana, une jeune fille à cheval entre la culture mexicaine et américaine va passer à l'âge adulte et se découvrir...

**SCALA 3** 916 13 66

**BRUCE TOUT-PUISSANT**

V.F. Samedi 23 h. 10 ans. 8e semaine. De Tom Shadyac. Avec Jim Carrey, Jennifer Aniston, Morgan Freeman. Comédie fantastique! Bruce est un râleur de première. Lorsqu'une fois de plus il peste contre Dieu, celui-ci écoutait. Et...

**ABC** 967 90 42

**THE MISFITS - LES DÉSAXÉS**

V.O. angl., s.-t. fr./all. Jeudi 20 h 45. 12 ans. DERNIÈRES SÉANCES. De John Huston. Avec Marilyn Monroe, Clark Gable, Montgomery Clift, Ellie Wallach. Dernier film de Marilyn Monroe et de Clark Gable, sur un scénario d'Arthur Miller, un film mythique et «maudit» de John Huston.

**ABC** 967 90 42

**DE L'EAU TIÈDE SOUS UN PONT ROUGE**

V.O. jap., s.-t. fr./all. Vendredi 20 h 45. Reprise. 12 ans. De Shohei Imamura. Avec Koji Yakusho, Misa Shimizu. Une histoire étrange et savoureuse à prendre comme une vaste métaphore exprimant le souhait du cinéaste pour le siècle.

**ABC** 967 90 42

**CONFESSIONS D'UN HOMME DANGEREUX**

V.O. angl., s.-t. fr./all. Vendredi 22 h 45. 16 ans. 2e semaine. De George Clooney. Avec George Clooney, Sam Rockwell, Drew Barrymore, Julia Roberts. Un récit biographique complètement farfelu et déjanté. Ce premier film de George Clooney est une excellente surprise.

Une pièce d'identité sera demandée à toute personne dont l'âge pourrait prêter à confusion.  
Merci de votre compréhension!

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

**NEUCHÂTEL**

■ **APOLLO 1,2,3** (032 710 10 33)  
**CODY BANKS : AGENT SECRET.** 16h-18h15-20h45. 10 ans. Première suisse. De H. Zwart.  
**SINBAD - LA LÉGENDE DES SEPT MERS.** 14h-16h. Dessin animé. 4e semaine. De T. Johnson.  
**7 ANS DE MARIAGE.** 18h30-21h. 4e semaine. 14 ans. De D. Bourdon.  
**BRUCE TOUT-PUISSANT.** 14h-16h-18h15. 10 ans. 8e semaine. De T. Shadyac.  
**CHARLIE'S ANGELS, LES ANGES SE DÉCHAÎNENT.** 20h30. 14 ans. 6e semaine. De McG.  
■ **ARCADES** (032 710 10 44).  
**TERMINATOR 3 : LE SOULÈVEMENT DES MACHINES.** 15h30-18h-20h30. 14 ans. 2e semaine. De J. Mostow.  
■ **BIO** (032 710 10 55). Fermé du 7 juillet au 5 août en raison de transformations.  
■ **PALACE** (032 710 10 66)  
**KANGOUROU JACK.** 14h-16h. Pour tous. 3e semaine. De D. McNally.  
**POUR LE MEILLEUR ET POUR LE RIRE.** 18h15. 4e semaine. 10 ans. De S. Levy.  
**28 JOURS PLUS TARD.** 20h45. 16 ans. 3e semaine. De D. Boyle.  
■ **REX** (032 710 10 77)  
**BRONX A BEL-AIR.** 16h-18h15-20h45. 10 ans. Pre-

mière suisse. De A. Shankman.  
■ **STUDIO** (032 710 10 88)  
**CE DONT RÊVENT LES FILLES.** 16h-18h30-20h45. Pour tous. 2e semaine. De D. Gordon.  
**BÉVILARD**  
■ **PALACE**  
Fermeture annuelle.  
**LES BREULEUX**  
■ **LUX**  
Fermeture pour cause de rénovations.  
**MOUTIER**  
■ **LE CINOCHÉ**  
**LA 25E HEURE.** Ve 20h30, sa 20h30, di 20h30. 12/14 ans. De Spike Lee.  
**LE NOIRMONT**  
■ **CINÉLUCARNE** (032 953 11 84)  
Relâche jusqu'au 13 août.  
**SAINT-IMIER**  
■ **ESPACE NOIR** (032 941 35 35)  
Relâche.  
**TAVANNES**  
■ **CINÉMA ROYAL** (032 481 43 29)  
Fermeture annuelle du 7 juillet au 7 août.  
**TRAMELAN**  
■ **CINÉMA CINÉMATOGRAPHE** (032 487 45 61)  
**CHARLIE'S ANGELS 2.** Je 20h30. Sa 21h. Di 20h30. 12 ans. De McG.

À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU.** Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).  
**LES PONTS-DE-MARTEL**  
**FROMAGERIE.** Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.  
**ST-URSANNE**  
**COLLÉGIALE.** (Cloître). Oeuvres de Liuba Kirova, peintre jurassienne. Tous les jours 10-12h/14h-18h. Jusqu'au 31.8.  
**NEUCHÂTEL**  
**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE.** «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me 14-17h ou sur rdv 032 717 73 00. «Un pays si paisible... l'Afghanistan», photographies de Pierre et Micheline Centivires-Demont de 1966 à 2002. Lu-ve 8-18h, samedi fermé jusqu'au 16.8. Jusqu'au 27.9.  
**HOME DES CHARMETTES.** Exposition de broderies au point de croix. Tous les jours 9h-17h. Jusqu'au 5.9.  
**JARDIN BOTANIQUE.** «Quand les cellules s'en vont aux champs: variations autour d'une plante», jusqu'au 5.10. Photographies: Janine Lemoine, jardin noir-blanc et Josy Taramarcas, coeurs de fruits. Ts les jours sauf le lundi de 14h à 17h30; jusqu'au 31.8. Parc et serres ouverts tous les jours de 9h à 20h.  
**CHAMP-DU-MOULIN**  
**MAISON DE LA NATURE - LA MORILLE.** Sa-di 10h-17h. Aussi ouverte Ascension, lu Pentecôte et du Jeûne. Jusqu'au 22.9.  
**CRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR.** 27 panneaux

abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.  
**PRESENS**  
**HOME CHANTEVENT.** Peintures à l'huile de Francis Gremion. Jusqu'au 30.9.  
**MÔTIERS**  
**«MÔTIERS 2003 - ART EN PLEIN AIR».** Ma-di 10h-18h. Jusqu'au 21.9. Exposition «Art, médecine et société» par la fondation Charlotte Olivier, avec des oeuvres originales de Michel Pellaton et des textes de Bertrand Graz. Jusqu'au 21.9.  
**SAINT-SULPICE**  
**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS.** Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.  
**TRAVERS**  
**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA.** Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: tous les jours à 10h et 14h. En juillet-août, visites suppl. selon affluence à 12h. et 16h. Café des Mines: ts les jours de 9h30 à 17h; le soir, ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'au 20.10. Renseignements/ réservations: 032 863 30 10. E-mail: info@gout-region.ch.  
**VAUMARCUS**  
**CHÂTEAU.** «Château des mille et une vies». Me-ve 14-17h, sa/di 11-17h. Salles médiévales, cabinet de préhistoire, exposition d'objets anciens; tél. 032 836 36 36, www.chateau-vaumarcus.ch. Jusqu'au 28.9.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**LES CINQ MUSÉES ET LA BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE VOUS PROPOSENT:**  
«POINT(S) D'EAU» SIX EXPOSITIONS SUR LE THÈME DE L'EAU.  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** «Cette eau qui mène la vie ailleurs» et «Flux». Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre. Jusqu'au 14.09.03. «Installation vidéo», de Judith Albert, jusqu'au 17.8, dans le cadre des expositions sur l'eau.  
**MUSÉE D'HISTOIRE.** «La ruée vers l'eau», jusqu'au 04.01.04 et «Les Armes-Réunies - 175e anniversaire 1828-2003, de la musique militaire à la musique d'harmonie», jusqu'au 30.11.03. Ma-di 10-17h. Dimanche entrée libre de 10h à 13h.  
**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «De l'ammonite au héron cendré...». 175 millions d'années d'histoire naturelle chaux-de-fonnière. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Entrée libre. Jusqu'au 28.09.03.  
**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.** «L'aventure fabuleuse». Ma-di 10-17h. Jusqu'au 14.09.03.  
**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL.** «Eau et vie sous l'ancien régime»: l'eau domestiquée et l'eau sauvage. Ma-sa 14-17h. Di 10-12h/14-17h. Jusqu'au 28.02.04.  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.** «Aux sources absentes. Poésie de l'eau et rêveries identitaires». Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Entrée libre.  
**LE LOCLE**  
**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.** Exposition permanente. Mai-octobre, ouvert tous les jours 10h-17h30. Rens. 032 931 89 89.  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** Exposition «Gravures aujourd'hui demain - Atelier de l'Ajac Moutier». Ma-di 14-17h. Jusqu'au 31.8.  
**MUSÉE D'HORLOGERIE. Château des Monts.** «Les temps du temps». Ma-di 10-17h.  
**LA SAGNE**  
**MUSÉE RÉGIONAL.** Mobilier, objets et animaux de la vallée. Chambre neuchâteloise. Salle Oscar Huguenin. 1er dimanche du mois, 14-17h, ou sur rendez-vous au 032 931 51 06.  
**DELEMONT**  
**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE.** Exposition «En dentelle: des histoires d'accès-soires». Ma-ve 14-17h. Sa-di 14-18h ou sur demande pour les groupes. Jusqu'au 19.10.  
**LES GENEVEZ**  
**MUSÉE RURAL JURASSIEN.** Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.  
**MOUTIER**  
**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 032 493 68 47.

**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS.** Oeuvres de Max Kohler - rétrospective. Me 16-20h, je-di 14-18h. Jusqu'au 31.8. Fermé le 1.8.  
**MURIAUX**  
**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE.** Lu-sa 10-12h/13h30-17h30. Di 10-18h. Jusqu'au 31.10.  
**PORRENTROY**  
**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU.** Exposition «Dentelles sacrées, sacrées dentelles». Ma-ve 14-17h. Sa-di 14-18h ou sur demande pour les groupes. Jusqu'au 31.8.  
**SAINT-IMIER**  
**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.  
**VILLERS-LE-LAC**  
**MUSÉE DE LA MONTRE.** Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07 15 74 91 ou 0033 3 81 68 19 90.  
**NEUCHÂTEL**  
**CENTRE DÜRRENMATT.** Expositions «Dieter Roth - La Bibliothèque» et «Friedrich Dürrenmatt - Echec & Mat». Me-di 11h-17h. Jusqu'au 26.10.  
**GALERIES DE L'HISTOIRE.** (Antenne du MAH - Av. DuPeyrou 7). «Imaginer la ville: sept maquettes historiques de Neuchâtel entre l'an 1000 et 2000». Ma-di 13-17h. Fermé les lundis sauf Pâques, Pentecôte et Jeûne fédéral.  
**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE.** Joan Hernández Pijuan - «La poésie faite oeuvre», oeuvres couvrant une période de 30 ans. Jusqu'au 14.9. Exposition permanente: «Neuchâtel à travers les siècles». «Henri Jacot, médailles & estampes», jusqu'au 24.8. Ma-di 10h-18h, mercredi entrée libre.  
**MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE.** Exposition «X - spéculations sur l'imaginaire et l'interdit». Ma-di 10-17h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'au 25.01.04.  
**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «Pas si bêtes!» - 1000 cerveaux, 1000 mondes», exposition du Muséum national d'histoire naturelle de Paris. Et exposition permanente: oiseaux et mammifères de Suisse. Ma-di 10-18h. Entrée libre le mercredi. Jusqu'au 22.9.  
**BOUDRY**  
**MUSÉE DE L'AREUSE.** Exposition temporaire «Oscar Huguenin 2003». Ma-di 14-18h ou sur demande au 032 846 19 16. Jusqu'à fin nov.  
**MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN.** Fernand Vigorel, peintures. Me-di 14-18h. Jusqu'au 15.8.  
**CERNIER**  
**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 079/240 29 00.

LES MOTS CROISÉS DU JOUR N° 515

**Horizontalement:** 1. Herbivore. 2. Spécialiste du corps. 3. Longue énumération. 4. Elle fut la première - Envers. 5. Beaucoup - Lieu de travail. 6. Grande libellule - Tranche de gras. 7. Fin de verbe - Détesté - Mouvement de foule. 8. Incomplets. 9. Dépôts - Tête et queue du tram - A sa clé. 10. Conjonction - Fantôme.

**Verticalement:** 1. Ensemble du personnel domestique. 2. Ferait boire. 3. Comblées - Démonstratif. 4. Lettre grecque - Descente directe. 5. Sandale de plage - Cri dans l'effort. 6. Compagnon - Appartient à une fraction des Eglises orientales. 7. Moqueuse - Handicapé. 8. Bourg de Bourgogne - Pour dire deux - On se rua vers lui. 9. Qui coupe le souffle. 10. Adverbe - Vipère à cornes.

Solution dans la prochaine édition.

Solution du no 514

**Horizontalement:** 1. Florissant. 2. Ramifierai. 3. Aber - Eon. 4. Notation. 5. CRS - Accède. 6. Hi - Boot - EM. 7. Iéna - Saone. 8. Sue - Tendon. 9. Esope - Tout. 10. Reno - Génés.

**Verticalement:** 1. Franchiser. 2. Laborieuse. 3. Omets - Néon. 4. Rira - BA - Pô. 5. If - Tao - Té. 6. Silicose. 7. Se - Octante. 8. Arène - Odon. 9. Nao - Dénoué. 10. Tintements.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Votre programme  
cinéma sur internet  
www.limpartial.ch

# Un son qui est tout un symbole

**Reportage** ■ Depuis plus de 30 ans, dans son atelier de Choex (VS), Gérald Pot fabrique des cors des Alpes. Petit plongeon dans l'univers d'un instrument emblématique, à l'occasion de la fête nationale

Par  
Danièle Bovier

L'atelier fleurit bon le bois et la passion de l'artisan. Sur le sol, des parties de cors des Alpes attendent d'être assemblées par leur créateur, Gérald Pot, occupé pour l'heure à expliquer pourquoi et comment il confectionne cet instrument peu banal.

Mais il ne dit pas tout. Trente années d'expérience dans la confection de cors des Alpes ont amené leurs lots de découvertes, d'innovations et d'astuces qui sont autant de secrets jalousement gardés. «Un jour, je donnerai tout cela à quelqu'un de plus jeune», prévoit Gérald Pot. «Un jour, mais pas maintenant».

Dans l'intervalle, dans son atelier installé au sous-sol de sa maison de Choex au-dessus de Monthey (VS), Gérald Pot, mécanicien retraité, artisan et musicien dans ses loisirs, travaille avec passion. En plus de 30 ans, il a fabriqué une centaine de cors des Alpes, partis ensuite résonner dans différents pays du globe.

## Travail de longue haleine

La fabrication d'un cor des Alpes nécessite plus de 80 heures de travail. Si auparavant



La fabrication d'un cor des Alpes nécessite de longues heures de travail minutieux.

PHOTO KEYSTONE

l'instrument était construit d'un seul bloc, aujourd'hui, pour des raisons de commodité, il est fabriqué en deux, voire même trois parties. De préférence, le bois utilisé est de l'épicéa provenant des forêts du Risoux dans le Jura vaudois. Le pavillon est la pièce la

plus délicate à réaliser car rien ne peut être fait au tour. A l'aide d'un gabarit de traçage, l'artisan délimite les parties à éviter. Les deux pièces ainsi obtenues sont provisoirement assemblées afin de permettre le façonnage de l'extérieur du pavillon.

Les deux «coquilles» sont ensuite séparées pour permettre le façonnage de l'intérieur du pavillon dont l'épaisseur sera de six ou sept millimètres. «Plus l'épaisseur est constante, meilleure est la résonance», explique Gérald Pot. Lorsque l'intérieur est terminé, les deux composantes

du pavillon sont recollées puis poncées.

La fabrication du tube s'effectue selon un procédé identique, les machines venant à la rescousse de l'artisan. Les pièces décoratives telles que les extrémités du pavillon, l'embout et le pied sont réalisées en noyer.

Une fois terminé, l'instrument est gainé de rotin, sorte de «couche protectrice» lui assurant une longévité prolongée et garantissant une tonalité constante. Enfin, quelques fleurs des Alpes, peintes à l'huile, viennent orner le pavillon. L'artisan appose également sa signature sur chaque instrument.

## Perfectionniste

Une pièce essentielle manque encore: l'embouchure, qui se fabrique à part. «L'importance de cette pièce est fondamentale car d'elle dépendent la hauteur et le timbre du son de l'instrument», explique M. Pot. Une fois terminé, un cor des Alpes pèse moins de trois kilos et mesure 3,50 mètres.

Sa tonalité est fonction de cette longueur, mais le plus souvent celle-ci est en fa ou fa dièse. «Pour permettre de choisir entre ces deux tonalités, j'ai conçu un élément amovible»,

poursuit M. Pot. Car en artisan perfectionniste, il est animé d'un désir constant: évoluer dans la construction du cor des Alpes.

«Mon projet est d'entreprendre, avec l'EPFL, une étude acoustique afin d'améliorer la qualité et la justesse des sons de l'instrument», explique-t-il. «En fait, je voudrais pouvoir fabriquer un cor des Alpes qui soit le plus simple possible à jouer».

## Tradition bien vivante

Tout est dit, ou presque. Reste le mystère planant autour de ces quelques «touches de perlimpinpin» que M. Pot se plaît à évoquer. En véritable acteur de la tradition musicale suisse, Gérald Pot ne se contente pas de fabriquer cet instrument faisant partie du patrimoine culturel helvétique, il en joue et dispense chaque été à Nendaz (VS) des cours d'initiation.

Le voilà qui quitte son atelier pour aller revêtir le costume traditionnel du souffleur: chemise blanche, casaque noire à fleurs et pantalons noirs. Sur une petite colline surplombant sa maison, les notes s'élancent, puissantes ou douces, surprennent, envoûtent. Sur les hauts de Monthey (VS), la tradition est restée bien vivante. /DAB-ATS

## Depuis la nuit des temps

Aujourd'hui en Suisse, quelque 4000 joueurs de cors des Alpes sont recensés, dont environ 150 en Valais. Cet instrument, dont l'origine se perd dans la nuit des temps, a pourtant presque failli disparaître au début du XXe siècle.

La première trace écrite retrouvée en Suisse sur le cor des Alpes date de 1555. A cette époque, un naturaliste zurichois, Conrad Gessner, décrit

une sorte de cor «litum alpinum» long de onze pieds, formé de deux longues pièces de bois recourbées.

Cet instrument était utilisé en Suisse centrale, au Pilate, pour rassembler le bétail. S'il servait au rappel des troupeaux, le cor des Alpes était également un moyen de communication pour annoncer les nouvelles d'une vallée à l'autre. Le premier concours de cor des Alpes eut lieu en 1805 lors de la fête des

bergers d'Unspunnen. Progressivement, la pratique de l'instrument s'est répandue, sa fabrication également. Ce n'est toutefois que vers 1880 qu'il atteint sa forme actuelle.

Aujourd'hui selon Gérald Pot, seuls cinq artisans confectionnent encore des cors des Alpes en Suisse. A leurs côtés, une fabrique a ouvert ses portes à Kriens (LU).

Au fil des ans, le cor des Alpes a suscité un engouement va-

riable, disparaissant pratiquement au tournant du XXe siècle. Lorsque la société fédérale de jodle fut fondée en 1910, un seul instrument était présent.

Aujourd'hui, le cor des Alpes est omniprésent sur la scène folklorique suisse. Des pièces et concertos ont été spécialement écrites à son attention, notamment par le Valaisan Jean Daetwyler ou le compositeur saint-gallois Paul Huber. /dab-ats

## Rencontre à Nendaz

Pour la seconde année consécutive, la station valaisanne de Nendaz organise une rencontre internationale de cor des Alpes. Une centaine de souffleurs sont attendus à l'occasion de cette manifestation qui se déroulera les 9 et 10 août 2003.

«Cette année, la rencontre a pris de l'ampleur», a expliqué le président du comité d'organisation, Frédéric Glassey.

L'an dernier en effet, 70 souffleurs s'étaient inscrits, soit une trentaine de moins qu'en 2003. En conséquence, les concours liés à la rencontre ont dû être étendus sur deux jours.

Les organisateurs espèrent réunir à Nendaz plus d'un millier de personnes. Les souffleurs viennent essentiellement de Suisse centrale mais aussi de l'étranger. /dab-ats

## ARTS ET SPECTACLES

VALANGIN

### Pastels et fusains



La galerie du Moulin de la Tourelle, à Valangin, propose une exposition des œuvres de la Neuchâteloise Françoise Balmer. Enseignante, elle découvre la peinture à travers un travail d'analyse corporelle. Actuellement, l'artiste explore les possibilités des pastels à l'huile et du fusain. A savourer du 2 au 24 août. Vernissage le samedi 2 août, à 16h. /sp-réd.

## La véhémence de Josef Hofer

**Lausanne** ■ La Collection de l'art brut expose les dessins de Josef Hofer, créateur sourd et muet. Une découverte récente et importante

Les découvertes d'auteurs d'art brut sont aujourd'hui rares et de haute valeur. Celle, toute récente, de Josef Hofer constitue un événement de première importance que la Collection de l'art brut, à Lausanne, porte actuellement à la connaissance du public. L'exposition propose une septantaine de dessins ainsi que des photographies récentes de Mario del Curto, présentant Hofer sur son lieu de vie et de création.

### Violente énergie

Créateur inconnu, sourd et muet, Josef Hofer réalise dans la solitude et le silence des œuvres qui témoignent d'une étonnante liberté et d'une violente énergie. Le

dessin – son unique moyen d'expression – l'entraîne dans une aventure graphique intense et véhémente où l'artiste fait preuve d'un regard radiographique sur les êtres et les choses, proposant par ailleurs une diversité de points de vue dans une même composition.

«Imperméable aux pressions et aux conventions sociales et culturelles, ignorant toutes normes et toutes motivations d'ordre artistique, il se livre à une création libre de références, par définition dissidente», écrit Lucienne Peiry, directrice de la Collection de l'art brut. La production d'Hofer est consacrée à la représentation d'objets, qu'il livre à la manière d'un inventaire, à celle d'espaces intérieurs ou extérieurs, mais



Sans titre, 2001. Crayons de couleur sur papier. PHOTO SP

Hofer voue principalement son attention à la figure humaine. Il impose une approche déformée du corps, exclusivement masculin, accentuant le caractère étrange et trouble des poses où la

sexualité joue un rôle déterminant. La ligne s'y révèle nerveuse et saccadée.

### Ferme en Autriche

Né en 1945 en Bavière, Josef Hofer a vécu en Autriche dans

l'isolement de la ferme familiale, sans fréquenter aucune école. A la mort de son père en 1982, il trouve refuge chez une cousine, avec son frère et sa mère; en contact avec quelques membres de sa famille, il sort peu à peu de sa claustration. A quarante ans, il devient pensionnaire de diverses institutions et commence à dessiner dans le cadre d'ateliers créatifs.

Elisabeth Telsnig, historienne de l'art, remarque ses dessins en 1997 et leur accorde une attention toute particulière. Elle les rassemble, les inventorie et cherche à les mettre en valeur afin d'assurer un avenir à l'ensemble de la production. /sp-réd  
Lausanne, Collection de l'art brut, jusqu'au 24 août.

ASILE

La Suisse publie la liste des pays sûrs

■ page 16

RECHERCHE

Vaccin antisida testé à Lausanne

■ page 18

FOOTBALL

Lyon en veut encore

■ page 23

AUTOMOBILISME

Barraud sur sa lancée

■ page 25

2<sup>e</sup> cahier

L'Impartial

# Derrière les armes, la beauté

**Soleure** ■ *Le Musée de l'ancien arsenal est balayé par un véritable souffle artistique. La salle des armures constitue le point d'orgue d'une collection d'une impressionnante richesse*



Et j'estime que nous avons le devoir de ne pas occulter cette réalité-là».

Loin de toute arrière-pensée idéologique, l'effet d'esthétisation n'est pas ici un vain mot. Comment en effet rester indifférent devant la fabuleuse collection du premier étage, riche de 900 fusils et de 300 pistolets, sans compter les armes blanches? Arquebuses, mousquets, sabres, épées, poignards, l'ensemble dégage une puissance créatrice hors du commun.

### Passé et présent

Mais le joyau du musée se trouve au deuxième étage: près de 400 armures, conçues pour la plupart entre 1500 et 1650 et disposées en rangs

serrés, forment une fascinante scénographie baroque.

Derrière ce régiment fantôme de piquiers et d'officiers, on devine le grouillement de la vie, loin des tueries des champs de bataille. Comme par miracle, l'immobilité fait mouvement. Le vide appelle le plein. Le silence contient le bruit. L'ombre nous parle de lumière. Bref, le passé investit le présent. Et les scènes de la vie quotidienne réapparaissent. On imagine l'artisan de l'époque au travail. Le noble revêtu de son armure d'apparat et le fantassin engoncé dans son armure de combat de près de vingt kilos. Et l'on repart avec l'idée que, parfois, la vie se loge là où on l'attend le moins. /EDA

Les quelque quatre cents armures du Musée de l'ancien arsenal comptent parmi les plus prestigieuses collections de ce type dans le monde.

PHOTO MARCO BUCELLI



Par Eugenio D'Alessio

Après le charme rieur de la cathédrale Saint-Ours, rayonnante de beauté baroque, la découverte du Musée de l'ancien arsenal de Soleure fait l'effet d'une douche froide. Monumental, ce bâtiment édifié au début du 17<sup>e</sup> siècle frappe par son austérité et sa quête maniaque de symétrie. Impressionnant de puissance, il prend aux tripes, suscitant les sentiments les plus ambigus, au confluent de l'admiration et de l'effroi.

Une fois franchie la massive porte d'entrée, le visiteur fait

face à un comité d'accueil plutôt original: une série de canons des 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles, imperturbables et minutieusement alignés aux avant-postes, sont braqués dans sa direction. Le regard a beau scruter tous les recoins de l'immense halle du rez-de-chaussée, il bute sur une armada de pièces d'artillerie. Au milieu de cette forêt d'acier, deux stars bom-

bent fièrement le torse: le canon en bronze «Vorwärts» («En avant»), coulé à Strasbourg en 1776 et dont les Soleurois ont fait le symbole de leur victoire lors de la guerre du Sonderbund, ainsi que l'orgue du 17<sup>e</sup> siècle, considérée comme l'ancêtre de la mitrailleuse.

Léger malaise et interrogation: un tel amoncellement

d'armes débouche-t-il sur une forme de glorification du bellicisme ou encourage-t-il un militarisme béat? Miracle de la muséographie, l'ancien arsenal de Soleure parvient à sublimer l'idée de mort, de destruction et de souffrance. Le sentiment de beauté et le souffle artistique l'emportent sur l'arrière-fond guerrier. La destinée humaine que suppose chaque objet adoucit sa dimension mortifère.

### Puissance créatrice

Comme le souligne le conservateur Marco Leutenegger, «chaque arme est unique et témoigne de l'habileté et de la créativité artisanales des anciennes générations. Elle nous renseigne sur l'histoire économique du pays. Chaque arme nous rappelle également que la guerre est, qu'on le veuille ou non, partie intégrante de l'existence humaine.

## Carte de visite

Musée de l'ancien arsenal  
Zeughausplatz 1  
4500 Soleure  
Tél. 032.623.35.28

**Heures d'ouverture:** de janvier à avril, du mardi au vendredi de 14h à 17h. Samedi et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h. De mai

à octobre, du mardi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h. Novembre et décembre comme en janvier. Fermé le lundi.

**Prix:** Adultes: 6 frs. Eco-liers, étudiants, jeunes de 8 à 16 ans, retraités et militaires: 4 frs. Familles: 10 frs.

## Parcours atypique

Rien ne prédisposait la mélomane Simone Fetzer à officier dans un musée d'histoire militaire. Cette sympathique Bulloise, établie à Soleure depuis 1965, avait travaillé pendant dix-sept ans dans un magasin de musique de la «ville des ambassadeurs», établissement dont son mari était le gérant. «Après avoir quitté cet emploi, je me suis mise à la recherche d'un nouveau job. Lors d'une visite à l'ancien arsenal, j'ai demandé tout à fait par hasard si le musée cherchait du personnel. La réponse fut positive», raconte la Gruérienne.



Simone Fetzer, une Bulloise au sourire charmeur.

PHOTO MARCO BUCELLI

Engagée d'abord comme gardienne, Simone Fetzer demande et obtient en 1988 une mutation en tant que réceptionniste et guide pour les visiteurs francophones: «Je n'avais aucune connaissance de la chose militaire, et encore moins des armes. J'ai donc dû passer un examen. A cette occasion, je me suis documentée et j'ai dévoré les ouvrages d'histoire suisse.» Simone Fetzer ne quittera son poste qu'en mars de cette année. Dans un univers où les femmes ne sont guère représentées, ses débuts ne fu-

rent pas de tout repos. «J'éprouvais une étrange impression. Je me demandais parfois ce que je faisais dans ce milieu. Mais petit à petit, cette sensation de malaise s'est estompée», explique la Bulloise.

A tel point que son regard sur les armes a radicalement changé: «Si chaque canon pouvait parler, il aurait beaucoup de choses à nous dire». /EDA

**Avec votre carte personnelle Raiffeisen, plus de 300 musées suisses sont gratuits!**

### Concours d'été 2003

Privés ou publics, opulents ou modestes, spécialisés ou encyclopédiques, «élitaires» ou populaires, les musées suisses vivent avec intensité et assimilent de façon multiple les changements survenus dans nos habitudes de consommation culturelle. Parmi les 905 musées recensés, les six quotidiens de Romandie-Combi (L'Express, L'Impartial, La Liberté, Le Nouvelliste, Le Quotidien jurassien et Le Journal du Jura) vous proposent de (re)découvrir 24 musées nouvellement créés ou revisités, dans leur aménagement ou collections, au cours des dix dernières années.

Avec le soutien des Banques Raiffeisen, ces 24 étapes feront l'objet d'un concours. Il suffit de répondre à la question du jour sur le coupon ci-joint. N'envoyez pas les coupons séparément, regroupez-les chaque semaine et envoyez-les jusqu'au mardi suivant à votre quotidien.

Chaque semaine, un tirage au sort récompensera les plus chanceux. Raiffeisen offrira 2 entrées gratuites à l'Imax à Lucerne, et votre quotidien les billets CFF pour s'y rendre. A l'issue des 24 parutions, tous les coupons seront rassemblés pour le tirage final des grands prix de chacun des six titres. Les gagnants se verront offrir Fr. 500.- sur un compte Raiffeisen et un abonnement de saison de ski offert par TéléNendaz.



**Bulletin-réponse**  
Reportage du 31 juillet 2003

La question du jour est la suivante:

Dans quelle ville a été coulé le canon «Vorwärts»?

Réponse:

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Lieu:

Envoyez les bulletins-réponses des six concours quotidiens de la semaine à:

**Concours «Musées»**  
L'Express, rue de la Pierre-à-Mazel 39, 2002 Neuchâtel  
ou L'Impartial, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds



# Un trou de 3 milliards se dessine

**Finances fédérales ■ La chute des recettes fiscales se confirme. Le Conseil fédéral juge son plan d'assainissement inévitable**

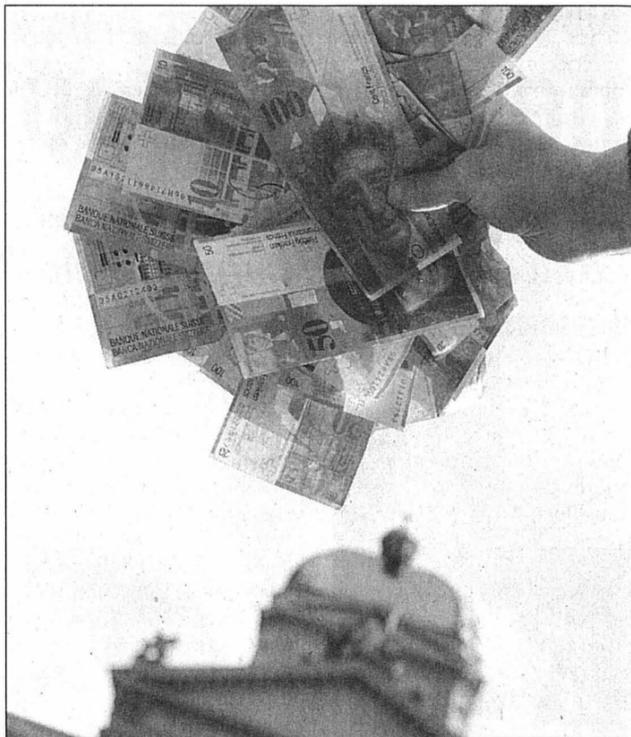
Plus d'embellie en vue sur le front des recettes fiscales de la Confédération. L'évolution au 1er semestre 2003 le confirme: les rentrées devraient être, pour l'année, inférieures de quelque 4 milliards à ce qui a été budgétisé. Un déficit de plus de 3 milliard se précise.

Le budget 2003 se base sur 47,44 milliards de francs de recettes fiscales, mais seuls 25,97 milliards sont allés dans les caisses fédérales de janvier à juin. Cela représente environ 1,6 milliard de moins qu'un an plus tôt à la même période.

## Conjoncture difficile

Le recul des recettes fiscales, qui composent le 90% des rentrées de la Confédération, concerne en particulier l'impôt anticipé (1,8 milliard encaissé au 1er semestre 2003), les droits de timbre (1,4 milliard), la TVA (8,7 milliards) et l'impôt fédéral direct, surtout s'agissant des personnes morales (9,4 milliards au total).

En revanche, les données du 1er semestre indiquent des recettes non fiscales légèrement supérieures aux montants budgétés. Des remboursements – non prévus au budget –



Les chiffres des rentrées fiscales au cours du premier semestre confirment une diminution de l'ordre de quatre milliards de francs.

PHOTO KEYSTONE

liés à la réduction de la valeur nominale des actions de Swisscom sont notamment en cause. Des diminutions de recettes sont toutefois à prévoir dans le

domaine des placements sur les marchés des capitaux en raison de la baisse des taux d'intérêt. La situation se répercute aussi négativement sur la part des

rentrées que la Confédération verse à des tiers (cantons, assurances sociales). La diminution par rapport aux prévisions est estimée à 500 millions de francs.

Dans ces circonstances, le déficit de plus de 3 milliards de francs qui se dessine pour l'exercice 2003 reste «l'hypothèse la plus probable», selon le DFF. Le Conseil fédéral table désormais sur un tel trou, alors que le budget prévoit un déficit de quelque 250 millions.

Initialement, le gouvernement espérait même un bénéfice de 60 millions. Le recul des recettes fiscales, dû à la chute de la bourse et à la morosité économique, a fortement contribué à la détérioration.

## Assainissement

Le Conseil fédéral a donc jugé inévitable un plan drastique d'assainissement des finances fédérales. Son programme, qui déploiera ses effets d'ici trois ans, porte sur 3,27 milliards de francs, dont 2,74 milliards d'économies qui touchent tous les secteurs. Le Parlement doit encore se prononcer. Depuis 1991, les comptes de la Confédération n'ont connu que deux fois les chiffres noirs, en 1998 et en 2000. /ats

# La Suisse désigne les pays dits «sûrs»

**Asile ■ La liste sert de base pour motiver certains refus**

De Berne

François Nussbaum

La liste contenait déjà neuf pays: Albanie, Bulgarie, Gambie, Ghana, Inde, Lituanie, Mongolie, Roumanie, Sénégal. Fin juin, le Conseil fédéral y a ajouté la Bosnie-Herzégovine et la Macédoine, ainsi que les trois pays de l'AELE, les 15 membres de l'UE et les 10 pays candidats (dont la Lituanie, qui y figurait déjà).

Un pays est réputé sûr lorsqu'il est exempt de persécution. La liste permet ainsi de dire à un requérant: «vérification faite, vous n'êtes pas persécuté et votre pays figure sur notre liste de pays sûrs», explique Dominique Boillat, porte-parole de l'ODR. Dans ce cas, on n'entre pas en matière sur sa demande d'asile.

## Une vraie procédure

C'est une procédure rapide pour lui refuser le statut de réfugié. Mais le renvoi n'est pas automatique. Dominique Boillat donne l'exemple d'une femme ghanéenne (pays sûr) qui demande protection contre un mari qui la

force à se prostituer. Elle n'obtiendra pas le statut de réfugiée mais l'admission provisoire.

La non-entrée en matière porte un peu mal son nom. C'est une vraie procédure (vérification, décision, droit de recours), et non pas un refus sans discussion, comme le voudrait l'UDC. Quant à la notion de «pays sûr», elle n'existe pas en droit international: c'est un outil récent que se sont donné les pays européens.

La publication d'une liste de pays sûrs ne répond donc pas à une pression de l'UDC, assure Dominique Boillat. D'abord, ce n'est pas un instrument juridique créant un automatisme de renvoi immédiat. Ensuite, l'UDC voulait de tels renvois, non pas dans le pays (sûr) d'origine, mais dans le dernier pays traversé. C'est pourquoi son initiative (qui a failli passer en novembre) n'était pas applicable: dans presque tous les cas, le dernier pays traversé est un des voisins de la Suisse. Et ceux-ci refusent de conclure des accords de réadmission aussi étendus. /FNU

## ENBREF

**SWISS ■ Le Credit Suisse pour une aide publique.** Le président du Credit Suisse Group (CSG), Walter Kielholz, lance un appel à la Confédération en vue d'une éventuelle aide à Swiss. La compagnie est importante pour le pays et sa compétitivité, estime-t-il. Le CSG est le principal créancier privé de Swiss avec une participation de 10% (de même que l'UBS). /ats

**ÉTUDIANTS ■ La barre des 100.000.** Pour la première fois en Suisse, la barre des 100.000 étudiants a été franchie pendant l'année universitaire 2002-2003. Pour la première fois également, plus de femmes que d'hommes ont commencé des études supérieures. Les hommes restent cependant plus nombreux dans les deux Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne et

Zurich (68%) ainsi qu'à l'Université de Saint-Gall (77%). /ats

**G8 ■ Le remboursement n'est pas encore réglé.** Deux mois après le G8, Genève a reçu plus de 300 demandes d'indemnisation pour des dommages causés par le G8 et Lausanne en a recensé une cinquantaine. Cantons, Confédération et France n'ont en revanche pas encore réglé leur remboursement. /ats

**PESTE AVIAIRE ■ Levée de l'interdiction d'importation.** Les importations d'oiseaux et de volailles des Pays-Bas et de Belgique seront de nouveau autorisées dès demain. L'absence de nouveaux cas de peste aviaire dans ces pays depuis le début mai a conduit la Confédération à lever l'interdiction. /ats

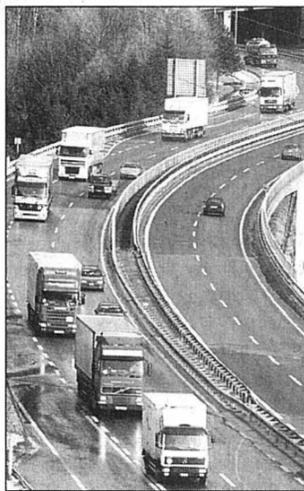
# Le système ne convainc personne

**Trafic routier ■ Le concept de réservations à travers les Alpes provoque peu d'enthousiasme**

Le projet de système de réservations pour le trafic lourd à travers les Alpes a provoqué peu d'enthousiasme lors de sa mise en consultation. Les routiers le rejettent, alors que pour les associations de défense de l'environnement il ne va pas assez loin.

En mai, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Detec) a présenté son concept de réservations au Gothard et au San Bernardino. Il doit permettre aux routiers de réserver gratuitement leur passage à un jour et une heure fixés à l'avance.

Le concept nécessitera l'aménagement de nouvelles



Le Gothard. PHOTO KEYSTONE

mions au nord et au sud des tunnels. Pour le Parti démocrate-chrétien, le projet va

dans le bon sens. Le PDC propose que les réservations soient obligatoires. Il ne veut pas entendre parler par contre d'une future bourse des droits de transit alpin.

L'Union démocratique du centre (UDC) rejette en revanche un système qu'elle estime impossible à mettre en pratique. Les transporteurs n'ont aucun moyen de prévoir précisément le moment où ils vont passer les Alpes, explique-t-elle.

Le Parti socialiste soutient lui le projet à 100%. Quant aux Verts, ils le considèrent comme positif étant donné qu'il pourrait s'agir d'une étape préalable à une bourse des droits de transit alpin. Les radicaux ont quant à eux renoncé à répondre. /ats

## DROITS POPULAIRES

# La mini-réforme s'applique

Les Suisses risquent dès demain de devoir se rendre plus souvent aux urnes. L'extension du droit de référendum dans ce domaine est un des volets de la «mini-réforme» des droits populaires, adoptée par le peuple en février. A partir du 1er août, 50.000 citoyens pourront demander une votation populaire pour les traités internationaux qui «contiennent des dispositions importantes fixant des règles de droit ou dont la mise en œuvre exige l'adoption de lois fédérales». Ces traités s'ajoutent désormais à ceux d'une durée indéterminée et non dénonçables et à ceux qui prévoient l'adhésion à une organisation internationale. Ainsi, les conventions de double imposition ou de sécurité sociale pourront dorénavant faire l'objet d'un référendum. /ats

## PUBLICITE



**MARCHE-CONCOURS NATIONAL DE CHEVAUX SAIGNELÉGIER**

**8, 9 et 10 août 2003**

Vendredi 8 août:

Concert de la Fanfare de Saignelégier. Spectacle Vaillant (féerie finale sur l'esplanade du Marché-Concours).

Samedi 9 août:

Exposition de 400 chevaux. Présentation des étalons. Quadrille campagnard. Courses campagnardes et officielles. Soirée de gala par la Musique-Fanfare du Noirmont et le Chœur mixte romanche Valendas. Spectacle Vaillant (féerie finale).

Dimanche 10 août:

Grande parade des 400 chevaux. Quadrille campagnard. Grand cortège folklorique, thème: «Hommage à Vaillant». Courses campagnardes attelées et au galop.



Internet: [www.marcheconcours.ch](http://www.marcheconcours.ch)

Avec le soutien de  
**L'Impartial**  
membre de  
**ROMANDIE COLBI**

**100<sup>E</sup> ÉDITION**

## Palestiniens furieux

### Proche-Orient ■ Espoirs de paix loin de se concrétiser

La déception et la colère prévalaient hier chez les activistes palestiniens au lendemain du sommet Bush-Sharon. Dénonçant la construction d'un nouveau «mur de Berlin» en Cisjordanie, ils ont menacé de rompre la trêve de trois mois annoncée en juin.

«Il existe un complot objectif entre les esprits agressifs d'Israël et des Etats-Unis contre les espoirs palestiniens et contre leur indépendance», a déclaré Abdelaziz al Rantissi, un dirigeant du Hamas. «Les Américains veulent la même chose que les Israéliens: une guerre civile dans les territoires palestiniens», a-t-il ajouté.

La colère des activistes reflète la déception des Palestiniens face à l'incapacité du président américain à convaincre le premier ministre israélien d'abandonner l'idée d'une clôture de séparation, mardi lors de leurs entretiens à la Maison Blanche.

Le Jihad islamique, un autre groupe islamiste radical, a estimé pour sa part que Washington ne souhaitait pas sérieusement faire aboutir la paix au Proche-Orient. «Ce mur est un nouveau mur de Berlin», s'est emporté Mohammad al Hindi, un responsable du mouvement. Il a ajouté que cette position menaçait la trêve de trois mois décrétée en juin par les groupes palestiniens.

#### Trêve menacée

Le gouvernement s'est joint à la déception des activistes. L'édification d'une ligne de sécurité le long de la Cisjordanie prouve le manque de sérieux d'Israël quant à l'application de la «feuille de route», a renchérit le ministre palestinien pour les



De jeunes Palestiniens, portant un drapeau du Jihad islamique, demandent la libération de prisonniers retenus par Israël.

PHOTO KEYSTONE

Affaires de sécurité Mohammad Dahlane.

La réaction des activistes ainsi que la déception exprimée par les dirigeants palestiniens semblent dans l'immédiat de mauvais augure pour le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas. Il avait espéré que l'issue de la rencontre lui permette de faire état de progrès dans l'avancement de la cause palestinienne.

Ariel Sharon a entamé un retrait limité des territoires occupés de Cisjordanie et de la bande de Gaza, promis d'autres redéploiements de l'armée dans deux villes de Cisjordanie, accepté de libérer des prisonniers palestiniens et levé des barrières routières. Mais les dirigeants palestiniens estiment qu'il doit faire davantage pour soulager les souffrances des Palestiniens, et libérer plus de détenus. /ats-afp

## La présidence échoit à un chiite

### Irak ■ Ibrahim Al-Jaafari dirigera le Conseil de gouvernement pour un mois. Saddam toujours traqué

Le chiite Ibrahim Al-Jaafari sera le premier président du Conseil de gouvernement transitoire en Irak. Son élection, basée sur des critères alphabétiques, est intervenue hier alors que les recherches pour débusquer Saddam se poursuivent. Al-Jaafari, porte-parole du parti chiite irakien Al-Dawa, présidera le conseil pour une période d'un mois. Les neuf membres de la présidence tournante – cinq chiites, deux sunnites et deux kurdes – ont été désignés parmi les 25 membres du Conseil de gouvernement transitoire.

Sur le terrain, les soldats américains ont poursuivi leurs opérations de recherche dans la région natale de Saddam, autour de Tikrit. La traque de l'ex-dictateur est devenue prioritaire ces derniers jours pour l'administration Bush. Les experts de Washington sont persuadés que la neutralisation de Saddam mettra fin à la campagne de guérilla qui a tué 50 soldats américains depuis le 1er mai.

Les Américains ont ainsi mené 51 raids et interpellé 559 personnes durant les dernières 24 heures. Malgré l'intensification des recherches

des partisans de l'ancien régime baassiste, les attaques se sont poursuivies contre les troupes américaines à Falloujah, Mossoul et Baaqouba. Trois soldats ont ainsi été blessés dans deux attaques à la roquette antichar à Samarra, au nord de Bagdad. En dépit de cette situation précaire, un premier groupe de quelque 240 réfugiés irakiens stationnés en Arabie saoudite a regagné l'Irak, avec l'aide du Haut Commissariat de l'ONU pour les réfugiés. Ces réfugiés vivaient depuis treize ans dans le camp frontalier de Rafha. /ats-afp-reuters

### Tony Blair réaliste

Confronté à une grave crise politique, Tony Blair a admis hier qu'il devait regagner la confiance du peuple, confiance ébranlée par sa gestion de la crise irakienne: «Je reconnais qu'il y a là un problème dont nous devons nous occuper.»

Les sondages montrent que la confiance dont jouit le dirigeant britannique s'est effondrée après l'intervention en Irak. Ce phénomène s'est encore accentué après l'apparent suicide d'un scientifique britannique, qui s'était retrouvé impliqué dans la polémique sur la justification du conflit. Répondant aux appels à sa démission, le premier ministre britannique a souligné qu'il n'entendait pas renoncer à son poste.

Par ailleurs, Tony Blair a défendu la position britannique avant et pendant le conflit: «Je vous le dit absolument et passionnément, le terrorisme et les armes de destruction massive sont la menace du 21e siècle». Et d'ajouter: «Les gens doivent savoir que ce que nous avons fait en Irak était juste et justifié».

Enfin, refusant de céder du terrain face aux questions sur les armes de destruction massive, toujours introuvables trois mois après la fin du conflit, le premier ministre a défendu le bien-fondé du rapport publié par son gouvernement. /ats-afp-reuters



Moment de détente à Bagdad, où un soldat américain prend soin du chien d'une Irakienne.

PHOTO KEYSTONE

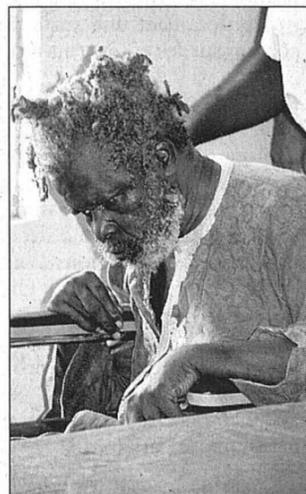
## EN BREF

**PHILIPPINES ■ Les secousses de la mutinerie.** Les accusations lancées dimanche par les 300 soldats mutins retranchés à Manille continuent de secouer les Philippines où le chef des services de renseignement militaires a démissionné. De plus, les rebelles musulmans reconnaissent avoir acheté des armes de l'armée régulière. /ats-afp

**ITALIE ■ Demande d'entraide à la Suisse.** Le ministère italien de la Justice a transmis hier à la Suisse et aux Etats-Unis des demandes d'entraide judiciaire concernant Silvio Berlusconi. Le parquet de Milan enquête sur Mediaset, le groupe de télévisions du chef du gouvernement italien. Les demandes «ont été signées aujourd'hui et elles ont repris leur chemin», a indiqué un porte-parole du ministère. /ats-afp

**OTAGES DU SAHARA ■ Mort d'une Allemande confirmée.** Les touristes européens retenus en otages depuis plus de cinq mois par un groupe armé ne sont plus en Algérie, alors qu'un des otages allemands, une mère de famille, est morte il y a une dizaine de jours, rapporte mercredi le quotidien «El Watan» qui cite des sources militaires. /ats-afp

**SIERRA LEONE ■ Décès d'un ex-chef rebelle.** L'ancien chef rebelle sierra-léonais Foday Sankoh est décédé à l'hôpital des suites d'une longue maladie. Sankoh était inculpé pour crimes de guerre par un tribunal



de l'ONU. Sous l'impulsion de Foday Sankoh (photo keystone), le Front révolutionnaire uni (RUF) s'était soulevé en 1991 pour mener l'une des guerres de brousse les plus sanglantes d'Afrique. On estime à environ 50.000 le nombre total de victimes de cette guerre dans laquelle les rebelles se sont illustrés en procédant à des amputations à la machette de bras et de jambes sur des civils, y compris des enfants. /ats-reuters

## IRAN

### L'aveu de Ali Abtahi

Le vice-président iranien Mohammad Ali Abtahi, un réformateur, a qualifié hier de «meurtre» la mort de la journaliste irano-canadienne Zahra Kazemi. C'est la première fois qu'un haut responsable iranien l'admet publiquement. «La thèse la plus probable, c'est, comme cela est écrit dans le rapport de la commission d'enquête ordonné par le président Mohammad Khatami, que le meurtre a été causé par un coup qui a provoqué une hémorragie», a déclaré le vice-président à l'issue du conseil des ministres.

Cependant, le ministre de l'Intérieur Abdolvahed Mousavi Lari a indiqué que le gouvernement s'en tenait aux conclusions de trois rapports médicaux, rapports selon lesquels en dehors d'un coup à la tête ou d'un choc de la tête contre un objet dur, «il n'y avait aucune autre trace de coups et blessures».

Mohammad Abtahi avait déjà déclaré le 16 juillet que la journaliste, arrêtée le 23 juin alors qu'elle prenait des photos de parents de détenus devant la principale prison de Téhéran, avait succombé à «une hémorragie cérébrale après avoir été battue» au cours de sa détention. La mère de la photographe a affirmé de son côté qu'on l'avait forcée à enterrer sa fille en Iran. /ats-afp-reuters

## Combats à Monrovia et à Buchanan

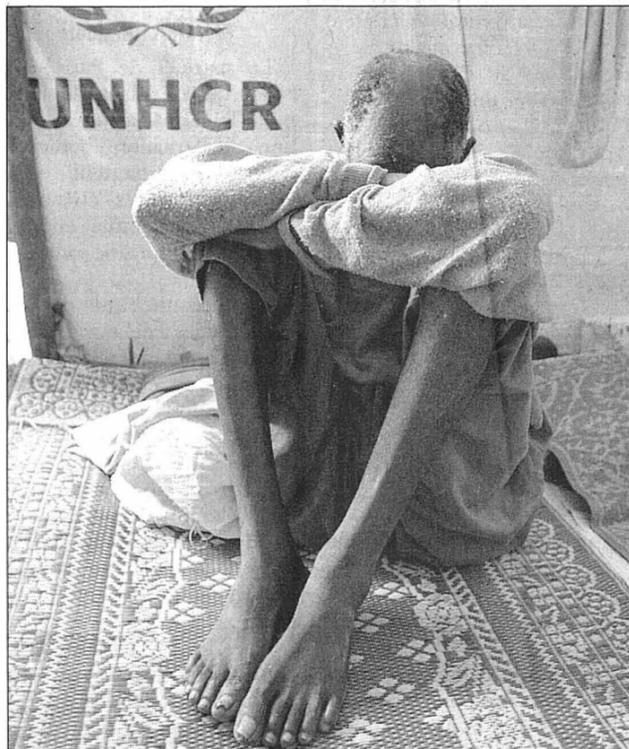
### Liberia ■ Arrivée d'une mission d'évaluation de la Cedeao. 200.000 personnes déplacées

Les combats se poursuivaient hier entre rebelles du Lurd et forces gouvernementales libériennes pour le contrôle des ponts autour de Monrovia. Une équipe d'officiers ouest-africains était attendue pour préparer l'intervention d'une force de paix (Cedeao).

De violents affrontements étaient également en cours à Buchanan, ville portuaire à une centaine de kilomètres à l'est de Monrovia.

D'après des habitants, les rebelles traquent des responsables du Parti national patriotique de Charles Taylor et de l'Oriental Timber Company, dont le siège est à Buchanan. «Les rebelles ont commencé à assassiner des gens en rentrant dans les maisons et en accusant les occupants d'être des partisans du gouvernement», a affirmé le ministre de la Défense, Daniel Chea. Les combats en cours depuis près de deux semaines ont fait plusieurs centaines de morts et quelque 200.000 déplacés.

Le sous-secrétaire d'Etat adjoint américain aux Affaires africaines, Walter Kansteiner, est arrivé hier à Conakry pour s'entretenir avec les autorités guinéennes de la crise au Liberia. Selon un diplomate, il va demander à la



Les combats qui font rage au Liberia laissent la population dans le plus total désarroi.

PHOTO KEYSTONE

Guinée de cesser son soutien au Lurd.

#### Intervention américaine

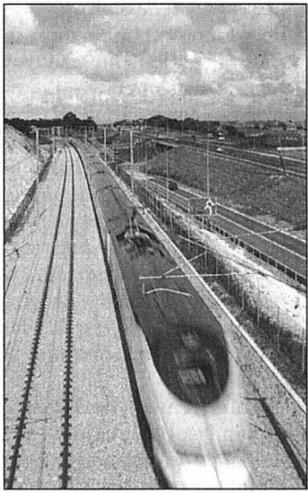
George W. Bush a indiqué hier que les conditions posées pour une intervention américaine au Liberia n'é-

taient pas encore remplies. «Charles Taylor doit s'en aller, le cessez-le-feu doit être en place et nous aiderons alors la Cedeao», a déclaré le président lors d'une conférence de presse à la Maison Blanche. /ats-afp-reuters

**ENBREF**

**GENÈVE ■ Enrico Macias donne le coup d'envoi des fêtes.** Les Fêtes de Genève s'ouvrent ce soir sur un concert d'Enrico Macias. Suivront dix jours d'animations et de festivités qui culmineront avec le grand feu d'artifice du samedi 9 août. Au rayon nouveautés, à relever la création d'une «île aux enfants». Parmi les points forts, la 7e Lake Parade (samedi 2 août). Autre innovation: le restaurant «Les Terrasses du lac» qui sera monté sur le quai Général-Guisan. Dix grands chefs genevois s'y succéderont du 1er au 10 août pour proposer chacun une recette de poisson du lac. /ats

**EUROSTAR ■ Une pointe à 334,7km/h.** Un train de passagers Eurostar a établi un nouveau record de vitesse en Grande-Bretagne, hier, en roulant à 334,7km/h (photo keystone) a annoncé Eurostar. Les Eurostars atteignent habituellement la vitesse de 300km/h



sur les voies françaises et c'est désormais possible en Grande-Bretagne avec la fin des travaux de la voie à grande vitesse depuis le tunnel sous la Manche. /ap

**IRLANDE ■ Un caleçon de JFK.** Un caleçon porté pendant la Seconde Guerre mondiale par John F. Kennedy est exposé cette semaine dans la vitrine d'un tailleur de Dublin. Le caleçon, un classique dans la tenue du soldat américain, brodé à l'intérieur du célèbre nom Kennedy, de couleur crème, est fait d'un coton Sea Island, avec des fermetures sur le devant et une sorte de cordon sur les côtés. /ats-afp

**CHINE ■ Sécheresse.** Près de trois millions de personnes manquent d'eau dans deux provinces de l'est et du centre de la Chine. Des températures record ont été enregistrées dans plusieurs régions, ont rapporté hier les médias chinois. Dans le Zhejiang (est), qui connaît sa plus grave sécheresse en dix ans, environ 1,3 million d'habitants et 200.000 hectares de cultures manquent d'eau. /ats-afp

**GRANDE-BRETAGNE ■ Pub équivoque.** La compagnie EasyJet pourra continuer à utiliser des affiches assimilant une opulente poitrine féminine à des «armes de distraction massive». Des plaintes ont été rejetées par l'autorité britannique de surveillance de la publicité. Celle-ci présentait en plan serré une opulente poitrine féminine difficilement contenue dans un haut de bikini, était censée présenter les tarifs de la compagnie à bas prix vers les destinations ensoleillées du sud de l'Europe. /ats-afp

# Vaccin antisida testé à Lausanne

**Médecine ■ Douze volontaires recevront une injection lundi pour des essais cliniques effectués au Chuv sous le houlette de Giuseppe Pantaleo. Bilan: dans six mois**

Par  
**Chantal Pelloux**

Le développement d'un vaccin contre le sida entre dans une phase décisive à Lausanne. Dès lundi, douze volontaires recevront une première injection. Premier bilan dans six mois.

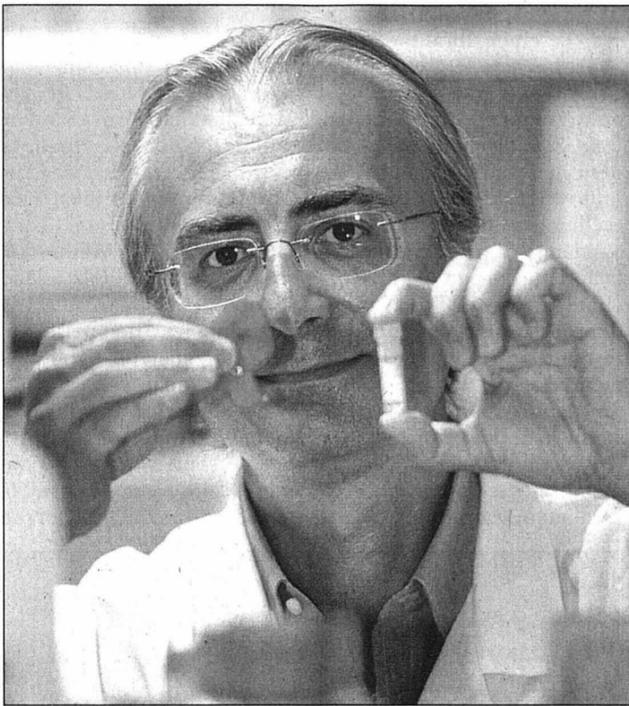
Lundi, première injection, suivie d'une seconde, quatre semaines plus tard. Les volontaires, des étudiants en médecine et des membres du corps soignant, ont été recrutés par le biais d'affiches posées au Chuv et à l'Université. Ils sont là parce qu'ils veulent participer à un projet qui fasse avancer la lutte contre le sida.

«Nous n'avons pas rencontré de problème de recrutement», constate le professeur Giuseppe Pantaleo. Le chef du Service d'immunologie et d'allergie du Chuv pilote les essais cliniques sur le nouveau vaccin antisida.

**Question de motivation**

«Nous n'avons retenu que 20 à 30% des personnes qui nous ont contactés», explique le professeur. Beaucoup de gens ont renoncé d'eux-mêmes, par manque de motivation ou de disponibilité.

Les critères de base étaient relativement peu sélectifs: les candidats devaient avoir entre 18 et 55 ans, être en bonne santé, ne présenter aucune allergie aux œufs (le vaccin est produit sur des œufs), ni maladie du foie, ni problème héma-



A Lausanne, le projet est dirigé par le professeur Giuseppe Pantaleo. PHOTO KEYSTONE

tologique. Enfin, ils ne devaient pas faire partie d'un groupe à risques.

S'ils répondaient aux critères, les volontaires étaient convoqués à un premier entretien où ils recevaient un dossier d'information. «On leur laissait ensuite un temps de réflexion, les invitant à discuter avec leurs proches. Dans un couple, il faut être sûr que les deux membres sont d'accord: si l'un des deux a peur, cela peut créer des problèmes», explique Giuseppe Pantaleo.

L'intéressé devait ensuite contacter l'équipe, puis se soumettre à une visite médicale où il subissait une série d'analyses pour s'assurer qu'il était en bonne santé.

**Essais cliniques**

Vingt-quatre personnes, (12 à Lausanne, 12 à Londres où l'étude s'effectue en parallèle) participent lundi aux premières injections. Cette première phase de test permettra d'évaluer la tolérance du vac-

cin. Elle montrera aussi si le produit induit une réponse immunitaire. L'évaluation s'étendra sur six mois.

L'étape suivante sera cruciale. Elle nécessitera la participation de 50 volontaires répartis entre Lausanne et Londres. Les chercheurs combineront deux vaccins: le vaccin A de la première étape et un vaccin B, qui sera pour la première fois injecté chez l'homme. En combinant ces deux produits, les médecins tenteront d'induire une réponse immunitaire la plus large possible.

En cas de résultats prometteurs, le projet se poursuivra par une étude de phase II, menée sur quelque 200 personnes. Elle se tiendra probablement à Lausanne, Londres et dans d'autres villes d'Europe.

**Risques quasi nuls**

Les risques pour les patients sont quasiment nuls, assure Giuseppe Pantaleo. Certes, les volontaires lausannois et londoniens se verront injecter un nouveau produit, jamais encore testé chez l'homme. Mais des vaccins similaires ont déjà été utilisés, sans qu'ils n'engendrent de problèmes de tolérance ou de sécurité.

«Je peux assurer que le vaccin est sûr. Il faut savoir qu'on n'injecte pas le virus du HIV vivant, mais des parties du virus synthétisées en laboratoire. Il n'y a pas de données qui suggèrent qu'il peut y

**Un projet européen**

Le vaccin antisida, baptisé NYVAC-C, a été développé par le consortium européen EuroVacc, financé par le cinquième programme-cadre de recherche de l'Union européenne auquel la Suisse est associée.

EuroVacc regroupe des scientifiques et médecins d'Allemagne, Espagne, France, Hollande, Italie, Royaume-Uni, Suède et Suisse. Les partenaires ont développé plusieurs vaccins potentiels qui ont été testés en laboratoire.

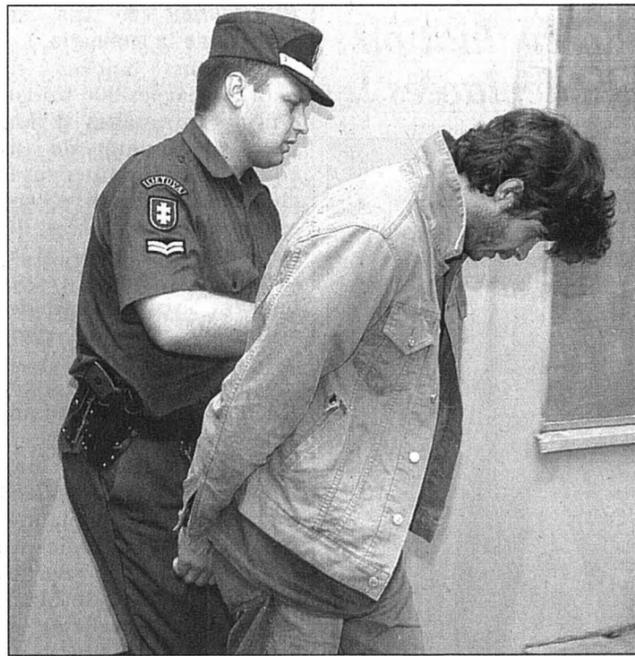
Le NYVAC-C est un vaccin atténué du virus de la vaccine, qui contient les gènes gag, pol, nef et env du sous-type C du virus VIH-1, le sous-type le plus fréquemment transmis au niveau mondial. /ats

avoir des risques. 3200 personnes dans le monde prennent part à des études similaires», affirme Giuseppe Pantaleo.

Il faudra encore trois ou quatre autres années avant de songer à tester son efficacité clinique à grande échelle. Ce devait être en Chine. Ce sera peut-être ailleurs à cause des problèmes soulevés par le sras. /CPE-ats

## Plainte contre Bertrand Cantat

**Vedettes ■ Plus aucun espoir de sauver Marie Trintignant, selon un neurochirurgien français**



Bertrand Cantat a été placé en garde à vue et entendu par la police lituanienne. PHOTO KEYSTONE

Il n'y a plus d'espoir de sortir du coma l'actrice Marie Trintignant, a déclaré hier le neurochirurgien français qui l'a opérée. Sa famille a porté plainte contre son ami arrêté, le chanteur Bertrand Cantat du groupe Noir Désir.

L'actrice se trouvait toujours dans un hôpital de Vilnius, victime d'une hémorragie cérébrale après un violent choc à la tête. «Au point de vue neurologique, il n'y a plus d'espoir (...) Ses heures sont comptées», a déclaré sur Europe 1 Stéphane Delajoux, le spécialiste qui l'a

opérée mardi avant de rentrer en France.

Cette nouvelle intervention, présentée comme étant celle de «la dernière chance», avait été tentée à la demande de la famille. Ses parents, Nadine et Jean-Louis Trintignant, sont à ses côtés.

Selon son fils Roman Klinka, la comédienne, âgée de 41 ans, a subi un violent choc à la tête en tombant au cours d'une dispute avec son ami Bertrand Cantat, dans la nuit de samedi à dimanche. Le chanteur du groupe de rock

Noir Désir avait absorbé un mélange de médicaments et d'alcool, et était lui-même presque dans le coma quand il a été retrouvé.

**Plainte et enquête**

Le parquet de Paris, à la suite d'une plainte de la famille Trintignant, a ouvert hier une information judiciaire contre le chanteur pour «coups volontaires» et «non assistance à personne en danger», a-t-on appris de source judiciaire.

En Lituanie, une enquête préliminaire a été ouverte. Bertrand Cantat a été placé en garde à vue et entendu une première fois mardi par la police.

Marie Trintignant se trouvait en Lituanie pour le tournage d'un téléfilm de France 2 sur la vie de la romancière Colette sous la direction de sa mère Nadine et de son frère Vincent.

Née le 21 janvier 1962, cette «enfant de la balle» fait sa première apparition à l'écran à l'âge de quatre ans. C'est le film «Série noire» qui la révèle en 1979. Onze ans plus tard, elle obtient un premier rôle dans «Une nuit d'été en ville» de Michel Deville. Elle a également donné la réplique à son père sur les planches dans «Poèmes à Lou» et «Conversation sur un quai de gare». Marie Trintignant est mère de quatre enfants. /ats-afp

## Le sud flambe

**France ■ Les pyromanes tuent l'arc méditerranéen**



Dans l'arc méditerranéen, la forêt est très majoritairement privée, souvent mal entretenue et peu surveillée. PHOTO KEYSTONE

Le feu continuait à faire des ravages hier dans le sud de la France, attisé par un retour du Mistral. Un homme a été mis en examen après avoir avoué avoir allumé sept incendies.

Après une accalmie hier matin, trois importantes reprises de feu ont été signalées en début d'après-midi dans le secteur de La Motte, dans le Var, où 1500 hectares ont été détruits par les flammes depuis lundi (8000 dans l'ensemble du département).

Dans les Bouches-du-Rhône, à Lambesc, près de Salon-de-Provence, un incendie a également éclaté dans une zone forestière difficile

d'accès. Trois pompiers ont été blessés, dont l'un grièvement. Le feu, qui a éclaté en début d'après-midi, a parcouru 130 hectares en trois heures. Un camping avec un millier d'estivants a été évacué. Huit cents hommes avec 200 véhicules étaient sur place, appuyés par quatre Canadair et deux hélicoptères bombardiers d'eau.

Les pompiers ne cachaient pas leur inquiétude pour les jours à venir. Les autorités locales et les pompiers pointaient du doigt hier les pyromanes. La sécurité civile a recensé 25 départements de feu mardi en fin de journée sur l'arc méditerranéen. /ats-afp

INDUSTRIE CHIMIQUE

Exportations en baisse

La faiblesse de la conjoncture mondiale et le haut niveau du franc ont stoppé la croissance des exportations de l'industrie chimique suisse enregistrée en 2002. Au cours du 1er semestre 2003, les livraisons à l'étranger ont en effet diminué de 1,9%, à 23,1 milliards de francs. Malgré cela, leur part à l'ensemble des exportations s'est encore légèrement accrue, à 34,7% (34,3%), a indiqué hier la Société suisse des industries chimiques.

Les importations sont quant à elles restées à peu près au même niveau qu'en 2002 (-0,4%), pour atteindre le chiffre de 14,2 milliards de francs. L'excédent exportateur du secteur a ainsi faiblement reculé, à 8,9 milliards.

Recul dans l'Union européenne

Les livraisons de produits pharmaceutiques sont restées pratiquement inchangées, avec une baisse de 0,4%, à 15,8 milliards par rapport à la même période de 2002. Leur part aux exportations totales de la branche a néanmoins continué de croître pour se situer à 68,4% (67,4%).

Le chiffre d'affaires avec les pays de l'Union européenne a pour sa part légèrement reculé, de 1,7% à 13,8 milliards de francs. Ce marché, avec quelque 60% de la totalité des exportations, constitue le moteur de l'industrie chimique suisse.

Dans les autres régions du monde, une progression sur le marché asiatique (+3,1%) a été enregistrée. Les livraisons en Amérique du Nord ont en revanche fléchi de 8,2% (Etats-Unis: -8%). /ats

Ça baigne pour la mode estivale

Maillots de bain ■ La canicule fait gonfler les ventes. La préférence va aux articles de grande diffusion

Par Gabriel Häslér

Les températures caniculaires de juin et de juillet et la ruée vers les fraîcheurs aquatiques qu'elles ont provoquée ont dopé les ventes dans le secteur de la mode estivale. Pour le maillot de bain, la tendance était plutôt à l'article de grande diffusion qu'au haut de gamme.

Dans les surfaces sports de Migros, «le chiffre d'affaires dans l'article balnéaire a pratiquement doublé cet été», selon la porte-parole du numéro un du commerce de détail helvétique, Monika Weibel. «Nous en avons tellement vendu qu'il ne reste plus qu'un assortiment limité.»

Plus regardants sur les prix

Intersport, leader du commerce d'articles de sport en Suisse, n'a pas constaté un bond aussi spectaculaire de ses ventes. «Dans le maillot de bain, la tendance est au renouvellement de la garde-robe chaque année», fait cependant remarquer la directrice de produit Doris Müller. La mode balnéaire dans le segment moyen (entre 50 et 90 francs le maillot) n'a guère été affectée par le climat de consommation plutôt morose qui règne actuellement. Tout au plus les clients sont-ils plus regardants sur les prix lorsqu'ils achètent pour leurs enfants, souligne Doris Müller, les articles n'étant en principe prévu que pour une saison.

Et si la météo a dopé ce segment d'affaires, elle a aussi entraîné une baisse des chiffres d'affaires dans celui, très lucratif, de l'habillement «out-



A la piscine du Nid-du-Crô, à Neuchâtel, les maillots de bain dernier cri sont de rigueur.

PHOTO ARCH-MARCHON

door» ou de randonnée, activités remises à des jours moins torrides, relève encore Doris Müller.

«La situation économique plutôt mauvaise ne s'est pas répercutée sur le domaine de la mode de plage et des articles d'été», constate pour sa part Patric Rupp, d'Ochsner Sport. Sa société a aussi enregistré des ventes en hausse de quelque 10% cette année. Manoir a affiché des ventes supérieures de 15% à celles de 2002 dans la mode de bain, et même de 25% dans les articles de sports ou de jeux aquatiques, selon le directeur du marke-

ting, Maurice Calanca. «Mais un commerçant se plaindra toujours, ajoute-t-il en riant, avec une météo au beau fixe, les gens passent moins de temps dans les grands magasins».

Le bikini fait fureur

Le plaisir du shopping a tendance à se diluer quelque peu dans les hautes températures estivales, confirme une porte-parole de Jelmoli. Par ailleurs, les articles de marque haut de gamme sont moins demandés, un reflet sans doute du marasme économique. Un avis partagé par

les grands magasins bernois Loeb ou par la chaîne Globus.

Cher ou bon marché, c'est le bikini qui a retrouvé les faveurs de la gent féminine cet été, et notamment le modèle «triangle» mis à la mode par des vedettes comme l'Américaine Pamela Anderson. Le «une-pièce» passait par contre pour plutôt «out». Chez les hommes, le maillot boxer moulant n'a pas encore vraiment percé. Les shorts longs et amples dans le style surfer ont par contre bien défendu leur place. /GHA-ats

ENBREF

SWISSCOM ■ Intérêt pour Telekom Austria. Jens Alder, président de la direction de Swisscom, a manifesté son intérêt pour acquérir Telekom Austria, l'opérateur autrichien. Toutefois, des négociations concrètes n'ont pas encore eu lieu, le prix faisant obstacle. Selon Jens Alder, il n'y aurait toutefois que peu de synergies à attendre entre les deux opérateurs. Mais il a qualifié d'attractive la perspective de pouvoir se développer à l'Est. /ats

SIEMENS ■ Vers la suppression de 2300 postes. Le groupe allemand Siemens veut réaliser 1,5 milliard de francs d'économies supplémentaires dans sa division téléphones mobiles d'ici fin 2004. L'opération se soldera par la suppression de 2300 emplois, mais la Suisse devrait être épargnée. Près de 500 postes seront supprimés en Allemagne. /ats-afp

SYNGENTA ■ Bénéfice net en hausse. Syngenta sort d'un premier semestre vigoureux. Le groupe agrochimique bâlois a fait progresser son bénéfice net hors éléments exceptionnels de 18%, à 713 millions de francs. Les réductions de coûts ont porté leurs fruits. Le groupe emploie 20.000 personnes. Environ 2700 d'entre elles travaillent en Suisse, dont 800 à Monthey. /ats

GRUPE BZ ■ Fin du moratoire. Le groupe BZ Holding du financier Martin Ebner et ses banques créancières ont mis fin au moratoire sur les dettes conclu il y a un an. La société va continuer ses activités sous forme de holding. Elle procédera à une augmentation de capital afin de renforcer ses fonds propres. /ats

LABOURSE

BCN logo and Netbanking advertisement with a woman's face and the text 'Aujourd'hui soyez votre gestionnaire financier'.

Table of stock indices including Zurich SMI, New-York DJI, Francfort DAX, Londres FTSE, Paris CAC 40, and Tokyo Nikkei 225, with columns for bas/haut 2003, dernier, and 30/07.



Table of Swiss stock market prices (Bourse suisse) with columns for bas/haut 2003, précédent, and 30/07.

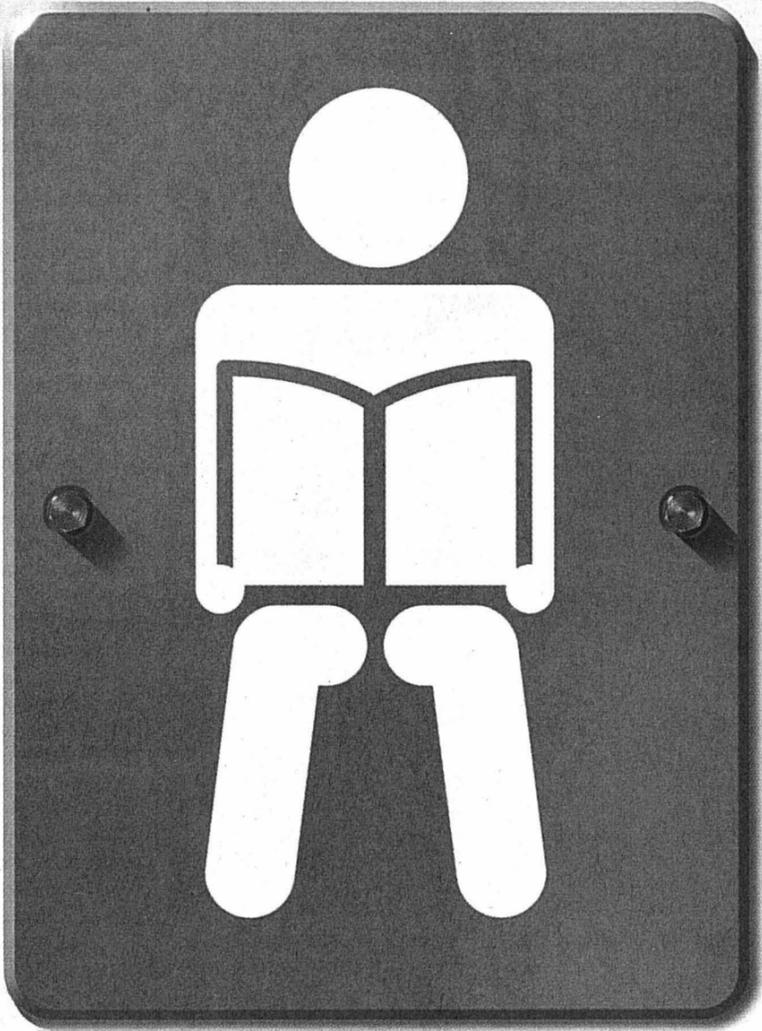
Table of European stock market prices (Bourses européennes) with columns for bas/haut 2003, précédent, and 30/07.

Table of North American stock market prices (Bourses Nord-américaines) with columns for bas/haut 52sem, précédent, and 30/07.

Table of investment funds (Fonds de placement) and exchange rates (Taux de référence) with columns for précédent and dernier.

Advertisement for Margot Mazout Huile de chauffage, providing contact information and website details.

LE POUVOIR UNIQUE D'UNE  
**ANNONCE.**



FOOTBALL

## Hakan Yakin file à Paris

Plus rien ne s'oppose au transfert de l'attaquant de Bâle, Hakan Yakin, au Paris Saint-Germain. Dans un communiqué, le club rhénan a confirmé s'être mis d'accord avec le PSG et a libéré le cadet des Yakin de son contrat courant jusqu'en juin 2005. Hakan Yakin est attendu ce matin à Paris pour passer une visite médicale et, si les examens sont concluants, signer un contrat de quatre ans. En même temps, le club parisien devra fournir les garanties bancaires nécessaires.

Dans son communiqué, Bâle précise que la somme de transfert ne sera pas divulguée. Elle se situe au-dessus du minimum et en dessous du maximum des sommes proposées dans les négociations est-il précisé. Elle pourrait bien se situer aux alentours des quatre millions de francs. Le meneur de jeu de l'équipe de Suisse devrait s'entraîner dès aujourd'hui avec sa nouvelle équipe et être à disposition de l'entraîneur Vahid Halilhodzic samedi pour la venue de Bastia au Parc des Princes.



Hakan Yakin pourrait déjà évoluer samedi au Parc des Princes contre Bastia.

PHOTO KEYSTONE

Hakan Yakin (26 ans) a été formé en juniors à Concordia. Il a ensuite signé un premier contrat avec Bâle en 1995, avant de partir à Grasshopper où il était rapidement prêté à Saint-Gall pour deux saisons (1997-1999). Après une saison et demie au club zurichois, il reprenait le chemin de Saint-Jacques en janvier 2001. Au cours des deux dernières saisons, il a disputé 80 matches sous le maillot bâlois et a réussi 31 buts.

Hakan Yakin ne sera pas le premier Suisse à évoluer dans la capitale française. Philippe Pottier avait illuminé le Stade Français entre 1961 et 1966. Norbert Eschmann avait également porté les couleurs du Stade Français entre 1960 et 1963. Gabet Chapuisat avait également goûté aux charmes de la capitale lors d'une saison passée dans les rangs du Paris FC.

Christian Gross, ne s'est guère épanché sur le départ de son joueur vedette. «Dans le football, on doit faire face à des démissions populaires ou impopulaires. Hakan a agi pour son bien, mais pas pour celui du club.» L'entraîneur de Bâle cherchera rapidement un remplaçant pour le cadet des Yakin à l'extérieur du club. Mais dans les prochains jours, il se résoudra à puiser dans son effectif. /si

# En véritable champion

**Cyclisme ■ Steve Zampieri a été reçu en héros hier soir à Cressier où il s'est prêté de bon cœur au jeu des questions-réponses avec un public acquis à sa cause**

Par  
Emile Perrin

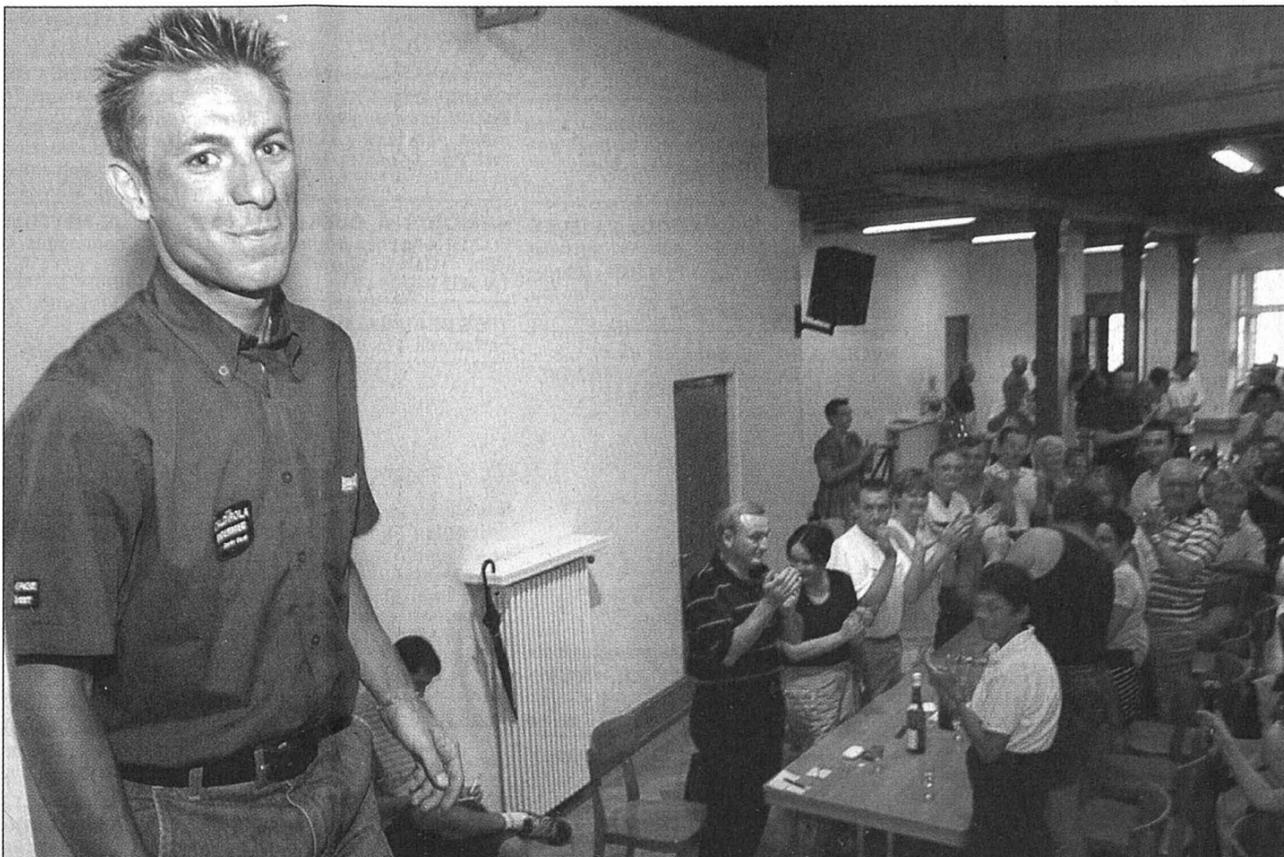
Le Caveau de dégustation de l'Entre-2-Lacs était en ébullition hier soir à l'occasion de la venue du héros local, Steve Zampieri. C'est par une standing-ovation que le professionnel neuchâtelois a été reçu par le nombreux public (plus de 200 personnes) qui avait fait le déplacement pour saluer les exploits du coureur de la formation Vini Caldirola sur les routes du Tour de France.

Avant de pouvoir écouter le récent 87e du Tour de France, l'assistance a eu l'occasion de replonger dans le bain de la Grande Boucle grâce au vécu des journalistes Jean-François Berdat et Laurent Guyot, ainsi que du conseiller technique de la firme Mavic, Georges Probst. Ce dernier, qui a «lancé» la carrière de Steve Zampieri, a tenu à souligner la performance du dossard 169.

«Je félicite Steve. Je souffrais avec lui sur les routes du Tour. C'est incroyable de réussir à enchaîner le Giro et le Tour» notait-il, tout en concédant qu'il lui avait été difficile de rester neutre lorsque le Neuchâtelois se trouvait dans l'échappée qui menait le peloton à Loudenville.

### Disponibilité exemplaire

Après le récit des trois intervenants, Steve Zampieri a raconté son Tour en toute simplicité. «C'était évidemment une émotion particulière. Un rêve de gosse s'est concrétisé. J'avais envie d'y aller un jour, mais je n'ai réalisé ce qui m'arrivait que quand je me suis retrouvé sur la rampe du prologue. Evidemment, rien n'a été facile sur ce Tour. J'ai dû serrer les dents pour arriver au bout. Cela valait la peine. Ma



Une «standing-ovation» pour l'enfant du pays hier soir à Cressier.

PHOTO GALLEY

huitième place dans l'étape de Loudenville et l'arrivée sur les Champs-Élysées sont des moments très forts. Toutefois, je suis content de rentrer, car mentalement, ce fut très dur» assurait le champion.

Avec une disponibilité exemplaire, l'ancien citoyen de Cornaux a ensuite répondu avec le sourire à une flopée de questions. Il y en a eu de toutes sortes. Des techniques, des pratiques et des drôles. De plus en plus à son aise au fil des minutes, le timide Neuchâtelois a évoqué ses premiers tours de roues pour aller demander un autographe à son idole Urs Zim-

mermann, qui habitait alors à La Neuveville.

Après que tout le monde eut loué son extraordinaire parcours, il s'est attardé quelques instants sur le programme de sa fin de saison. «C'était dur d'enchaîner le Giro et le Tour. Je ne pense pas que je le referai. Maintenant, je vais disputer la Classica San Sebastian et le Championnat de Zurich. J'espère courir jusqu'en octobre, ce qui serait synonyme de qualification pour les championnats du monde d'Edmonton» racontait-il.

De la musique d'avenir.

Plusieurs questions relatives au fonctionnement d'un cou-

reur sur le Tour de France ont été posées. Steve Zampieri a éclairé de nombreuses lanternes sur plusieurs domaines. «Est-il possible de rouler aux côtés de Lance Armstrong?» «J'ai déjà roulé à ses côtés, mais sur le Tour c'est difficile, il se cache dans sa meute d'équipier» avouait le Neuchâtelois. «Qu'est-ce qui vous motive?» La réponse ne s'est pas fait attendre. «J'ai le virus du vélo depuis de nombreuses années. Si je ne roule pas pendant deux ou trois jours, cela me manque. Je fais ce que j'aime et j'en profite» assurait Steve Zampieri.

Avec un large sourire, le professionnel du coin a su évi-

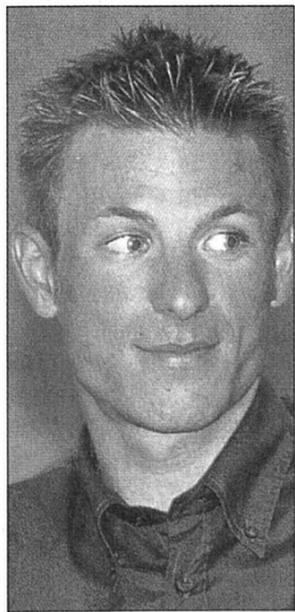
ter le piège de la question relative à l'argent, avant de faire tressaillir la salle quand il annonçait que son rythme cardiaque au repos s'élevait à 42 pulsations par minute. «Et le public plus qu'abondant au bord des routes françaises?» «Cela fait partie du sport, tant qu'il ne nous insulte pas, c'est supportable» concédait encore Steve Zampieri.

Finalement, tout le monde aura trouvé son compte dans une soirée qui aura surtout fait un heureux. En effet, un jeune garçon s'est vu remettre un maillot que le bon Steve a porté sur le Tour.

A chacun son souvenir. /EPE

## A l'unanimité

Vu l'accueil qui lui a été réservé, Steve Zampieri fait l'unanimité auprès du grand public. Tous les privilégiés présents hier soir s'accordaient à dire que le Neuchâtelois avait



Pas assez payé, Steve Zampieri? PHOTO GALLEY

vraiment réalisé quelque chose de grand sur les routes de l'Hexagone. Deux témoignages en attestent.

**Fernand Jeanrichard (Neuchâtel):** «Je ne le connaissais pas trop avant ce Tour de France. C'est un jeune qui promet beaucoup. Je suis épaté par ses performances. Il a énormément de courage pour accomplir de telles choses. A sa place, je serais terriblement stressé, notamment à cause de la foule considérable qui se trouve au bord des routes. Je lui souhaite plein de succès pour la suite de sa carrière. Toutefois, je trouve que les cyclistes sont mal payés par rapport aux efforts qu'ils fournissent, surtout eu égard aux tennismen ou aux golfeurs.»

**René Nussbaum (Thielle-Wavre):** «Je connais bien sa mère, qui tient le kiosque à Cornaux. Je suis venu car je suis impressionné de voir ce que les cyclistes en général, et Steve Zampieri en particulier, réalisent au niveau physique. Toutefois, même si je salue sa performance, je peine à savoir où il trouve du plaisir.» /EPE

## MISE AU NET

Le milieu de l'été sur le plan sportif, c'est aussi plat que le ventre de toutes ces femmes qui ont fait un régime durant le printemps afin d'être bien dans leur peau sur la plage ou à la piscine. Il n'y a vraiment pas grand-chose à se mettre sous la dent. Et avec cette chaleur, le choix entre une petite sieste ou une activité sportive n'est pas bien difficile pour les vacanciers.

### Sieste ou saut à l'élastique?

Pourtant, il arrive que dépense physique rime avec vacances. La preuve à l'adresse [www.sportvacances.com](http://www.sportvacances.com) qui regorge de bonnes idées pour se dépenser tout en se faisant plaisir pendant ses congés. D'accord, le site propose un vaste choix d'activités sur le territoire français. Mais rien n'empêche les Neuchâtelois d'aller faire un saut du côté de l'Hexagone. Ou tout simplement d'adapter les idées françaises à la région.

Dans les bons plans, il y a la partie – relaxante – de golf au milieu de sites touristiques ou encore toutes sortes de randonnées (à pied ou en VTT) qui permettent de découvrir des nouvelles régions. Les quelques trucs pour ne pas être pris au dépourvu au milieu de la nature s'avéreront utiles.

Les amateurs de sensations fortes ne seront pas en reste. Saut à l'élastique, chute libre, rafting, surf ou des parcours d'aventure et de découverte en forêt: ceux qui veulent mettre leur cœur à l'épreuve n'auront que l'embarras du choix. Un bon coup d'adrénaline du haut d'un pont à la place d'une petite sieste sous un cocotier, pourquoi pas? /TTR



## Immobilier à vendre

**BELLELAY**, Jura bernois, 1000 m d'altitude, tourisme été, + hiver, grand centre de loisirs équestres, grande maison : rez-de-chaussée : 200 m<sup>2</sup> à aménager, 1<sup>er</sup> étage : 2 appartements 3 1/2 pièces + 4 1/2. Tél. 079 414 01 36. 014-092758

**HAUTERIVE**, appartement 2 pièces meublé, agencé, salle de bains avec douche, pas de cave, proche des transports publics. Libre tout de suite. Fr. 750.- charges comprises. Tél. 078 775 79 01. 028-407847

**LES HAUTS-GENEVEYS**, charmant 2 1/2 pièces boisés, de plain-pied, garage accès direct, calme, animaux bienvenus. Fr. 750.- charges comprises. Libre 1<sup>er</sup> septembre. Tél. 076 377 97 38 ou 032 853 76 66. 028-407623

**NEUCHÂTEL**, joli appartement 2 1/2 pièces, ensoleillé, balcon, vue lac, Fr. 750.- + charges, libre 01.09.03. Tél. 078 787 47 32. 028-407639

**NEUCHÂTEL**, zone piétonne, beau 2 1/2 pièces sous les toits, 95 m<sup>2</sup>, petite terrasse, poêle suédois, Fr. 1400.-, libre 01.09.03. Tél. 079 239 95 46. 028-407818

**NEUCHÂTEL, MAGNIFIQUE 3 PIÈCES**, fbg de l'Hôpital 44, cuisine agencée, balcon, cave, ascenseur. Fr. 1700.-, charges comprises, place de parc Fr. 190.-. Libre tout de suite. Tél. 079 748 18 41. 028-407860

**NEUCHÂTEL**, appartement de 4 1/2 pièces meublé, agencé, vue, garage. Fr. 2500.-. Tél. 079 433 04 12 - 032 725 63 64. 028-407606

**URGENT**, La Chaux-de-Fonds, Fiaz 40, 3 1/2 pièces, 9<sup>e</sup> étage. Tél. 078 796 12 10. 132-135650

## Immobilier demandes d'achat

**ENTRE COLOMBIER ET LA NEUVEVILLE**, cherche terrain à bâtir pour villa. De 700 à 1000 m<sup>2</sup>. Tél. 079 607 83 32. 028-407665

**RÉGION NEUCHÂTEL, VAL-DE-RUZ, LA CHAUX-DE-FONDS**, maison, ferme ou attique. Tél. 079 213 55 10. 028-407872

## Immobilier demandes de location

**CENTRE-VILLE NEUCHÂTEL**, cherche place de parc. Tél. 079 238 86 28. 028-406999

**CHERCHE À LOUER À NEUCHÂTEL**, 3 pièces, max 1000.-/mois charges comprises, dès le 01.09.2003. Tél. 027 306 68 34. 036-172366

## Animaux

**À DONNER, ADORABLES CHATONS** propres et affectueux, 2 mois. Tél. 032 753 49 82. 028-407861

**CHIOTS COCKERS AMÉRICAINS À VENDRE**, pedigree, puce électronique, vaccinés, adorables caractères. Tél. 079 543 22 30. 022-699333

**PERDU CHAT GRIS** avec pattes, front et bout de queue blancs. Quartier Vauseyon, Poudrières et la Caille. Tél. 032 730 36 73. 028-407780

**SUPER CHEVAL DE 15 ANS**, cherche cavalier/ère, pour le monter en balade ou au carré, 1 à 3 fois/semaine, contre participation aux frais. Région Boudry. Tél. 079 263 23 06. 028-407796

## Cherche à acheter

**CUISINIÈRE VITROCÉRAM**, en bon état. Tél. 032 863 30 01. 028-407842

## A vendre

**CAUSE DÉPART, FRIGO AMÉRICAIN** De Dietrich et lave-vaisselle Therna encastrable. Achetés il y a trois ans. En très bon état. Prix à discuter. Tél. 079 322 25 92. 028-406938

**HARICOTS À CUEILLIR SOI-MÊME** à Fr. 2.20 le kg chez Werner Schreyer-Grandjean, Gals. Ouvert le 1<sup>er</sup> août. Tél. 032 338 25 07. 028-407631

**TRÈS BEAU SALON** Louis XV + 4 chaises, parfait état. Tél. 079 671 49 84. 132-135676

## Rencontres

**QUINQUA BIEN CONSERVÉ**, 182/70, non-fumeur, pas macho, sincère et honnête, cherche dame environ 45 ans, féminine, libre, pour relation durable. Photo souhaitée, réponse assurée. A bientôt peut-être. Ecrire sous chiffre Q 028-407654 à Publicitas S.A., case postale 1536 2001 Neuchâtel 1.

**TAPEZ 032 566 2003**, et recevez des SMS de partenaires libres! www.reseau1.ch 022-702012

**VOUS**, grand Monsieur qui travaillez à Manora, je viens tous les jours pour vous voir. Si vous êtes libre, appelez-moi au tél. 078 733 03 92. 132-135667

## 3 marques

sous le même toit  
**PEUGEOT  
CITROËN  
RENAULT**

**PEUGEOT 406 - V6 Sportline**  
Juin 2001 - 15.000 km  
Net Fr. 26.900.-

garages hotz s.a.  
Tél. 032 861 29 22 Tél. 032 863 34 63  
fleurier travers

## Vacances

**SUD FRANCE**, à Argeles-Plage, beau 2 pièces, 100 m de la mer, Fr. 500.- la semaine, libre dès le 17.08.03. Tél. 079 417 47 76. 028-407620

**VERBIER**, à louer 2 pièces, 4 lits. Libre août - septembre. Bas prix, semaine. Tél. 079 240 65 18. 028-407638

## Demandes d'emploi

**PEINTRE** effectue tous travaux, appartement, chalet, bas prix. Tél. 079 646 35 61. 028-406664

**DAME PORTUGAISE**, d'origine du Cap Vert, cherche travail dans les ménages, nettoyages, repassages. Région Le Locle/La Chaux-de-Fonds. Tél. 032 931 11 49. 132-135661

**FEMME CHERCHE TRAVAIL**, ménage et repassage. Tél. 076 454 72 13. 028-407846

**FEMME 40 ANS**, universit., dynamique, exp. conseil en personnel cherche emploi 2 semaines (août ou septembre). Tél. 032 724 29 85. 028-407615

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93. 028-397451

## Offres d'emploi

**RESTAURANT** Hôtel-de-Ville, La Brévine, cherche, aide de cuisine à temps complet + extra pour le service. Tél. 032 935 13 44. 132-135678

**HÔTEL DE L'ÉCLUSE** cherche veilleur de nuit. Offre avec CV. Tél. 032 729 93 10. 028-407757

## Véhicules d'occasion

**À BON PRIX** achète voitures fort km, accidentées, utilitaires. Tél. 079 502 53 54. 028-390150

**À BON PRIX** achète voitures, bus, camionnettes, état indifférent. Tél. 079 200 91 77. 028-383097

**FIAT PUNTO 75 HSD**, 96, 5 portes, climat, direction assistée, ABS, airbags, expertisée du jour, 123 000 km, embrayage neuf, Fr. 6600.-. Tél. 079 214 09 37. 028-407866

**GOLF 1.9 TDI**, 1993, 5 portes, expertisée, 165 000 km, bon état, jantes alu, Fr. 5500.-. Tél. 079 257 40 56. 028-407868

**HYUNDAI PONY 1.6**, 5 portes, 1994, climatisation, ABS, direction assistée, 85 000 km, expertisée du jour, Fr. 4200.-. Tél. 079 257 40 56. 028-407867

**MOTO YAMAHA XT 600 cm<sup>3</sup>**, rouge-noir, 1986, expertisée, Fr. 2200.- à discuter. Tél. 078 684 73 85. 028-407712

**VW POLO SWISSLINE**, 1400 cm<sup>3</sup>, année 1998, climatisation + options, garantie 1 année. Fr. 11 000.- à discuter. Tél. 079 787 11 56. 028-407817

**VW VENTO 2000 GL**, Limousine expertisée 03, très propre, jantes alu. Fr. 7900.-. Mazda Demio 1.3i, break expertisée 03, climatisation, CD Fr. 9500.-. Garage des Eplatures, La Chaux-de-Fonds, ouvert le samedi 9h-15h. Tél. 032 926 04 55 079 449 23 52. 132-135648

## Divers

**ÇA DÉMÉNAGE SERVICES**. Déménagements, garde-meubles, débarras, monte-meubles, emballage, nettoyages. Devis et cartons gratuits. Tél. 079 204 27 23, www.cademénage.ch 028-397327

**ACHÈTE NATEL**, paiement cash. Tél. 078 852 82 00. 028-407598

**BLEU DÉMÉNAGEMENTS** transports, garde-meubles, nettoyages. Expérience, travail soigné, devis gratuit. Tél. 079 420 26 23, www.bleu-demenagements.ch 028-404639

**JEUNE HOMME DE 26 ANS**, handicapé uniquement physique, cherche correspondant(e)s et visites pour amitié. Tél. 032 730 36 68 + répondeur + fax.

**TAXI DÉMÉNAGEMENTS** transports, garde-meubles, pianos. Tél. 079 286 61 71.

## Immobilier à louer

**BÔLE: CHAMBRE**, douche privée, place de parc, jouissance jardin, possibilité cuisiner. Etudiant exclu. Tél. 079 380 45 60. 028-407857

**LA CHAUX-DE-FONDS**, beau 2 pièces, cheminée, parquet, lave - vaisselle. Date à convenir. 1 mois gratuit. Fr. 870.- + charges. Tél. 079 671 49 84. 132-135677

**AU LOCLE**, appartement 3 1/2 pièces, cuisine agencée, dans ferme, avec garage. De suite ou à convenir. Tél. 032 931 58 10. 132-135626

Serre 90  
La Chaux-de-Fonds  
032 913 00 55

**P Clients**

Ménager  
Cuisine  
Bains  
Vente - Reprise  
Service  
après-vente  
du magasin

Aussi dépôt-vente  
d'appareils  
d'occasion

Partenaire  
**Miele**

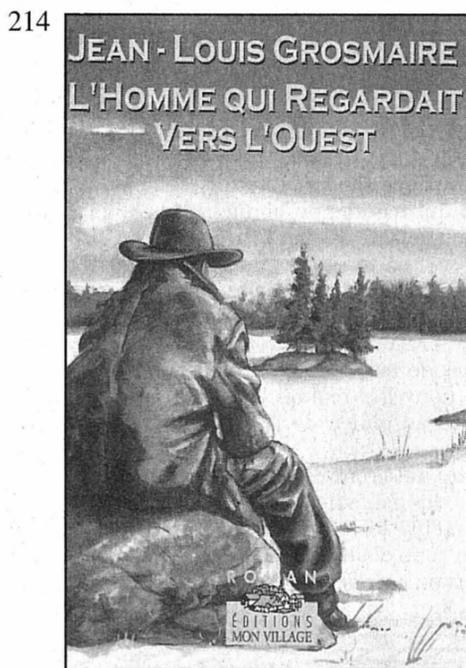
132-133692

**AUVERNIER**, appartement 3 1/2 pièces (108m<sup>2</sup>) cuisine agencée habitable, bain + WC séparés. Libre 01.09.03. Loyer Fr. 1750. charges comprises. Garage à disposition Fr. 140.-. Tél. 032 724 09 54. 028-407865

**BOUDRY**, pour le 15.9.2003, 3 pièces rénové, cuisine non agencée. Loyer environ Fr. 850.-. Tél. 079 658 89 49. 028-407803

**CENTRE-VILLE**, beau 3 pièces spacieux et moderne, 90 m<sup>2</sup>, lumineux, calme, grand balcon, parquet, cuisine agencée. Fr. 1560.- charges et câble compris. 1<sup>er</sup> octobre 2003. Tél. 076 436 97 40. 028-407580

**CENTRE-VILLE NEUCHÂTEL, EUROTEL**, place de parc. Fr. 190.-/mois. Tél. 032 725 55 00. 028-407790



– Pour sûr! Ils en ont tous à l'école.  
Bon, pour vous répondre, Madeleine est ici depuis trois semaines, mais tout ne s'est pas passé si facilement que ça.  
– Elle est malade?  
– Elle va mieux, comme je disais tantôt.  
– Qu'est-ce qu'elle a?  
– Elle vous racontera elle-même.  
– Vous me torturez, madame Leymarie.  
– La traversée s'est mal déroulée. Toujours du gros vent, de fortes vagues, enfin, elle vous expliquera.  
Jeanne reprend son souffle.  
Paul se tord les poignets.  
Les enfants sont déjà de retour haletant, portant les deux grosses bouteilles.  
– Les Gagnon ont ri. Ils nous ont dit que c'est pas parce que vous êtes là que l'on a le droit d'acheter de la bière, nous les petits!  
– Merci, dit Jean.

– Continuez, Jeanne, je vous en supplie.  
– Bien, votre femme, elle a failli perdre un bras et un œil sur le bateau.  
– Hein!  
– Un câble a lâché sur le pont où elle prenait l'air. Un câble qui retenait un canot de sauvetage. Il a claqué sur le bras droit de Madeleine et frôlé son œil.  
– Mon Dieu! soupire Paul.  
Tout le monde est attentif, même le petit qui laisse sa morve couler. On ne l'entend plus renifler.  
– Enfin, elle vous contera. Elle est courageuse, votre femme et travaillante avec ça. Je vous dis que ça n'a pas été drôle pour elle. En plus qu'elle débarquait en pleine tempête. Ce jour-là, les chevaux avaient de la neige jusqu'au poitrail, les chemins étaient mauvais, pis il s'est mis à poudrer fort. Imaginez, je l'ai vue sortir de ces nuages, un bras en écharde.

– Echarpe, Jeanne, bras en écharpe.  
– C'est ça, et un bandeau de corsaire sur l'œil, sa valise à l'autre main et pis, sur la carriole stationnée sur le chemin, ses deux malles. Je me suis demandé si je n'avais pas des hallucinations.  
– Moi, papa, je l'ai tout de suite recon nue, mais c'est le bandeau sur l'œil qui m'a étonnée. Mais elle souriait tellement Madeleine et puis elle m'a serrée si fort dans ses bras que je m'en souviendrai toujours.  
– Est-ce que son œil est très atteint?  
– Je l'ignore, Paul. J'ai pas le goût d'en dire plus. J'aurais préféré vous accueillir avec de meilleures nouvelles, mais la vie est ainsi.

LIGUE DES CHAMPIONS

DEUXIÈME TOUR QUALIFICATIF

**Matches aller**

Trebinje - S. Prague	1-2
Erevan - CSKA Sofia	0-2
Tirana - AK Graz	1-5
CSKA Moscou - Skopje	1-2
S. Tiraspol - S. Donetz	0-0
V. Cracovie - Omonia	5-2
FBK Kaunas - Celtic Glasgow	0-4
MTK Budapest - HJK Helsinki	3-1
R. Bucarest - Anderlecht	0-0
P. Belgrade - D. Stockholm	1-1
Copenhague - Wanderers	4-1
Zilina - M. Tel Aviv	1-0
Maribor - D. Zagreb	1-1
B. Dublin - Trondheim	0-1

**Matches retour le 6 août.**

COUPE INTERTOTO

DEMI-FINALES ALLER

Vinkovci - Wolfsburg	1-4
Pasching - Werder Brême	4-0
Heerenveen - Koper	2-0
Nantes - Pérouse	0-1
Brno - Villarreal	1-1
Schalke 04 - S. Liberec	2-1

**Matches retour le 6 août.**

CYCLISME

Champion!

Le Suisse Franco Marvulli (24 ans) est resté champion du monde du scratch messieurs qui se disputait pour la deuxième fois dans le cadre des Mondiaux sur piste hier soir à Stuttgart. Marvulli a résisté au retour du Français Robert Sassone, deuxième, et du Sud-Africain Jean-Pierre Van Zyl, troisième, au terme d'une course de 15 kilomètres bouclée à la moyenne de 61,412 km/h. Cette épreuve, inscrite au programme depuis l'an passé, a eu un déroulement moins agité que lors de sa première édition à Copenhague, quand le public avait sifflé pour cause de règlement incompréhensible. Marvulli est sorti à un peu plus d'un tour de l'arrivée, à la poursuite du Cubain Alexander Gonzalez. Le Zurichois, qui s'était bien caché jusque-là, l'a dépassé à un demi-tour de la ligne pour s'imposer de plusieurs mètres. /si

SPORT-TOTO

CONCOURS N° 31

1. Aarau - Servette	1,X
2. Wil - Bâle	X,2
3. NE Xamax - Young Boys	X
4. Thonon - Grasshopper	X
5. Zurich - Saint-Gall	X
6. Schalke 04 - Dortmund	1,X,2
7. M'gladbach - Cologne	X
8. Hertha-Berlin - W. Brême	1
9. Kaiserslautern - Munich 1860	X
10. Wolfsburg - Bochum	2
11. B. Leverkusen - Fribourg	1
12. Hambourg - Hannover	1
13. H. Rostock - VfB Stuttgart	1,2

JEUX

LOTÉRIE À NUMÉROS

3 - 15 - 16 - 24 - 35 - 42  
Numéro complémentaire: 36

JOKER

326 558

EXTRAJOKER

455 663

GAINS

LOTÉRIE À NUMÉROS

2 x 5 + cpl	Fr. 135.275,70
61 x 5	7334,60
4117 x 4	50.-
72.381 x 3	6.-

Somme à répartir au premier rang du prochain concours: Fr. 1.200.000.-

JOKER

1 x 6	Fr. 368.497.-
4 x 5	10.000.-
22 x 4	1000.-
247 x 3	100.-
2377 x 2	10.-

Somme à répartir au premier rang du prochain concours: Fr. 240.000.-

EXTRAJOKER

18 x 4	Fr. 1000.-
144 x 3	100.-
1500 x 2	10.-

Somme à répartir au premier rang du prochain concours: Fr. 390.000.-

# Lyon pour la passe de trois

**Football ■ Müller et ses coéquipiers devront faire face à une rude concurrence emmenée par Monaco, le Paris SG et Marseille pour continuer sur leur lancée**

Malgré l'absence d'un grand buteur, Lyon est le favori logique du championnat de France 2003-2004 qu'il entamera demain soir à Lille. Patrick Müller et ses coéquipiers visent la passe de trois, un exploit qui n'a plus été réalisé depuis Marseille en 1991.

En attendant de trouver enfin un successeur à Sonny Anderson, parti à Villareal, Lyon s'est renforcé en défense, avec Anthony Réveillère (Valence) et en attaque avec Mickaël Essien (Bastia) et Florent Malouda (Guingamp). En ce qui concerne le Brésilien, le président Aulas a chassé en vain le Madrilène Fernando Morientes et le Camerounais Samuel Eto'o (Majorque).

Patrick Müller aborde sa quatrième année à Lyon dans la peau du patron de la défense. Il est tenu en très grande estime par son entraîneur Paul Le Guen. L'ancien international sait parfaitement que le Genevois, par son sens du placement et de l'anticipation, compense parfaitement les « absences » de ses deux partenaires brésiliens Edmilson et Caçapa. La reconduction de son contrat pour deux ans, soit jusqu'en juin 2006, s'inscrit dans une certaine logique.

Deux bémols sont toutefois à apporter avant le lever du rideau. Les blessures de Sydney Govou et Peggy Luyindula sont tombées au pire moment. Les deux attaquants seront indisponibles tout le mois d'août. Par

ailleurs, les relations conflictuelles qu'entretient le gardien Grégory Coupet avec plusieurs de ses coéquipiers - Edmilson notamment - peuvent très vite miner le climat du vestiaire.

Celestini capitaine

Comme l'an dernier, Monaco sera le principal adversaire des Lyonnais. Grâce à l'intervention de ses princes, le club monégasque a échappé à la relégation sur le tapis vert. Contre toute attente, Didier Deschamps n'a perdu qu'un seul titulaire, le Mexicain Rafaël Marquez (Barcelone). Mo-

naco misera une fois encore sur son quatuor offensif, formé de Giuly, Nonda, Prso et Rothern. Il n'a pas d'équivalent dans toute la France.

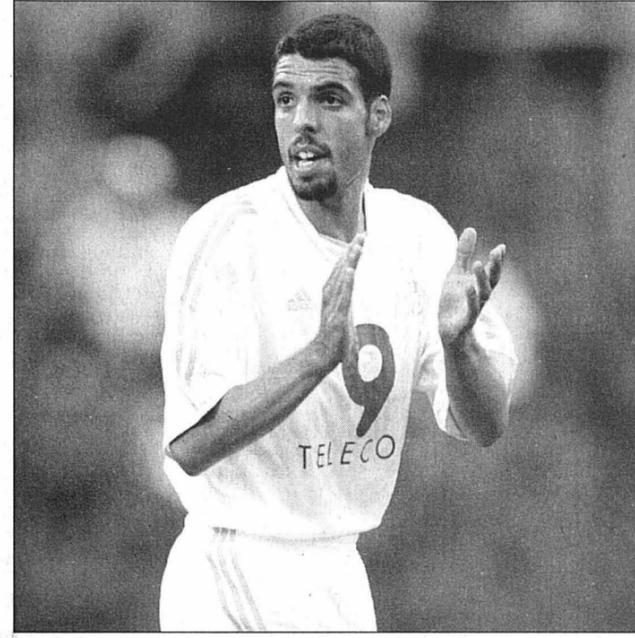
Pour afficher le même panache que les Monégasques, Vahid Halilhodzic et le Paris Saint-Germain ne pouvaient pas se contenter du seul transféré de Pauleta. La venue de Hakan Yakin est impérative. Le Bâlois ne doit pas remplacer le soliste Ronaldinho mais sa tâche sera de donner des munitions à l'artificier des Açores. S'il trouve ses marques avec Pauleta, le PSG pourra peut-

être oublier une saison 2002-2003 désastreuse, la pire depuis quinze ans avec une onzième place qui a sanctionné les errements de la gestion Fernandez.

Comme Paris, Marseille a axé son recrutement sur l'attaque. Avec les venues de l'Égyptien Mido (Celta Vigo) et de l'Ivoirien Didier Drogba (Guingamp), l'entraîneur Alain Perrin dispose cette fois de joueurs capables d'enflammer le stade Vélodrome. Promu capitaine, Fabio Celestini demeure l'un des pions essentiels dans l'échiquier de Perrin. Le Vaudois sera à nouveau le régulateur d'une équipe qui a surpris l'an dernier en se hissant à la troisième place.

Marché moribond

Johann Lonfat, à Sochaux, et Stéphane Grichting, à Auxerre, évoluent dans deux équipes qui peuvent à nouveau tenir les premiers rôles. Sochaux s'est qualifié pour la Coupe de l'UEFA et repart en campagne avec un effectif pratiquement inchangé. Vainqueur de la Coupe, Auxerre n'a perdu que Fadiga (Inter Milan), alors que le club aurait pu être victime d'une véritable saignée si le marché des transferts n'avait pas été mort. Grichting devra encore patienter une année avant d'être titularisé en défense centrale. Les départs annoncés des internationaux Philippe Mexes et Jean-Alain Boumsong ne se sont, en effet, pas concrétisés. /si



Fabio Celestini et Marseille vont tout mettre en œuvre pour contrecarrer les plans lyonnais. PHOTO LAFARGUE

## Ambitions modestes

Voisins en Bretagne, les deux autres Suisses de L1, Ricardo Cabanas et Alexander Frei, auront des ambitions plus modestes. A Guingamp, Ricardo Cabanas s'efforcera dans un premier temps d'assurer le maintien d'un club qui a perdu à l'intersaison ses deux buteurs Drogba et Malouda. Le demi de Grasshopper a choisi Guingamp comme « tremplin » avant de partir dans deux ans dans un club d'un tout autre standing.

Avec seulement un seul

but inscrit en 427 minutes de jeu, Alexander Frei a présenté ce printemps en L1 des statistiques pour le moins étonnantes pour un attaquant qui marque presque à chaque match avec l'équipe de Suisse. Barré par Halilhodzic, l'ancien Servettien espère un meilleur sort avec son nouvel entraîneur, le Roumain Laszlo Boloni. Le tranchant qu'il a affiché lors des matches amicaux devrait lui donner le droit de débiter la saison, samedi à Montpellier. /si

## Tous contre le Bayern Munich

**Allemagne ■ Le champion en titre sera à nouveau l'équipe à battre. Cinq candidats sérieux**

La 41e saison de la Bundesliga, qui débute demain soir, soulève une seule question. Se résumera-t-elle au monologue de l'exercice 2002-2003 qui a vu le Bayern Munich s'imposer avec une avance de 16 points?

Les Bavarois seront encore l'équipe à battre. En possédant en la personne de Michael Ballack le joueur le plus talentueux du pays, le Bayern conserve une longueur d'avance sur ses adversaires. Mais pour être à l'abri de toute mauvaise surprise, Franz Beckenbauer et son staff auraient tout intérêt à finaliser la venue du « goleador » de La Corogne Roy Makaay. Les deux clubs n'arrivent pas à s'entendre depuis des semaines sur le montant du transfert du Hollandais.

tian Gross était attendu, le nouvel entraîneur Jupp Heynckes se retrouve à la tête d'une équipe qui a perdu son stratège Andreas Möller mais qui est poussée par le public le plus fervent de la Bundesliga. A Berlin, on mise beaucoup sur le nouveau duo d'attaque formé de Freddy Bobic et du Polonais Artur Wichniarek.

Magnin titulaire

A Stuttgart, où l'international suisse M21 Diego Benaglio sera le gardien remplaçant pour la deuxième année consécutive, l'entraîneur Felix Magath nourrit une inépuisable légitimité: la Ligue des champions ne coûtera-t-elle pas trop de forces à ses joueurs?

Vainqueur de la Coupe de la Ligue, le SV Hambourg a laissé une très grande impression lors de l'avant-saison. Raphaël Wicky est encore loin d'avoir gagné sa place. Lors des matches amicaux, le Valaisan fut, ainsi, le plus souvent remplaçant. Ludovic Magnin, en revanche, a fait son trou à Brême. Le Vaudois occupera le flanc gauche de Werder. Le club du Nord a, d'entrée de jeu, été sous pression. Le manager Klaus Allofs exige de ses joueurs un repêchage en Coupe de l'UEFA par le biais de l'Intertoto. Comme Magnin, Remo Meyer part, lui aussi, titulaire. L'ex-Lausannois se doit de confirmer une première saison très positive à Munich 1860. /si

## Contre la relégation

Les soucis de Magath

Cinq équipes rêvent d'inquiéter réellement la formation d'Ottmar Hitzfeld: Borussia Dortmund, Schalke 04, Hertha Berlin, le VfB Stuttgart et le SV Hambourg. Malgré le départ à Arsenal du gardien Jens Lehmann et les blessures des demis Evanilson et Torsen Frings, le Borussia Dortmund demeure compétitif. En obtenant le prêt du demi brésilien Flavio Conceição, l'entraîneur Matthias Sammer ne sera pas totalement désarmé devant le Bayern.

A Gelsenkirchen où Chris-

rejouer. Blessé au talon d'Achille, il sera absent des terrains jusqu'à la trêve.

Des neuf joueurs suisses sous contrat cette saison en Bundesliga, Blaise N'Kufo est celui qui possède les moins bonnes cartes en mains. Le Vaudois n'entre pas dans les plans de l'entraîneur de Hannover 96. Le départ de Bobic n'a pas modifié son statut de remplaçant de luxe. Son club cherche à le placer à Energie Cottbus, en deuxième Bundesliga. /si

EN BREF

**FOOTBALL ■ Départ immédiat.** Johann Vonlanthen (17 ans) quitte immédiatement Young Boys pour rejoindre le PSV Eindhoven de Johann Vogel. L'international suisse M21, qui a signé un contrat de quatre ans avec le club hollandais en novembre dernier, ne devait partir qu'à la fin de l'année 2003, mais les deux clubs se sont mis d'accord pour un départ anticipé. /si

**La Suisse stagne.** Vainqueur de la Gold Cup, le Mexique a progressé de six places et est rentré parmi les cinq meilleures nations au classement de la Fifa. La Suisse est restée au 40e rang de ce classement emmené par le Brésil, la France et l'Espagne. /si

**Premier fruit.** Wil récolte son premier fruit de la venue de son nouvel investisseur ukrainien. En effet, le club saint-gallois annonce l'arrivée de Juri Romenski, ancien international sous le maillot de l'Union soviétique, comme entraîneur des gardiens. /si

**Jordi à l'Espanyol.** L'ancien international hollandais Jordi Cruyff, fils du légendaire Johan Cruyff, va signer un contrat d'un an avec l'Espanyol Barcelone. Jordi Cruyff était laissé libre par Alaves, relégué en deuxième division. /si

**Camara en Angleterre?** Le Sénégalais Henri Camara est proche de signer avec Wolverhampton, néo-promu en première division. Le club anglais a en effet accepté l'indemnité de

transfert de quelque 3,5 millions de francs réclamé par Sedan pour l'attaquant africain, qui a notamment fait les beaux jours de Neuchâtel Xamax et Grasshopper. /si

**Un visa pour Kluyvert.** L'attaquant hollandais de Barcelone, Patrick Kluyvert, interdit d'entrée aux Etats-Unis la semaine dernière, a résolu ses problèmes de visa et peut ainsi rejoindre son équipe, actuellement en stage aux Etats-Unis. /si

**L'Inter garde Fadiga.** L'Inter Milan conserve l'international sénégalais Khalilou Fadiga, même si le milieu de terrain n'est actuellement pas apte à jouer, pour cause de problèmes de santé. /si

**Ça démarre à Lignières.** Le traditionnel tournoi de Lignières démarre ce soir avec deux rencontres au menu: Marcin - Lignières à 19 h, suivi de Cornaux - Vully à 20 h 45. /réd.

**ATHLÉTISME ■ Maggi positive.** La sauteuse en longueur brésilienne Maurren Higa Maggi, détentrice de la meilleure performance mondiale de la saison avec un saut à 7,06 m, a fait l'objet d'un contrôle antidopage positif aux stéroïdes anabolisants. Elle risque deux ans de suspension. /si

**CYCLISME ■ Ullrich bat Petacchi.** Jan Ullrich s'est imposé dans le critérium de Stiphout (Ho). L'Allemand du Team Bianchi a battu au sprint l'Italien Alessandro Petacchi. /si

## Avis d'ouverture de chantier

### Rue de Gibraltar

Les Services industriels et les Travaux publics vont entreprendre des travaux de réfection des réseaux d'électricité, d'eau, de gaz, d'eaux usées ainsi que la remise à neuf de la chaussée, sur le tronçon:

**Rue de Gibraltar No 1 - Rue du Général-Dufour No 2**

Le chantier commencera le 4 août 2003 et sera ouvert jusqu'à mi-octobre environ.

Nous prions les usagers et les bordiers de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place et nous les remercions de leur compréhension.

Les Directions des Services industriels et des Travaux publics

132-135651

## Avis d'ouverture de chantier

### Rue du Doubs

Les Services industriels et les Travaux publics vont entreprendre des travaux de réfection des réseaux d'électricité, d'eau, de gaz, d'eaux usées ainsi que la remise à neuf de la chaussée, sur le tronçon:

**Rue du Cours-Supérieur - Ruelle du Temple-Allemand**

Le chantier commencera le 4 août 2003 et sera ouvert jusqu'à mi-octobre environ.

Nous prions les usagers et les bordiers de bien vouloir se conformer à la signalisation mise en place et nous les remercions de leur compréhension.

Les Directions des Services industriels et des Travaux publics

132-135652

## Votre partenaire pour le recyclage des métaux et de la ferraille



**HALTER Recycling**  
0323 440 490

006-406543/DUO

## immobilier à vendre

A LOUER

**WWW.UNPI.CH**

028-404238/DUO

À VENDRE

À VENDRE

### Bâtiment commercial/artisanal

Surface utile de 500 m<sup>2</sup>, répartis sur 3 niveaux.

Rez: 41 m<sup>2</sup> (loué)  
1<sup>er</sup>: 238 m<sup>2</sup> (vacant)  
2<sup>e</sup>: 127 m<sup>2</sup> (loué)  
100 m<sup>2</sup> (vacant)

Prix de vente: Fr. 585 000.-

Renseignements:  
**AZIMUT SA, Membre SVIT/USFI**  
Tél. 032 731 51 09

028-407422

## immobilier à louer

### CHAUX-DE-FONDS

Av. Charles-Naine 7

#### 2 pièces

- Fr. 565.- ch. incl.
- Libre de suite ou à convenir
- Cuisine semi-agencée
- A proximité de divers commerces
- Immeuble avec ascenseur

www.immovista.ch

### wincasa

Services Immobiliers  
Stéphane Quartier  
Téléphone 032 723 09 17  
stephane.quartier@wincasa.ch  
www.wincasa.ch

USFI

041-624754

028-407535

#### FIDIMMOBIL

À LOUER tout de suite

Daniel-Jeanrichard 43

#### Appartement de 3 pièces

Cuisine, salle de bains/WC.

Fr. 620.- + charges.

Contact: M. Pereira

032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

www.fidimmobilsa.ch

L'annonce, reflet vivant du marché

904240

028-407535

#### FIDIMMOBIL

À LOUER tout de suite

Avenue

Léopold-Robert 108

#### Appartement de 7 pièces

Cuisine, salle de bains/WC

+ WC séparés.

Proximité des transports publics.

Fr. 1790.- + charges.

Contact: M. Pereira

032 729 00 61

Av. Léopold-Robert 83

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

www.fidimmobilsa.ch

Ce jeudi  
De 8 h à 12 h - 13 h 30 à 18 h 30

# 20%

sur tout le magasin  
excepté accessoires Cartier et St-Laurent



PARFUMERIE  
DUMONT  
DE L'AVENUE

132-134622

Une piqure aux grands effets:  
Donnez de votre sang



## manifestations

**EXPO LOTO MONTILIER**  
Autoroute sortie Morat

Judi 20.00 h	Vendredi pas de loto	Samedi 19.30 h	Dimanche 19.30 h
-----------------	-------------------------	-------------------	---------------------

**Fr. 14'700.-**  
En espèces et bon d'achat

**5x1'000.-**  
**2x500.- 17x300.- 24x100.- 24x50.-**

Série Mercedes:  
Tous les 4 mois 1 Mercedes d'une valeur de Fr. 32'988.-

Série Diana:  
En faveur d'organisations caritatives

Abonnements: Fr. 12.- Cartes pour 5 séries: Fr. 3.-

Je 31.7.: Donatoren FC Murten  
Ve 1.8.: pas de loto  
Sa 2.8.: Strassenhockeyclub Murten  
Di 3.8.: FDP des Seebezirks

Information: Tél. 0900 223 223 (Fr. 1.19/min)

Car: Les Breuleux - La Chaux-de-Fonds - Neuchâtel  
Tél. 032 / 954 13 83 163-725260

## véhicules

### Ford Fiesta 1.2

climatisée, 5 portes, 2000, bleu métal,  
Fr. 11.300.-  
Leasing possible

Tél. 032 753 11 53 ou 078 714 73 76

028-407851/DUO

### Opel Calibra 2.5 V6

175 CV, 5 vitesses, 1999, climatisée,  
Fr. 16.900.-  
Crédit possible

Tél. 032 753 11 53 ou 078 714 73 76

028-407853/DUO

## L'enfant n'est pas une marchandise



Envoyez-moi votre documentation sur:

- la campagne „Stop trafic d'enfants“  le parrainage  
 le bénévolat dans ma région

CCP: 10-11504-8

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA/Lieu \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Terre des hommes • En Budron C8 • 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/654 66 66 • Fax 021/654 66 77 • E-mail info@tdh.ch • www.tdh.ch

**Terre des hommes**

## Urgent

Nous recherchons pour missions temporaires de 3 à 4 mois sur Neuchâtel

## Ferblantiers

Ceci vous intéresse?  
Appelez-nous ou passez à l'agence.

stephane.silvani@interiman.ch

www.interiman.ch

Nos offres du mois sur: [www.interiman.ch](http://www.interiman.ch)

## Interiman

Av. de la Gare 1 • CP 2529 • 2001 Neuchâtel  
Tél.: 032 722 64 00

## Taxicab

724 12 12

engage  
**Chauffeurs D1/D**  
Entrée immédiate  
032 731 52 52

## Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

## sfm-cosmos

### Degustationen - Merchandising Promotionen

Pour le point de vente Carrefour La Chaux-de-Fonds, nous cherchons un(e) assistant(e) supplémentaire pour notre équipe de merchandising (Rayon boissons) un(e)

## Collaboratrice(teur) (environ 12½ heures par semaine)

pour les jours suivants: lundi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi.

L'horaire de travail commence dès 6 heures au plus tard.

Etes-vous intéressé(e)?

Alors prenez contact avec nous:

SFM-COSMOS AG

Rheinstrasse 81

4133 Pratteln 1

Tél. 061 816 64 64

tanja.cattaruzza@sfm-cosmos.ch

www.sfm-cosmos.ch

153-751612

## UN(E) DÉCLARANT(E) EN DOUANE

Habitué(e) aux formalités douanières suisses.

Ainsi qu'un

## CHAUFFEUR POIDS LOURDS

Pou le trafic régional et national.

Nous offrons des prestations sociales modernes et un salaire en fonction de nos exigences.

Nous attendons avec plaisir vos candidatures écrites accompagnées des documents usuels.

**ATM TRANSPORTS S.A.**  
Rue Blaise-Cendrars 13  
2304 La Chaux-de-Fonds

132-135659/DUO

## Nous recherchons pour notre agence de La Chaux-de-Fonds

## Conseiller en personnel (Secteur bâtiment)

- Vous êtes un(e) battant(e) capable de vous surpasser.
- Les défis ne vous effraient pas et vous justifiez de plusieurs années d'expérience professionnelle aussi bien dans la vente que dans le bâtiment.
- Agé(e) de 25 à 35 ans vous désirez allier votre aisance relationnelle à votre goût pour la vente.

Vous répondez à ces trois critères! Alors nous attendons votre dossier qui sera traité en toute confidentialité.

stephane.silvani@interiman.ch

Nos offres du mois sur: [www.interiman.ch](http://www.interiman.ch)

## Interiman

Av. de la Gare 1 • CP 2529 • 2001 Neuchâtel Tél.: 032 722 64 00

132-135687/DUO

# En route vers le titre

**Automobilisme ■ Vacances obligent, la fin de semaine n'a pas été mirobolante. A noter, tout de même, les victoires de Frenguelli à Anzère et de Barraud à Ambri**

Petit week-end pour les protagonistes du championnat neuchâtelois. Ils étaient quatre sur la première côte de la saison. Il était tout seul, Thierry Barraud, sur l'avant dernier slalom inscrit au calendrier de la Coupe suisse. Entre Ayent et Anzère c'est un Jurassien qui a fait parler de lui. Roland Bossy (Porrentruy) a décroché la timbale en s'appropriant un record vieux de 11 ans et ce pour deux centièmes de seconde. Du côté des Neuchâtelois, le pilon en vue s'appelle Aldo

Frenguelli. Licencié régional, le pilote de Dombresson n'avait pas droit à la course des grands. C'est donc samedi, qu'il a réalisé son petit exploit. Pour sa deuxième sortie de la saison, il s'est assuré une victoire de classe synonyme de meilleur temps de la journée.

### Hirschi à la peine

Chez les gros bras du championnat helvétique, Pierre Hirschi n'a pas semblé particulièrement à l'aise. A aucun moment, sa Honda ne s'est mon-

trée en mesure d'aller chercher les meilleurs, contrairement à ce qu'elle avait laissé entrevoir en circuit. Les Rangiers approchent (16-17 août), la vengeance aussi.

Handicapé par des problèmes mécaniques, Michel Fischer n'était pas non plus à la fête. Quant à Olivier Waeber, c'était sa première apparition sur l'épreuve, il s'est sagement contenté d'apprendre à maîtriser ses nouvelles sensations.

Engagé de l'autre côté du Gotthard, sur l'aérodrome d'Ambri, Thierry Barraud a inscrit une victoire supplémen-

taire à son tableau de chasse. Il est en route vers un deuxième sacre neuchâtelois consécutif. Avec 189 points sur les 200 possibles, il peut envisager la seconde moitié de la saison sans soucis particuliers. Arithmétiquement, personne ne devrait être en mesure de troubler sa sérénité. Champion en titre, il assurera donc lui-même sa succession. Par contre les places sur le podium régional seront très chères. Ils sont encore une bonne dizaine à pouvoir viser tant l'argent que le bronze de la catégorie pilotes. Maître ès-suspens, Hitchcock apprécie-

rait. Ce d'autant plus que chez les navigateurs comme chez les amateurs de kart, tout reste ouvert. Bonjour l'ambiance!

### Résultats du week-end

**Championnat suisse, Ayent-Anzère. Licenciés nationaux. Supertourisme:** 5. Pierre Hirschi (Cernier) Honda Accord. **Groupe IS, cl. 2001-2500:** 4. Michel Fischer (Fontaines), Opel Kadett. **Groupe E2, jusqu'à 1400:** 6. Olivier Waeber (Courtelary), PRM.

**Licenciés régionaux. Groupe IS, cl. 1601-2000:** 1. Aldo Frenguelli (Dombresson), VW Golf.

**Slalom d'Ambri-Piotta. Local, cat. 2, 1801-2500:** 1. Thierry Barraud (Rocheft), Renault Clio. /FRL

## OÙ ET QUAND?

### FOOTBALL

#### NEUCHÂTEL XAMAX - YOUNG BOYS

Super League, samedi 2 août, à 19 h 30 à la Maladière.



Tant NE Xamax (Mobulu M'Futi, au premier plan) que le FCC (Jacob Prats) seront sur le pont samedi. PHOTO ARCH-MARCHON

#### LA CHAUX-DE-FONDS - BELLINZONE

Challenge League, samedi 2 août, à 17 h 30 à la Charrière.

#### TOURNOI DE LIGNIÈRES

Du jeudi 31 juillet au samedi 9 août au Centre sportif.

## ET ENCORE...

### AUTOMOBILISME

#### GRAND PRIX D'ALLEMAGNE

Championnat du monde, dimanche 3 août à Hockenheim.



Kimi Räikkönen et les autres se retrouveront sur les terres des frères Schumacher. PHOTO ARCH-KEYSTONE

### CYCLISME

#### HEW CLASSIC

Coupe du monde, dimanche 3 août à Hambourg.

### COURSE D'ORIENTATION

#### CHAMPIONNATS DU MONDE

Du lundi 4 au samedi 9 août à Rapperswil.

## CLASSEMENTS

**Pilotes:** 1. Thierry Barraud (Rocheft) 189 points-10 résultats. 2. Sylvain Chariatte (Porrentruy) 111-8. 3. Rodolfo Esposito (Colombier) 110-10. 4. Pierre Hirschi (Cernier) 106-8. 5. Oswald Schumann (Neuchâtel) 100-7. 6. Olivier Waeber (Courtelary) 92-9. 7. Grégoire Hotz (Fleurier) 90-8. 8. Hervé von Dach (Fontainemelon) 84-8. 9. Michel Fischer (Fontaines) 79-7. 10. Daniel Erard (Saignelégier) 76-6.

**Navigateurs:** 1. Etienne Calame (Fleurier) 90 points-8 résultats. 2. Yvan Perrin (Porrentruy) 88-8. 3. Frédéric Petignat (Bassecourt) 84-8. 4. Sandrine Monard (Les Ponts-de-Martel) 68-10. 5.

Isabelle Muscioni (Lussery) 60-4. 6. Julien Guillaume (Neuchâtel) 58-6. 7. Philippe Jacot (Boudry) 56-4. 8. Emmanuelle Larfi (Le Locle) 54-4. 9. Claudia Stussi (Les Vieux Prés) 50-10. 10. Christian Chavanne (Coeuve) 36-2.

**Karting:** 1. Alexandre Girault (Cortailod) 75 points-5 résultats. 2. Maurizio Mosca (Marin) 64-4. 3. Damiano Rossi (La Chaux-de-Fonds) 58-4. 4. Michaël Ducommun (Corcelles) 56-4. 5. Yann Zimmer (Cortailod) 49-5. 6. Kimberley Fatton (Buttes) 37-5. 7. Yann Fer (La Chaux-de-Fonds) 32-2. 8. Adrien Greillat (Coffrane) 25-5. 9. Thierry Greillat (Coffrane) 20-2. 10. Quentin Fatton (Buttes) 15-3. /FRL



Aldo Frenguelli: essai transformé pour sa deuxième sortie de la saison. PHOTO SP

## EN BREF

**HOCKEY SUR GLACE ■ Bâle engage Gosselin.** Le Franco-canadien Richmond Gosselin (47 ans) est le nouvel assistant de l'entraîneur de Bâle, Bob Leslie. Il travaillait depuis 2001 à Zoug. En Suisse, en tant que joueur, Gosselin a porté le maillot de La Chaux-de-Fonds, de Bienne et de FR Gottéron. Puis il a décidé d'enfiler la casquette d'entraîneur à Martigny et à Ajoie. Bâle annonce également le transfert du défenseur québécois Stéphane Julien, en provenance de Nuremberg. /si

**Juhlin blessé.** Après Robert Petrovicky (Langnau Tigers), un autre attaquant de renom de LNA manquera le début du championnat en raison d'une blessure. Il s'agit de Patrik Juhlin, l'ailier suédois de Berne. Il souffre d'une fracture de fa-

tigue au péroné. Le Scandina-ve, qui porte les couleurs du club de la capitale depuis 1999, sera absent des patinoires en principe jusqu'à la fin du mois de septembre. /si

**AUTOMOBILISME ■ La Belgique en veut.** Le Parlement belge a définitivement approuvé une loi qui, en accordant des exceptions à l'interdiction de la publicité sur le tabac, fait renaître l'espoir de voir le Grand Prix de Belgique, disputé sur le circuit de Spa-Francorchamps, réapparaître au calendrier 2004 du championnat du monde de Formule 1. Le Grand Prix de Belgique avait été rayé du calendrier 2003 du championnat du monde de F1, après la décision des autorités belges d'interdire la publicité pour le tabac. /si

**DIVERS ■ La l'AMA à sec.** L'Agence mondiale antidopage (AMA), à laquelle certains gouvernements n'ont toujours pas payé leurs contributions financières, ne pourra pas assurer tous les projets programmés pour cette année par manque de fonds. A ce jour, 40% des fonds promis n'ont toujours pas été versés. /si

**ÉCHECS ■ Le roi Morozevich.** C'est désormais officiel: seul vainqueur de la journée d'hier, Alexander Morozevich remportera le tournoi des grands maîtres de Bienne, succédant ainsi au palmarès à Ilya Smirin. /si

## BANCO JASS

♥ 6, R ♦ 7, 10, D, A  
♣ 6, 9, 10, D ♠ 10, V

## Heuberger exécuté Tennis ■ L'Américain André Agassi était pressé d'en finir à Washington

André Agassi (ATP 1) n'a laissé aucune chance à Ivo Heuberger (ATP 123) lors du deuxième tour du tournoi de Washington (EU). L'Américain n'a égaré que quatre jeux devant le Saint-Gallois (6-3 6-1).

Patty Schnyder (WTA 19) est de son côté la dernière représentante de Swiss Tennis encore en lice à Sopot (Pol). La Bâloise (tête de série No 2) s'est qualifiée pour les quarts de finale au prix d'un petit marathon. Elle a, en effet, dû rester deux heures et 23 minutes sur le court pour battre 2-6 6-3 7-6 la Croate Silvija Talaja (WTA 78). Il aura manqué un tie-break à Myriam Casa-

nova (WTA 95) pour imiter Patty Schnyder. La Saint-Galloise s'est inclinée 7-1 au jeu décisif du troisième set de son huitième de finale contre la qualifiée croate Jelena Kostanic (WTA 116). En début de journée, elle avait livré un premier match qui avait été également à la limite des trois sets - 2-6 6-3 6-4 - devant l'Autrichienne Evelyn Fauth (WTA 177).

Enfin, toujours à Sopot, Michel Kratochvil (ATP 152) a essuyé un échec au premier tour du tournoi masculin. Il s'est incliné 6-4 4-6 6-3 contre un revenant, l'Allemand Marc-Kevin Goellner (ATP 453). /si

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	COURSE SUISSE	LES RAPPORTS
<b>Demain à Clairesfontaine, Prix Léopold D'Orsetti (steeple-chase, 4300 m, Réunion 1, course 2 14 h 15)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Djakarof	70	J. Morel	G. Denuault		509050	<b>8 - A reprendre absolument.</b> <b>6 - Faisons confiance à Pieux.</b> <b>2 - Fera partie des chevaux en vue.</b> <b>5 - Il revient en forme.</b> <b>1 - Retrouve gentiment son niveau.</b> <b>4 - Mérite un certain crédit.</b> <b>13 - Court peu mais est souvent à l'arrivée.</b> <b>12 - Reste sur une victoire à Dieppe.</b> <b>LES REMPLAÇANTS:</b> <b>14 - Si le terrain est souple...</b> <b>18 - Malgré son petit poids.</b>	<b>Demain à Avenches, Prix Kronenbourg (Réunion V, course 8, trot-autostart, 2350 m, départ à 15 h 30)</b>  1. Gentlemann-Noble 2350 2. Kanjer-Norton 2350 3. Genêt-du-Coglais 2350 4. Flamant 2350 5. Hautbois-de-Retz 2350 6. Echo-du-Goth 2350 7. Fakir-Normand 2350 8. Majestij 2350 9. Calou 2350 10. Forestan-de-Morge 2350 11. Fire-Cloud 2350 12. Gai-Fayen 2350 13. Euro-Ringeat 2350 14. Fleurus 2350 15. Eli-Cal 2350 <b>Notre opinion: 5 - 12 - 7 - 1 - 13 - 4</b>	<b>Hier à Châteaubriant, Prix Synergie (Prix Châteaubriant). Tiercé: 2 - 11 - 5. Quarté+: 2 - 11 - 5 - 1. Quinté+: 2 - 11 - 5 - 1 - 7.</b>  <b>Rapports pour 1 franc</b> <b>Tiercé dans l'ordre: 384.-</b> <b>Dans un ordre différent: 40,50 fr.</b> <b>Quarté+ dans l'ordre: 1043,20 fr.</b> <b>Dans un ordre différent: 45,20 fr.</b> <b>Trio/Bonus (sans ordre): 9,90 fr.</b>  <b>Rapports pour 2 francs</b> <b>Quinté+ dans l'ordre: 6816.-</b> <b>Dans un ordre différent: 56,80 fr.</b> <b>Bonus 4: 22,80 fr.</b> <b>Bonus 3: 7,60 fr.</b>  <b>Rapports pour 5 francs</b> <b>2sur4: 20,50 fr.</b>
	2 Beringneyev	69	L. Metals	B. De Balanda		106030			
	3 Daisy-d'Angron	69	X. Hondier	S. Fertillet		0000To			
	4 Pharsighted	69	F. Milord	R. De Vink		105000			
	5 Scarlino	67,5	S. Beaumard	B. Beaunez		308p10			
	6 King-de-la-Vallée	67,5	C. Pieux	J. Daireaux		20(o2)1020			
	7 Pussigny	67	A. Kondrat	R. Collet		10A070			
	8 Frère-Lumière	66	E. Chazelle	S. Civel		To1010			
	9 Huzera	66	R. Bertin	G. Denvault		50(o2)4040			
	10 Pascalo	66	J. Beaunez	P. Alexanian		000020			
	11 Gladys-des-Essarts	65,5	C. Lecrivain	S. Cormier-Martin		(o2)307070			
	12 A. French-Man	65	L. Gérard	P. Van De Poelle		104040			
	13 Itador	65	A. Thierry	E. Leray		2050(o2)20			
	14 Joli-Brun	64,5	T. Majorcryk	S. Secly		201000			
	15 Jones	62,5	L. Anfrye	F. Alloncle		00To00			
	16 Juge-D'Estruval	62	S. Leloup	S. Kalley		807050			
	17 Celtic-Morinière	61,5	F. Barrao	L. Viel		1000A0			
	18 Kissovo	61	N. Millière	P. Le Moal		303030			

**HELIOMAZOUT** VOTRE SOURCE DE CHALEUR près de chez vous  
**MAZOUT DIESEL ESSENCE**  
**032 927 32 32**  
 SE CHAUFFER AU MAZOUT LA BONNE DÉCISION  
**HELIOMAZOUT S.A.**  
 15, rue de la Fiaz 2300 La Chaux-de-Fonds  
 e-mail: info@heliomazout.ch www.heliomazout.ch

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).  
**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.  
**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.  
**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.  
**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. http://go.to.sesame  
**Association suisse des invalides.**  
**Procap** La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.  
**Association à la trottelette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.  
**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.  
**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.  
**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h, 13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habillerie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.  
**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.  
**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29 Tél 032 967 20 61, lu au ve de

8h.-12h./14h.-18h. sa 8h.-12h. di médecin de service et hôpital  
**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.  
**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.  
**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 032 919 75 19.  
**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.  
**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.  
**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10. La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.  
**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23.  
**Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...),** 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Service des cours 032 725 42 10  
**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.  
**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.  
**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.  
**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP** Soins psychiatriques à domicile. Tél.& fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.  
**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Tél. 032 932 14-84 ou 032 853 33 14.  
**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.  
**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.  
**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.  
**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.  
**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.  
**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).  
**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.  
**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.  
**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 032 968 83 28.  
**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).  
**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.  
**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.  
**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.  
**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.  
**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.  
**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).  
**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.  
**Tourisme neuchâtelois.** Espacité 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-18h30, sa 10h-16h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.  
**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.  
**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Association neuchâtelois «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.  
**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.  
**Centre de santé du Locle.** Service d'aide familiale, Service des soins infirmiers à domicile, pour tout le district du Locle et la commune de La Sagne 032 933 00 00, Grand-Rue 16, 2400 Le Locle. Pro Senectute 032 933 00 04 lu/ve 8h-11h30, 14h-16h.  
**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.  
**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.  
**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01

71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.  
**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.  
**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.  
**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâteloises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.  
**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.  
**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.  
**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.  
**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.  
**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.  
**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.  
**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.  
**Fondation Contact Jura bernois.** Service d'information et de consultation pour les problèmes de toxicomanie, rue H.-F. Sandoz 26, Ta-

vannes. Accueil lu-ve 032 481 15 16.  
**Jura bernois Tourisme -Antenne de St-Imier.** Tél. 032 941 26 63.  
**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.  
**Office régional du tourisme Chasse-rail - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.  
**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.  
**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.  
**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.  
**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.  
**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.  
**Jura 86 cts/min. Jura Tourisme.** Siège cantonal Saignelégier 0901 123 400, Delémont 0901 123

401, Porrentruy 0901 123 402, St-Ursanne 0901 123 403.  
**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirm-

mis, Le Noirmont, rue du Pâquier, 957 65 20.  
**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).  
**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 7/7j. 24/24h., 853 15 31.  
**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendants à domicile et soins palliatifs.** 7j/7j 24h/24h 079 417 33 41  
**Information allaitement.** 853 44 15.  
**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.  
**Protection des animaux.** 853 11 65.

CANTON & RÉGIONS

**Information sociale bonjour!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124  
**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitances - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.  
**ANAAP-Le Décléc.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93  
**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.  
**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax: 032 842 66 03. E-mail info@anpp.ch  
**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.  
**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.  
**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.  
**Association Dyslexie Suisse Romande. Antenne Neuchâteloise.** Permanence vendredi matin au 032 725 38 92.  
**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tel. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.  
**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinfon: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.  
**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.  
**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.  
**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.  
**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.  
**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondeur / On vous rappelle le même jour)  
**Centre de consultations Lavi - aide aux victimes** 889 66 49 ou 919 66 52 ou **La Main Tendue** (143) ou la police (117).  
**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.  
**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.  
**Croix-Bleue.** 032 725 02 17.  
**Ligue neuchâteloise contre le rhumatisme, Conseil social c/o Pro Infirmis** Rue de la Maladière 35, tél 032 722 59 60, fax 032 722 59 70. Secrétaire administratif et cours 032 913 22 77  
**Lire et écrire** Cours de base pour adultes parlant bien le français 032 913 75 75

**Mouvement de la condition paternelle.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.  
**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.  
**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.  
**Sages-femmes à domicile.** Pour tout le canton, Les Franches-Montagnes et le Jura bernois tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.  
**Solidarité-femmes,** 968 60,10  
**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.  
**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecourt).  
**SOS Alcool.** 0848 805 005. (tarif régional).  
**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Écoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.  
**SOS racket-violence** 079/270 92 06.  
**T.I.M** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.  
**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.  
**Vivre sans fumer - Prévention contre le tabagisme** lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

VAL-DE-TRAVERS

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondreur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.  
**CAPTT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.  
**Information allaitement.** 853 44 15.  
**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**Galerie Art-Cité.** Ivan Moscatelli «Trente tranches de plage toscane et quatre piscines tropicales fraîches». Ma-ve 14-18h30; sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 23.8. (fermé du 8 au 28.7.).  
**Galerie Sonia Wirth-Genzoni.** Grande exposition-vente réunissant Lermite, L'Eplattenier Barraud, Janebe, Baillods, Picot, Humbert, Laure Bruni, Hans Erni. Grande exposition-vente permanente de gravures de la région et environs. Art africain ancien (certifié), masques et statues. Me-sa 14-18h, ou sur rdv au 079 475 98 69. Jusqu'au 31.7.  
**BELLELAY**  
**Fondation de l'Abbatiale.** Exposition de Jean-François Com-

ment, peintures. Tous les jours de 10-12h et de 14-18h. Jusqu'au 31.8.  
**LE NOIRMONT**  
**Fondation Sur-la-Velle.** Exposition de Peter Fürst, sculptures-peintures. Me-di 14-18h. Jusqu'au 3.8.  
**PERREFITTE**  
**Selz - Art Contemporain.** Exposition des travaux récents de Joerg Mollet, notes de désert. Me-ve-sa-di 15-20h et sur rendez-vous. Jusqu'au 31.8.  
**PORRENTUROY**  
**Espace d'art contemporain (Les Halles).** Serres du jardin botanique. Luciano Fabro e la Casa degli artisti, Milano: «Servizio civile per l'arte». Ma/je 14-17h. Sa/di 14-18h. Jusqu'au 14.9.

**NEUCHÂTEL**  
**Galerie YD.** Exposition de Grégoire Dufaux, peinture. Ma-ve 15h30-19h. Sa 10-12h/14-17h. Jusqu'au 30.8.  
**CORTAILLOD**  
**Galerie Jonas.** Anne Woringner, tableaux textiles. Marie-Blanche Nordmann, céramiques. Me-sa 14h30-18h30. Di 14h-30-17h. Jusqu'au 3.8.  
**VAUMARCUS**  
**Château. Galerie d'Art Contemporain.** Ying Tian Qi, Zeng Hao, Zhang Xiao Gang, Wang Guang Yi, Yue Minjun, graveurs chinois contemporains. Lu-di 9-18h. (032 836 36 36). Jusqu'au 28.9.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.  
**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.  
**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins

médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.  
**Drop-in. Toxicomanie/drogue:** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausse-Brayes 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.  
**FRC - Conseil.** Fédération romande des consommateurs, Fbg de l'Hô-

pital 1, ma 14-17h, 724 40 55.  
**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Rateau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.  
**SIDA.** Groupe Sida, Peseux: Grand-Rue 18, 737 73 37. Tests anonymes: Groupe Sida Neuchâtel, Sophie-Mairet 31, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél 967 20 91.

LE LOCLE

*Tout au long de notre vie,  
tu nous as illuminés de ta joie de vivre.  
Tu continueras à briller dans nos cœurs  
telle une étoile dans le ciel.*

Josette Matthey-Gonthier:

Sabine Spielmann-Matthey, ses enfants Robin, Jérôme et leur papa Jean-Jacques, Anne-Claude Matthey et son fils Jules; Marceline et Pierre-André Ducommun-Gonthier, ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Marc-André MATTHEY

leur très cher époux, papa, grand-papa, beau-frère, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, dans sa 66e année, après une longue maladie supportée avec courage, volonté et dignité.

LE LOCLE, le 30 juillet 2003.

La cérémonie sera célébrée le samedi 2 août, à 10 h 30, au Temple du Locle, suivie de l'incinération sans suite.

Marc-André repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: Jeanneret 47, 2400 Le Locle

Prière de ne pas faire de visite.

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser à la Ligue neuchâteloise contre le cancer, CCP 20-6717-9.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

132-135735

### L'AMICALE DES CONTEMPORAINS 1937 LE LOCLE

a le pénible devoir de faire part  
du décès de

Monsieur

## Marc-André MATTHEY

membre dévoué de la société dont elle  
gardera un excellent souvenir.

Pour les obsèques, se référer à l'avis  
de la famille.

132-135736

**DÉLAI**  
pour la réception des avis tardifs,  
naissances, avis mortuaires  
et remerciements:  
la veille de parution jusqu'à 21 heures

Remise des textes:

jusqu'à 17 heures  
exclusivement, du lundi au vendredi;  
PUBLICITAS  
tél. 032 910 20 50 - fax 032 910 20 59  
dès 17 heures  
du lundi au vendredi et durant  
le week-end et les jours fériés:  
BUREAU DU JOURNAL  
tél. 032 723 53 00 - fax 032 723 53 09

En souvenir

## Jean-Max GEUGGIS

31.07.2002 - 31.07.2003

Une année déjà que tu partais à la caravane à Grandson,  
lieu que tu aimais tellement et où tu n'es jamais arrivé,  
car le destin avait décidé autrement.

Nous pensons tous les jours à toi.

Tu nous manques terriblement.

Ton épouse, ta fille, ta belle-sœur

028-407298

Très touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

## Monsieur Pierre GRABER

remercie sincèrement toutes les personnes qui, par leur présence, leur envoi de fleurs, leur message ou leur don, l'ont entourée dans son épreuve, et les prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

LAUSANNE, CARACAS ET GENÈVE, août 2003.

## NÉCROLOGIES

### Saignelégier: Jean Donzé

De nombreux parents et amis ont rendu un ultime hommage à Jean Donzé, décédé dans sa 81e année. Né à La Chaux-des-Breuleux, il a connu une enfance difficile, son père étant décédé alors que Jean n'avait que 10 ans. Horloger de profession, il a ouvert un petit atelier de terminage, puis a travaillé à l'entreprise Tiara, comme chef de fabrication, et enfin à La Ciny.

En 1948, Jean Donzé a épousé Claire Rebetez, du Noirmont. Le couple s'est installé à Saignelégier, où il a

élevé ses cinq enfants. Jean Donzé a été membre de la commission de l'école primaire. Durant plusieurs décennies, il a fait partie de la société locale de gymnastique, dont il était membre d'honneur. Homme chaleureux et d'une grande gentillesse, Jean Donzé aimait faire la cuisine, se balader à la recherche de champignons ou de baies et taper le carton avec ses amis. Mais son plus grand plaisir était de vivre des moments privilégiés en famille, avec ses dix petits-enfants, qu'il chérissait. /auy

### Saignelégier: Fernand Juillerat

C'est au home, où il séjournait depuis quelques années, que s'est éteint Fernand Juillerat, dans sa 93e année. Né aux Vacheres-des-Breuleux, dans une famille de neuf enfants, il avait effectué un apprentissage de boulanger chez son oncle Robert Jeannotat, à Saignelégier. Après son mariage avec Lucie Queloiz, de Saint-Brais, Fernand Juillerat a re-

pris une boulangerie à Courfaivre, commerce qu'il a exploité jusqu'à l'âge de la retraite. C'est au décès de son épouse qu'il est revenu dans les Franches-Montagnes et qu'il a demandé son admission au home. Sa compagnie était appréciée et régulièrement, il confectionnait encore des tresses et des pâtisseries à l'intention des pensionnaires. /auy

### L'ÉNERGIE

## Contrôle continu des installations de chauffage

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

Valeurs hebdomadaires du 21 au 27 juillet 2003

	Température	Degrés-jours
Neuchâtel (ville):	23,9° C	0,0 DJ
Littoral ouest:	22,5° C	0,0 DJ
Littoral est:	22,9° C	0,0 DJ
Val-de-Ruz:	19,4° C	0,0 DJ
Val-de-Travers:	19,8° C	0,0 DJ
La Brévine:	17,4° C	0,0 DJ
Le Locle:	17,2° C	0,0 DJ
Chaux-de-Fonds:	17,9° C	0,0 DJ
Vue-des-Alpes:	15,3° C	0,0 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton.

Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 032 889 67 20. /comm

### JURA BERNOIS

## Auto-stoppeur enlevé: deux arrestations

Deux hommes qui avaient enlevé et contraint un auto-stoppeur à leur remettre sa carte bancaire ont été arrêtés le week-end passé dans le Jura bernois. Les suspects sont un Suisse âgé de 22 ans et un étranger mineur. Ils ont été placés en détention.

Dans la nuit de jeudi à vendredi, deux personnes avaient pris un jeune auto-stoppeur à bord de leur véhicule à Oensingen (SO). Sous la menace d'un couteau, ils ont forcé la victime à leur remettre sa carte de crédit. Lorsque les deux agresseurs ont tenté de retirer de l'argent à Aarwangen, la victime a réussi à prendre la fuite.

Les deux suspects ont passé des aveux partiels. Une procédure pour brigandage et enlèvement a été ouverte contre eux, a annoncé hier la police cantonale bernoise. Des investigations sont en cours pour savoir s'ils ont commis d'autres délits analogues. /ats

## FAITS DIVERS

### GLOVELIER ■ Tabeillon pollué.

Un désinfectant à base de chlore, utilisé pour le nettoyage des fontaines du village, a provoqué hier une grave pollution du Tabeillon, le ruisseau de Glovelier. De nombreuses truitelles ont péri par asphyxie et la zone touchée s'étendait sur plusieurs centaines de mètres. Les dommages ont été amplifiés du fait de la sécheresse et de la réduction très sensible du niveau d'eau. /jst

### PESEUX ■ Début d'incendie dans un garage.

Mardi vers 19h40, les pompiers de Pesieux et le SIS de Neuchâtel ont été alarmés pour un début d'incendie dans un garage privé, rue du Stand 5, à Pesieux. Le feu a été rapidement circonscrit. Une enquête est en cours pour déterminer les causes de ce début d'incendie, car, entre autres, la porte de ce garage avait été laissée ouverte. /comm

## L'ÉTAT CIVIL

### NEUCHÂTEL ■ Naissances -

02.07. Mohamadu Illiyas, Fatima Shamra, fille d'Omerdeen, Mohamadu Illiyas et de Mohamadu Illiyas, Fathima Fasna. 04. Thavanesan, Thavanesan et de Vijayasubajini, Thavanesan. 07. Leal, Diogo, fils de Leal, Armando José et de Leal née da Silva Carvalho Rodrigues, Ana Paula; Rajhi, Amin, fils de Rajhi, Ali et de Rajhi née Mallek, Nadjia. 08. Wenker, Doniphan Robert André, fils de Wenker, Laurent Robert et de Wenker née Roth, Michèle; Silva Lopes, Nelson, fils de Saraiva Lopes, Paulo Sergio et de Ribeiro Silva Lopes, Lidia de Fatima; Zingarelli, Níco, fils de Zingarelli, François et de Zingarelli née Kaltenrieder, Karin Ursula; Tas, Ibrahim, fils de Tas, Ibrahim et de Tas, Rabia.

### AVIS DE NAISSANCE

Coucou je suis déjà là,  
je m'appelle

## Mathilde

et je suis née le  
23 juillet

pour le plus grand bonheur  
de mes parents

Joël et Séverine  
BÄHLER-GRENARD  
Mi-Côte 17a  
2400 Le Locle

132-135673

Accepte, mon fils,  
que le Seigneur soit ton éducateur  
et ne dédaigne pas ses  
avertissements.

PROVERBES 3, 11

**AUJOURD'HUI**

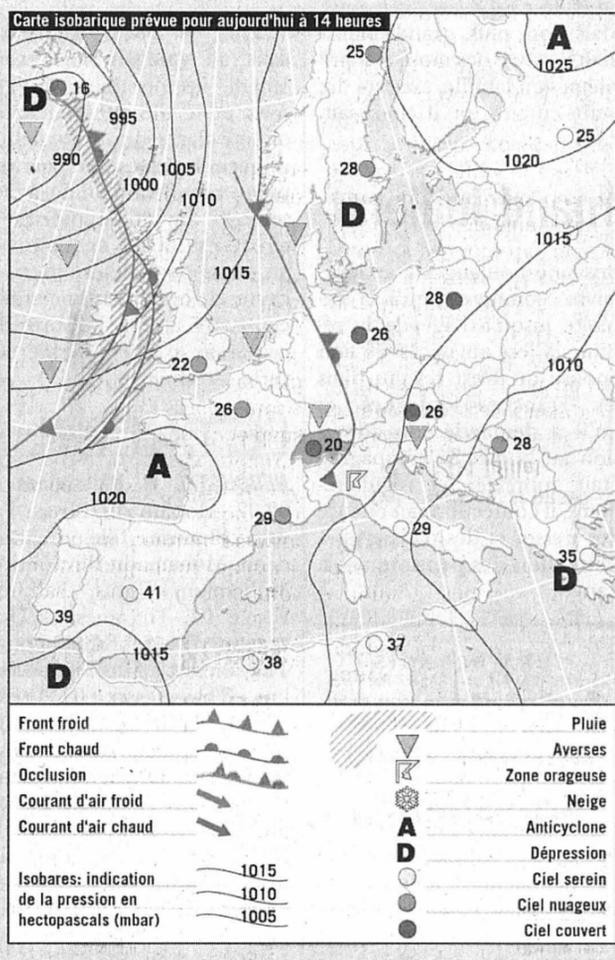
**Ciel malmené par des trublions**

**Situation générale.** Même si l'anticyclone tente une nouvelle incursion sur l'ouest du continent, il est trop poussif pour vous promettre monts et merveilles aujourd'hui. Pire, il ne peut empêcher une coulée d'air trop frais pour la saison. Courage, ça ira beaucoup mieux demain.

**Prévisions pour la journée.** Vous n'allez pas beaucoup user vos lunettes de soleil. Les nuages sont bien fournis, les plus beaux spécimens lâchent encore des averses le matin et tirent même un ou deux pétards avec une certaine attirance pour les reliefs. Le fait significatif est la fraîcheur ambiante, le mercure culmine à 22 degrés autour des lacs, de 16 à 18 dans les vallées.

**Les prochains jours.** Généralement ensoleillé et chaud

Jean-François Rumley



**Fête à souhaiter**  
Ignace

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 22°
- Boudry: 22°
- Cernier: 18°
- Fleurier: 18°
- La Chaux-de-Fonds: 16°
- Le Locle: 16°
- La Vue-des-Alpes: 13°
- Saignelégier: 16°
- St-Imier: 18°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: très nuageux, 26°
- Berne: beau, 25°
- Genève: beau, 27°
- Locarno: beau, 26°
- Sion: très nuageux, 26°
- Zurich: beau, 24°

**... en Europe**

- Athènes: ensoleillé, 34°
- Berlin: beau, 26°
- Istanbul: peu nuageux, 27°
- Lisbonne: beau, 34°
- Londres: très nuageux, 22°
- Madrid: beau, 32°
- Moscou: orageux, 27°
- Paris: très nuageux, 21°
- Rome: beau, 30°

**... et dans le monde**

- Bangkok: pluvieux, 33°
- Le Caire: ensoleillé, 35°
- Johannesburg: ensoleillé, 25°
- Miami: pluvieux, 33°
- Pékin: ensoleillé, 38°
- Rio de Janeiro: variable, 25°
- San Francisco: variable, 18°
- Sydney: ensoleillé, 15°
- Tokyo: nuageux, 25°

**Soleil**

Lever: 6h10  
Coucher: 21h07

**Lune**

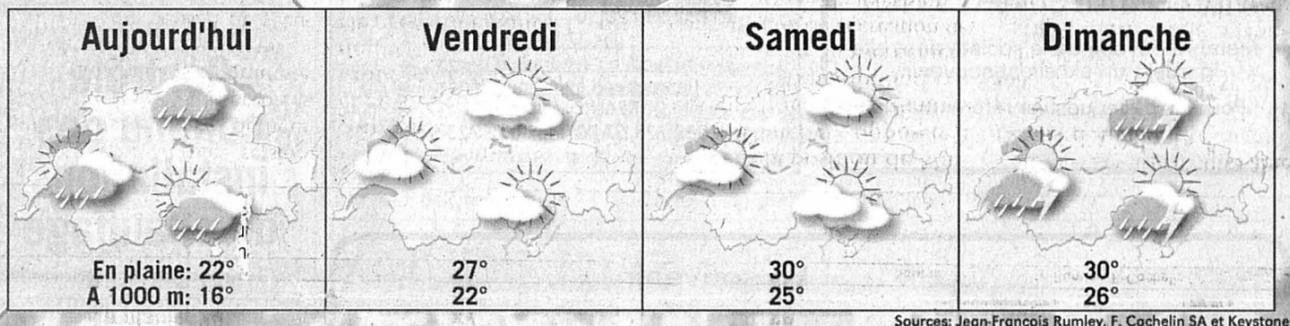
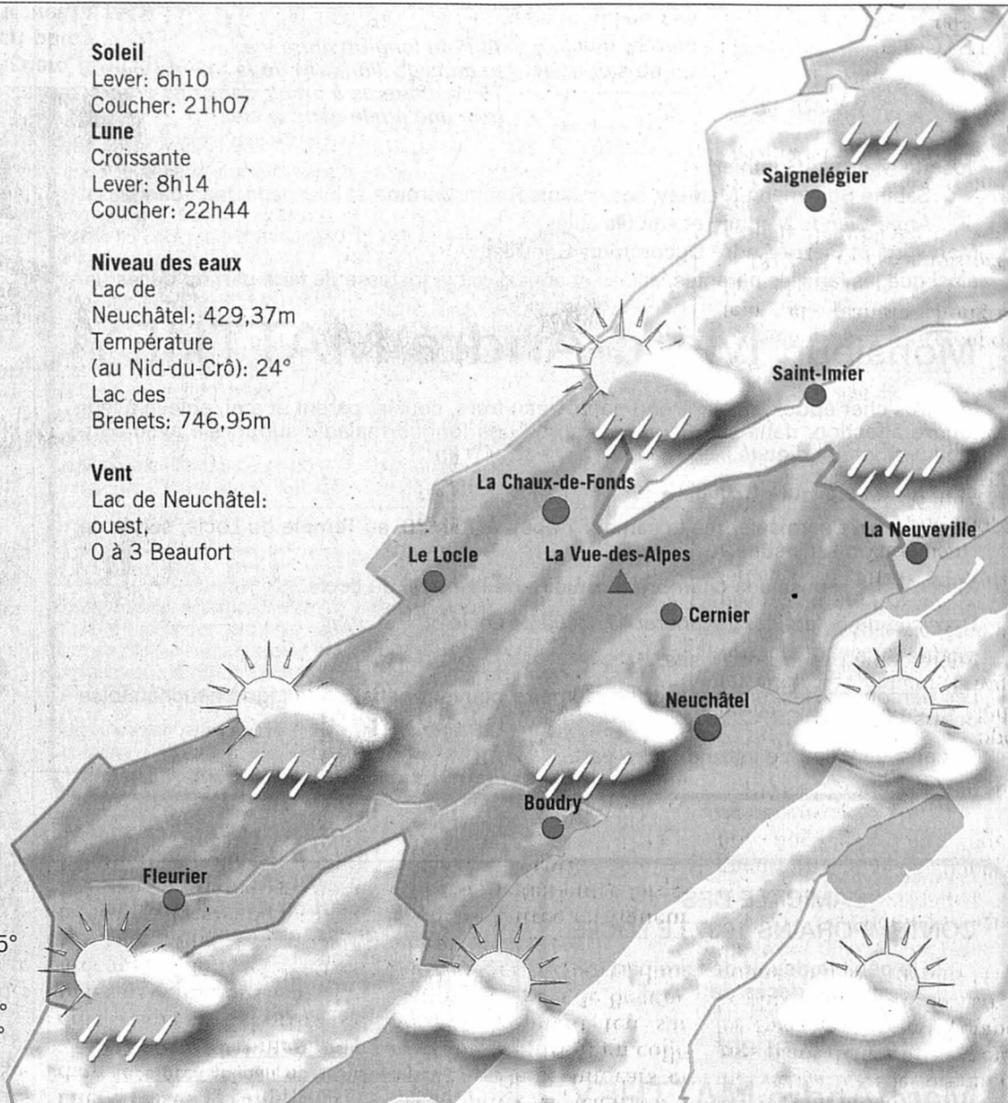
Croissante  
Lever: 8h14  
Coucher: 22h44

**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,37m  
Température (au Nid-du-Crê): 24°  
Lac des Brenets: 746,95m

**Vent**

Lac de Neuchâtel: ouest,  
0 à 3 Beaufort



Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**L'ÉPHÉMÉRIDE**

**31 juillet 1914: naissance de Louis de Funès**

Après avoir fait longtemps du music-hall et du cabaret – notamment comme pianiste –, Louis de Funès débuta au cinéma dès l'après-guerre dans des rôles secondaires. On le remarque en 1954 dans «Ah! les belles bacchantes», où il campe un policier qui enquête autour d'une revue musicale, avant d'exploser dans le personnage de Jambier, le boucher trafiquant de «La traversée de Paris», de Claude Autant-Lara (1956). Il avait déjà tourné 112 films quand «Pouic-Pouic» (1963), de Jean Girault, le propulsa au sommet du box-office français. Sa popularité s'amplifia avec la série des Gendarmes, mais aussi et surtout avec deux films de Gérard Oury dans lesquels il retrouvait Bourvil: «Le Corniaud» (1964) et «La grande vadrouille» (1966). Dès lors, le public était conquis et la moindre mimique de ce petit homme irascible faisait – et continue de faire – se tordre les spectateurs de rire. Dans la filmographie très inégale de Louis de Funès, on retiendra les films d'Edouard Molinaro, notamment «Oscar» (1967), «Hibernatus» (1969), ainsi que ceux réalisés par Gérard Oury, dont «La folie des grandeurs» (1971), avec Yves Montand, et «Les aventures de Rabbi Jacob» (1973). A noter également «L'aile ou la

cuisse» (Claude Zidi, 1976) et «L'avare» (Jean Girault, 1980), tiré de la pièce de Molière, un rôle dont Louis de Funès rêvait depuis longtemps. En 1983, sa mort l'empêcha de se tourner, comme il l'ambitionnait, vers des compositions plus sérieuses.

**Cela s'est aussi passé un 31 juillet**

2002 – Un attentat à la bombe frappe la cafétéria de l'Université hébraïque de Jérusalem, faisant sept morts. Arrestation à Venise d'un membre présumé de la mafia russe, Alimzan Tokhtakhounov, accusé, lors des derniers JO, d'avoir comploté pour assurer une médaille d'or aux Russes en couple et une autre aux Français en danse sur glace.

2001 – Décès de Francisco da Costa Gomes, 87 ans, maréchal, ancien président portugais de 1974 à 1976.

2000 – L'accès complet aux bois de Boulogne et Vincennes, interdit aux promeneurs après les tempêtes de fin décembre, est à nouveau autorisé. Moshe Katsav, un parlementaire du Likoud peu connu, est élu par les députés de la Knesset président de l'Etat hébreu.

1995 – La cour constitutionnelle russe déclare légale l'intervention militaire en Tchétchénie décidée par le président Boris Eltsine. Le Parlement français, réuni en congrès à Versailles, adopte la révision constitutionnelle portant sur l'extension du champ d'application du référendum,

l'instauration d'une session parlementaire unique de neuf mois pour les deux assemblées et la réduction de l'immunité des députés et des sénateurs.

1994 – Le Conseil de sécurité de l'ONU autorise le recours à la force afin de restaurer la démocratie en Haïti et de chasser la junte militaire.

1993 – Décès du roi des Belges Baudouin d'une crise cardiaque à l'âge de 62 ans.

1992 – Un avion chinois s'écrase au décollage à l'aéroport de Nankin (Chine): 100 morts.

1991 – Signature à Moscou entre Mikhaïl Gorbatchev et George Bush Sr. du traité Start sur la réduction de 30% des armements nucléaires stratégiques. La première classe est supprimée dans le métro parisien.

1987 – Affrontements entre forces de l'ordre et pèlerins iraniens à La Mecque: 402 morts, d'après les Saoudiens. Embuscade au Mozambique: 86 morts.

1986 – Le gouvernement britannique soutient unani-

mement la position de Margaret Thatcher, opposée à des sanctions draconiennes contre l'Afrique du Sud.

1985 – Le gouvernement français autorise la création de chaînes privées de télévision.

1982 – Deux autocars et six voitures entrent en collision et prennent feu sur l'autoroute, près de Beaune (Côte-d'Or): 53 morts, dont 44 enfants.

1974 – Entrée en vigueur du cessez-le-feu entre Grecs et Turcs à Chypre.

1971 – Les astronautes américains d'Apollo 15 font une excursion de six heures et demie sur la Lune, à bord d'un véhicule spécial.

1964 – La sonde spatiale américaine Ranger VII transmet vers la Terre les premiers gros plans de la Lune – pour les spécialistes, c'est l'étape la plus marquante en astronomie lunaire depuis Galilée.

1956 – La Grande-Bretagne et l'Allemagne occidentale signent un accord de coopération nucléaire, d'une durée de dix ans.

1954 – L'autonomie interne est accordée à la Tunisie.

1942 – Disparition en opération, au-dessus de la Méditerranée, de l'aviateur-écrivain Antoine de Saint-Exupéry.

1938 – La Bulgarie signe un pacte de non-agression avec la Grèce et d'autres puissances de l'Entente balkanique.

1919 – L'Allemagne adopte la Constitution de Weimar.

1913 – Les Etats balkaniques signent un armistice à Bucarest.

1894 – Guerre sino-japonaise.

1886 – Décès du compositeur et pianiste hongrois Franz Liszt, né en 1811.

1812 – Les Espagnols occupent la République du Venezuela.

1498 – Christophe Colomb découvre l'île de la Trinité.

**Ils sont nés un 31 juillet**

– Auguste Ier, électeur de Saxe (1526-1586);  
– L'ingénieur suédois Johan Ericsson (1803-1889).  
/ap

**CLIN D'ŒIL**



**Le Cubain Luis Antonio Aguero Torregosa est connu pour ses piercings. Chaque fois qu'un touriste veut le prendre en photo, cela lui coûte un ou deux dollars. Luis Antonio Aguero Torregosa s'est déjà fait trouser la peau à... 316 reprises! Afin d'entrer dans le «Livres des records», il compte bien arriver à 350. Pour se faire appeler le «Seigneur des anneaux»?**

PHOTO KEYSTONE